叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 猫咪和狗狗的故事(pussy And Doggy Tales) 000001

2. 猫咪和狗狗的故事(pussy And Doggy Tales) 000002

3. 猫咪和狗狗的故事(pussy And Doggy Tales) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫咪和狗狗的故事(Pussy and Doggy Tales)
第1/3页

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['pʊsi] [ænd; ənd] ['dɔ:gi] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Pussy and Doggy Tales
猫 和 狗 故事

猫咪和狗狗的故事

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ][noʊz] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [smel] [ræts] .
" I may have no nose , old man , but I smell rats .
" 我 可能 有 不 鼻子 , 老的 男人 , 但 我 闻 老鼠 .

“老头，我虽然没有鼻子，但我闻到了老鼠的味道。”

" [[vi:]]
" [v]
" [v]

[v]

['pʊsi]
Pussy
猫

猫

[ænd; ənd] ['dɔ:gi]
and Doggy
和 狗

和狗狗

[teɪlz; 'teɪˌliz]
Tales
故事

故事

[baɪ]
By
经过

经过

[i:] . ['nɛsbɪt]
E . Nesbit
E . 内斯比特

E·内斯比特

[wɪð; wɪθ]
With
和

和

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[baɪ]
by
经过

经过

[el] . [kemp] - [weltʃˌwelʃ]
L . **Kemp** - **Welch**
L . 肯普 - 韦尔奇

L. Kemp-Welch

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . **M** . **Dent** **&** **Co** .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['ɒːldain] [haʊs]
Aldine **House**
阿尔丁 房子

阿尔丁之家

- & - ['bedfərd] [striːt]
29 **&** **30** **Bedford** **Street**
- & - 贝德福德 街道

贝德福德街29号和30号

- ['dʌbljuː] . [siː] .
1899 **W** . **C** .
- W . C .

1899年WC

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Printed **by** **Ballantyne** **,** **Hanson** **&** **Co** **.**
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

[æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres]
At **the** **Ballantyne** **Press**
在 这 巴兰坦 按

巴兰坦出版社

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['pʊsi] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Pussy Tales
猫 故事

猫咪故事

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː] ['klevər] [baɪ] [hæf] [θriː]
Too Clever by Half 3
也 聪明的 经过 一半 3

《Too Clever》第三季

[ðə; ði] [waɪt] ['pɜːrʒn] -
The White Persian 16
这 白色的 波斯语 -

白波斯猫 16

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [frend] -
A Powerful Friend 26
一个 强大的 朋友 -

一位强大的朋友 26

[ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] -
A Silly Question 40
一个 愚蠢的 问题 -

愚蠢的问题 40

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['pʊsi] -
The Selfish Pussy 47
这 自私 猫 -

自私的小猫咪 47

['medlsəm] ['pʊsi] -
Meddlesome Pussy 54
好事 猫 -

爱管闲事的猫咪 54

[naɪn] [laɪvz; lɪvz] -
Nine Lives 62
九 生活 -

九条命 62

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

['dɔːgi] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Doggy Tales
狗 故事

狗狗的故事

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tɪŋkər] -
Tinker 79
修补匠 -

廷克79

[ræts] ！ -
Rats ！ 95
老鼠 ！ -

老鼠！95

[ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd] -
The Tables Turned 100
这 表格 转向 -

风水轮流转 100

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɔːg] -
A Noble Dog 108
一个 高贵 狗 -

高贵的狗 108

[ðə; ði]['daɪərz][dɔːg] -
The Dyer's Dog 114
这 染工 狗 -

染工的狗 114

[ðə; ði][veɪn] ['setər] -
The Vain Setter 123
这 徒劳 塞特 -

虚荣的设定者 123

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ][noʊz] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [smel] [ræts] " ['frʌntɪspiːs]
" I may have no nose , old man , but I smell rats " Frontispiece
" 我 可能 有 不 鼻子 ， 老的 男人 ， 但 我 闻 老鼠 " 卷首插图

“老头，我虽然没鼻子，但我闻到了老鼠的味道。” 扉页

[peɪdʒ]
Page
页

页

[nɜːrs] [draɪd][ðə; ði] [pʊr] ， [dɪr] ， ['kruːəli] - [juːst] ['kɪtnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -
Nurse dried the poor , dear , cruelly - used kittens a little 11
护士 干燥 这 贫穷的 ， 亲爱的 ， 残酷地 - 用过的 小猫 一个 小的 -

护士轻轻地擦干了可怜的、可爱的、遭受虐待的小猫咪。11

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] -
She was very beautiful 17
她 曾是 非常 美丽的 -

她非常漂亮，17岁。

[aɪ] [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] -
I who superintended the writing of his letters 23
我 WHO 督导 这 写作 的 他的 信件 -

我负责监督他信件的撰写 23

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -

So	much	better	to	go	to	sleep	in	front	of	it	27
所以	很多	更好的	到	去	到	睡觉	在	正面	的	它	-

睡前看着它睡觉真是太好了 27

[naʊ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] -

Now	the	back	of	a	cow	is	the	last	place	where	you	would	look	for	a	cat	33
现在	这	后退	的	一个	奶牛	是	这	最后的	地方	在哪里	你	会	看	为了	一个	猫	-

现在，你绝对想不到会在牛背上找到一只猫。33

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " -

"	I	don't	believe	a	word	of	it	"	43
"	我	不	相信	一个	单词	的	它	"	-

“我一个字都不信。”43

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] -

I	was	picked	up	in	the	street	by	a	child	49
我	曾是	挑选	向上	在	这	街道	经过	一个	孩子	-

我被一个49岁的孩子在街上捡到了。

[ðə; ði][dɔːg] [sɔː] [ˌem 'iː][ɔːf] -

The	dog	saw	me	off	53
这	狗	锯	我	离开	-

狗送我离开 53

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [set] [aʊt] , [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] -

Seeing	the	tea	set	out	,	I	got	on	the	table	59
看到	这	茶	放	出去	,	我	得到	在	这	桌子	-

看到茶水摆放好，我便走到59号桌前坐下。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [feɪs] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] -

Sitting	up	,	and	beginning	to	wash	the	kitten's	face	very	hard	indeed	73
坐着	向上	,	和	开始	到	洗	这	小猫的	脸	非常	难的	的确	-

坐起身来，开始非常用力地给小猫洗脸 73

[ðə; ði]['mænz][ɑːrm] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd] ['tɪŋkər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

The	man's	arm	dragged	through	the	window	-	pane	,	and	Tinker	hanging	on	to
这	男人的	手臂	拖拽	通过	这	窗户	-	窗格	,	和	修补匠	绞刑	在	到

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] -

his	fingers	89
他的	手指	-

男人的手臂穿过窗玻璃，廷克紧紧抓住他的手指。89

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [faɪt] -

It	was	a	magnificent	fight	106
它	曾是	一个	壮丽	斗争	-

这是一场精彩绝伦的战斗 106

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] [sʌm; səm] [ten] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] -

He	pulled	her	out	some	ten	yards	down	the	stream	111
他	拉	她	出去	一些	十	码	向下	这	溪流	-

他把她拉到下游大约十码远的地方。111

[sæt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði]['daɪərz] ['dɔːrstep] -

Sat	in	the	sun	on	the	dyer's	doorstep	119
星期六	在	这	太阳	在	这	染工	家门口	-

坐在染坊门口的阳光下 119

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] - [[wʌn]]

I	took	the	first	prize	127	[	1	]
我	采取	这	第一的	奖	-	[	1	]

我获得了第一名 127[1]

['pʊsi] [teɪlz; 'teɪˌliz] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

Pussy	Tales	[	2	]	[	3	]
猫	故事	[	2	]	[	3	]

猫咪故事[2][3]

[tuː] ['klevər] [baɪ] [hæf]

Too	Clever	by	Half
也	聪明的	经过	一半

聪明过头了

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['kɪt(ə)n][bʌt; bət] [θriː] .

"	TELL	us	a	story	,	mother	,	"	said	the	youngest	kitten	but	three	.
"	告诉	我们	一个	故事	,	母亲	,	"	说	这	最小的	小猫	但	三	.

"妈妈，给我们讲个故事吧，"最小的小猫咪说道，它只有三岁。

" [juːv] [hɜːrd] [ɔːl][maɪ] ['stɔːriz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [kæt] , ['sliːpɪli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

"	You've	heard	all	my	stories	,	"	said	the	mother	cat	,	sleepily	turning	over	in	the	hay	.
"	你已经	听到	全部	我的	故事	,	"	说	这	母亲	猫	,	昏昏欲睡地	转弯	超过	在	这	干草	.

"你已经听过我所有的故事了，"母猫说着，睡眼惺忪地在干草堆里翻了个身。

" [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['kɪt(ə)n] ,

"	Then	make	a	new	one	,	"	said	the	youngest	kitten	,
"	然后	制作	一个	新的	一	,	"	说	这	最小的	小猫	,

"那就再做一个吧，"最小的小猫说。

[soʊ]['pɜːrtli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bʌf] [bɑːkst][hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [tuː] .

so	pertly	that	Mrs	.	Buff	boxed	her	ears	at	once	—	but	she	laughed	too	.
所以	活泼地	那	太太	.	巴夫	盒装	她	耳朵	在	一次	—	但	她	笑了	也	.

巴夫太太气得立刻打了她一巴掌——但她也笑了。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə; eɪ][kæt] [læf] ?

Did	you	ever	hear	a	cat	laugh	?
做过	你	曾经	听到	一个	猫	笑	?

你听过猫的笑声吗?

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [kæts]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

People	say	that	cats	often	have	occasion	to	do	it	.
人们	说	那	猫	经常	有	场合	到	做	它	.

人们说猫经常会这样做。

" [aɪ][duː] [noʊ] [wʌn]['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [its] [truː] ,

"	I	do	know	one	story	,	"	she	said	;	"	but	I'm	not	sure	that	it's	true	,
"	我	做	知道	一	故事	,	"	她	说	;	"	但	我是	不是	当然	那	它是	真的	,

"我确实知道一个故事，"她说，"但我不能确定它是真是假。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['brɪndld] ['dʒent(ə)lmən] ,

though	it	was	told	me	by	a	most	respectable	brindled	gentleman	,
尽管	它	曾是	讲述	我	经过	一个	最多	可敬	斑纹	绅士	,

虽然这话是一位德高望重的绅士告诉我的，

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] .

a	great	friend	of	my	dear	mother's	.
一个	伟大的	朋友	的	我的	亲爱的	母亲的	.

我亲爱的母亲的好朋友。

[hiː; hi] [[fɔːr]]

He	[	4	]
他	[	4	]

他[4]

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n] ['twenti] - [naɪn] [taɪmz] [rɪ'muːvd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt]

said	he	was	a	second	cousin	twenty	-	nine	times	removed	of	Mrs	.	Tabby	White
说	他	曾是	一个	第二	表哥	二十	-	九	时代	已移除	的	太太	.	虎斑猫	白色的

,

,

,

他说他是塔比·怀特夫人的远房表亲（隔了二十九代）。

[ðə; ði]['leɪdi][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə'baʊt] . "

the	lady	the	story	is	about	.	"
这	女士	这	故事	是	关于	.	"

故事的主人公。

" [oʊ] , [duː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] ,

"	Oh	,	do	tell	it	,	"	said	all	the	kittens	,
"	哦	,	做	告诉	它	,	"	说	全部	这	小猫	,

“哦，快说吧！”小猫们齐声说道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

sitting	up	very	straight	and	looking	at	their	mother	with	green	anxious	eyes	.
坐着	向上	非常	直的	和	寻找	在	他们的	母亲	和	绿色的	焦虑的	眼睛	.

他们笔直地坐着，用焦虑的绿色眼睛看着他们的母亲。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ; " ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɔːf] .

"	Very	well	,	"	she	said	kindly	;	"	only	if	you	interrupt	I	shall	leave	off	.
"	非常	出色地	,	"	她	说	亲切地	;	"	仅有的	如果	你	打断	我	将	离开	离开	.

“好吧，”她和蔼地说，“只要你不打断我，我就不会再说了。”

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	So	there	was	silence	in	the	barn	,
"	所以	那里	曾是	沉默	在	这	谷仓	,

于是，谷仓里一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bʌfs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv] [pliːzd] ['pɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

except	for	Mrs	.	Buff's	voice	and	the	soft	sound	of	pleased	purring	which	the
除了	为了	太太	.	爱好者	嗓音	和	这	柔软的	声音	的	高兴	呼噜声	哪个	这

['kɪtnz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [teɪl] .

kittens	made	as	they	listened	to	the	enchanting	tale	.
小猫	制成	作为	他们	听着	到	这	妖娆	故事	.

除了巴夫太太的声音，以及小猫们在聆听这个迷人的故事时发出的愉悦的呼噜声之外，什么也没有。

" ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['klevər][ə; eɪ][kæt][æz; əz]['evər] [went] [ræt] -

"	Mrs	.	Tabby	White	seems	to	have	been	as	clever	a	cat	as	ever	went	rat	-
"	太太	.	虎斑猫	白色的	似乎	到	有	到过	作为	聪明的	一个	猫	作为	曾经	去	鼠	-

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɔːft] - [soʊld] [ʃuːz] .

catching	in	a	pair	of	soft	-	soled	shoes	.
捕捉	在	一个	一对	的	柔软的	-	已售出	鞋	.

“塔比·怀特太太似乎是一只非常聪明的猫，她穿着一双软底鞋去捉老鼠。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] [piːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪnskət] ,

She	always	knew	just	where	a	mouse	would	peep	out	of	the	wainscot	,
她	总是	知道	只是	在哪里	一个	老鼠	会	窥视	出去	的	这	护墙板	,

她总能准确地知道老鼠会从护墙板的哪个位置探出头来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][sɔːft] - [ʃɑːrp] [pɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]

and	she	had	her	soft	-	sharp	paw	on	him	before	he	had	time	to
和	她	有	她	柔软的	-	锋利的	爪子	在	他	前	他	有	时间	到

[noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

know	that	he	was	not	alone	in	the	room	.
知道	那	他	曾是	不是	独自的	在	这	房间	.

还没等他反应过来，她就用她那柔软而锋利的爪子抓住了他，因为他还没意识到房间里不止他一个人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [naɪs] ['brekfəsts] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [[faɪv]]

She	knew	how	to	catch	nice	breakfasts	for	herself	and	[	5	]
她	知道	如何	到	抓住	好的	早餐	为了	她自己	和	[	5	]

她知道如何为自己准备美味的早餐，并且[5]

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [trɪk] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] ;

her	children	,	a	trick	I	will	teach	you	,	my	dears	,	when	the	spring	comes	;
她	孩子们	,	一个	诡计	我	将要	教	你	,	我的	亲爱的们	,	什么时候	这	春天	来	;

她的孩子们，亲爱的，等春天来了，我会教你们一个诀窍；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][kwaɪt]['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪvi][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

she	used	to	lie	quite	quietly	among	the	ivy	on	the	wall	,
她	用过的	到	说谎	相当	悄悄	之中	这	常春藤	在	这	墙	,

她过去常常安静地躺在墙上的常春藤丛中。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] [wen] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp][bɜːrdz]

and	then	take	the	baby	birds	out	of	the	nest	when	the	grown	-	up	birds
和	然后	拿	这	婴儿	鸟类	出去	的	这	巢	什么时候	这	生长	-	向上	鸟类

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [grʌb] - [ʃɑːp] .

had	gone	to	the	grub	-	shop	.
有	已消失	到	这	幼虫	-	店铺	.

然后，当成鸟外出觅食时，把雏鸟从巢里取出。

['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] ,

Mrs	.	Tabby	White	was	very	clever	,
太太	.	虎斑猫	白色的	曾是	非常	聪明的	,

塔比·怀特太太非常聪明，

[æz; əz][aɪ] [sed] — [soʊ]['klevər] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

as	I	said	—	so	clever	that	presently	she	was	not	satisfied	with	being	at	the
作为	我	说	—	所以	聪明的	那	目前	她	曾是	不是	使满意	和	存在	在	这

['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [prə'feʃ(ə)n] .

very	top	of	the	cat	profession	.
非常	顶部	的	这	猫	职业	.

正如我所说——她非常聪明，以至于她现在并不满足于仅仅站在猫咪行业的顶峰。

" - [kæt] - ['piːp(ə)l][hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən]['hjuːmən]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	'	Cat	-	people	have	more	sense	than	human	people	,	of	course	,	'	she	said	to
"	-	猫	-	人们	有	更多的	感觉	比	人类	人们	,	的	课程	,	-	她	说	到

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

"猫人当然比人类更有智慧，"她自言自语道；

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wʌn] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

'	but	still	there	are	some	things	one	might	learn	from	them	.
-	但	仍然	那里	是	一些	事物	一	可能	学习	从	他们	.

但即便如此，我们仍然可以从他们身上学到一些东西。

[aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] . -

I	must	watch	and	see	how	they	do	things	.	'
我	必须	手表	和	看	如何	他们	做	事物	.	-

我必须观察他们是如何做事的。

" [soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

"	So	next	morning	when	the	cook	gave	Mrs	.	Tabby	White	her	breakfast	,
"	所以	下一个	早晨	什么时候	这	厨师	给予	太太	.	虎斑猫	白色的	她	早餐	,

"所以第二天早上，当厨娘给塔比·怀特太太端早餐时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [kʊk] [pɔːd] [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːsər] .

she	noticed	that	cook	poured	the	milk	out	of	a	jug	into	a	saucer	.
她	注意到	那	厨师	倾倒	这	牛奶	出去	的	一个	水壶	进入	一个	碟子	.

她注意到厨师把牛奶从罐子里倒进碟子里。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['tæbi] [felt] ['θɜːrsti] ,
That afternoon Tabby felt thirsty ,
那 下午 虎斑猫 毛毡 渴 ,

那天下午，塔比感到口渴。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]
but instead of putting her head into the jug and drinking in the usual
但 反而 的 推杆 她 头 进入 这 水壶 和 喝 在 这 通常
[wei] ,
way ,
方式 ,

但她并没有像往常那样把头伸进罐子里喝，

— [juː; jʊ] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði][mɪlk] [aʊt] [[sɪks]]
— you know — she tilted up the jug to pour the milk out [6]
— 你 知道 — 她 斜 向上 这 水壶 到 倒 这 牛奶 出去 [6]

—你知道—她倾斜水壶，把牛奶倒了出来[6]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kʊk] [duː] .
as she had seen the cook do .
作为 她 有 已见 这 厨师 做 .

就像她看到厨师做的那样。

[bʌt; bət][kæts] - [pɔːz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts][ænd; ənd][maɪs][ænd; ənd]
But cats ' paws , though they are so strong to catch rats and mice and
但 猫 - 爪子 , 尽管 他们 是 所以 强的 到 抓住 老鼠 和 小鼠 和
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

但是，猫的爪子虽然力大无穷，足以捕捉老鼠、田鼠和鸟类，

[ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hoʊld][bɪg] [braʊn] [dʒʌgz] .
are too weak to hold big brown jugs .
是 也 虚弱的 到 抓住 大的 棕色的 水罐 .

太弱了，拿不动大的棕色水罐。

[ðə; ði]['næsti] [dɪ'siːtf(ə)l] [dʒʌg] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪt'self] .
The nasty deceitful jug fell off the dresser and broke itself .
这 可恶的 欺骗性的 水壶 跌倒 离开 这 梳妆台 和 打破 本身 .

那个讨厌的、有欺骗性的水壶从梳妆台上掉下来，摔碎了。

- [dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['tæbi] .
' Just to spite me , I do believe , ' said Mrs . Tabby .
- 只是 到 尽管如此 我 , 我 做 相信 , - 说 太太 . 虎斑猫 .

“我相信她就是故意跟我作对，”塔比太太说。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][wʌz; wəz][ɔːl] [spɪld] .
And the milk was all spilled .
和 这 牛奶 曾是 全部 洒了 .

牛奶全洒了。

" [naʊ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ðæt] [dʒʌg][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] ? - [sed] [kʊk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
" Now how on earth could that jug have been broken ? ' said cook , when she came
" 现在 如何 在 地球 可以 那 水壶 有 到过 破碎的 ? - 说 厨师 , 什么时候 她 来了
[ɪn] .
in .
在 .

“这水罐怎么会碎呢？”厨娘进来后问道。

" - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kæt] , - [sed] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	'	It	must	have	been	the	cat	,	'	said	the	kitchenmaid	;	and	she	was
"	-	它	必须	有	到过	这	猫	,	-	说	这	厨房女佣	;	和	她	曾是

[kwaɪt] [raɪt] ,

quite	right	,
相当	正确的	,

"一定是猫干的，"女佣说；她说的完全正确。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

but	nobody	believed	her	.
但	无人	相信	她	.

但没有人相信她。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] ['noʊtɪst] [ðæt]['hjuːmən]['piːp(ə)l] [slept] [ɪn][bɪg][sɔːft] - ['kʊʃnd] [waɪt]

"	Then	Mrs	.	Tabby	White	noticed	that	human	people	slept	in	big	soft	-	cushioned	white
"	然后	太太	.	虎斑猫	白色的	注意到	那	人类	人们	睡着了	在	大的	柔软的	-	缓冲	白色的

[bedz] ,

beds	,
床	,

"然后，塔比·怀特太太注意到，人类睡在又大又软的白色床上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] - [rʌg] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [laɪk][kæt]['piːp(ə)l] .

instead	of	sleeping	on	the	kitchen	hearth	-	rug	,	or	in	the	barn	,	like	cat	people	.
反而	的	睡眠	在	这	厨房	炉	-	小地毯	,	或者	在	这	谷仓	,	喜欢	猫	人们	.

而不是像养猫的人那样睡在厨房壁炉地毯上或谷仓里。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʌn] ['iːvnɪŋ] —

So	she	said	to	her	children	one	evening	—
所以	她	说	到	她	孩子们	一	晚上	—

一天晚上，她对孩子们说——

" - [maɪ] [dɪrz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] . -

"	'	My	dears	,	we	are	going	to	move	into	a	new	house	.	'
"	-	我的	亲爱的们	,	我们	是	去	到	移动	进入	一个	新的	房子	.	-

"亲爱的们，我们要搬进新家了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌʌp'sterz] ['veri] ['kwaɪətli] ,

"	And	the	kittens	were	delighted	,	and	they	all	went	upstairs	very	quietly	,
"	和	这	小猫	是	高兴极了	,	和	他们	全部	去	楼上	非常	悄悄	,

[ænd; ənd] [krept] [['sɛvən]]

and	crept	[	7	]
和	悄悄地爬	[	7	]

"小猫们很高兴，它们都悄悄地上了楼，蹑手蹑脚地[7]

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [best]['hjuːmən][bed] .

into	the	very	best	human	bed	.
进入	这	非常	最好的	人类	床	.

躺进最舒适的人类床上。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðæt] [bed][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə]

But	unfortunately	that	bed	had	been	got	ready	for	a	human	uncle	to
但	很遗憾	那	床	有	到过	得到	准备好	为了	一个	人类	叔叔	到

[sliːp] [ɪn] ;

sleep	in	;
睡觉	在	;

但不幸的是，那张床已经准备好给一位人类叔叔睡了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kæts][ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [nɑːt]['dʒentli] ,

and	when	he	found	the	cats	there	he	turned	them	out	,	not	gently	,
和	什么时候	他	成立	这	猫	那里	他	转向	他们	出去	,	不是	轻轻地	,

当他发现那些猫时，他毫不留情地把它们赶了出去。

[ænd; ənd] [θruː] [buːts] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [fled] ,
and **threw** **boots** **at** **them** **till** **they** **fled** **,**
和 扔 靴子 在 他们 直到 他们 逃亡 ,

然后朝他们扔靴子，直到他们逃跑。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪti] [teɪlz] .
pale **with** **fright** **to** **the** **ends** **of** **their** **pretty** **tails** **.**
苍白 和 惊吓 到 这 结束 的 他们的 漂亮的 尾巴 .

它们漂亮的尾巴末端都吓得发白。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['hɔːrɪd] [kæts][hæd; həd]
And **next** **morning** **he** **told** **the** **Mistress** **of** **the** **house** **that** **horrid** **CATS** **had**
和 下一个 早晨 他 讲述 这 情妇 的 这 房子 那 可怕的 猫 有
[bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
been **in** **his** **bed** **,**
到过 在 他的 床 ,

第二天早上，他告诉女主人，可怕的猫爬上了他的床。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [pæs] [ə'nʌðər] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [wer] [sʌtʃ]
and **he** **vowed** **that** **he** **would** **never** **pass** **another** **night** **under** **a** **roof** **where** **such**
和 他 发誓 那 他 会 绝不 经过 其他 夜晚 在下面 一个 屋顶 在哪里 这样的
[θɪŋz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
things **were** **possible** **.**
事物 是 可能的 .

他发誓，他绝不会再在有这种事情发生的屋檐下过夜。

['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['leɪdi][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Mrs **.** **Tabby** **White** **was** **very** **glad** **—** **because** **no** **lady** **can** **wish** **for** **the**
太太 . 虎斑猫 白色的 曾是 非常 高兴的 — 因为 不 女士 能 希望 为了 这
['vɪzɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θroʊz] [buːts] [æt; ət][hɜːr; hər] .
visits **of** **a** **person** **who** **throws** **boots** **at** **her** **.**
访问 的 一个 人 WHO 投掷 靴子 在 她 .

塔比·怀特太太非常高兴——因为没有哪个女士会希望有人朝她扔靴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] ['sædli] , - [oʊ] , ['tæbi] ! — [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst]
But **the** **Mistress** **of** **the** **house** **said** **sadly** **,** **'** **Oh** **,** **Tabby** **!** **—** **you** **have** **lost**
但 这 情妇 的 这 房子 说 令人遗憾的是 , - 哦 , 虎斑猫 ! — 你 有 丢失的
[ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ! -
us **a** **fortune** **!** **'**
我们 一个 财富 ! -

但女主人悲伤地说："哦，塔比！——你让我们损失了一大笔钱！"

[ænd; ənd] ['tæbi] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['klevərnəs] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ment] ,
And **Tabby** **for** **all** **her** **cleverness** **didn't** **understand** **what** **the** **Mistress** **meant** **,**
和 虎斑猫 为了 全部 她 聪明才智 没有 理解 什么 这 情妇 意思是 ,
[bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['pɜːrɪŋ] ['praʊdli] ,
but **went** **on** **purring** **proudly** **,**
但 去 在 呼噜声 自豪地 ,

尽管塔比很聪明，但她并不明白女主人的意思，只是骄傲地发出呼噜声。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['klevər] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][nekst] .
and **wondering** **what** **clever** **thing** **she** **could** **do** **next** **.**
和 好奇 什么 聪明的 事物 她 可以 做 下一个 .

她心想接下来还能做什么聪明事呢？

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [[eɪt]]
And **I** **don't** **know** **[** **8** **]**
和 我 不 知道 [8]

我不知道[8]

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['iːðər] , [soʊ][dəunt][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] ['kwestʃənz] .

what	it	meant	either	,	so	don't	you	interrupt	with	silly	questions	.
什么	它	意思是	任何一个	,	所以	不	你	打断	和	愚蠢的	问题	.

也不知道是什么意思，所以别问些愚蠢的问题打断我。

" - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ʃuːz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt]

"	-	I	think	we	ought	to	wear	shoes	,	-	was	the	next	thing	Mrs	.	Tabby	White
"	-	我	思考	我们	应该	到	穿	鞋	,	-	曾是	这	下一个	事物	太太	.	虎斑猫	白色的

[sed] ;

said	;
说	;

“我想我们应该穿鞋，”塔比·怀特太太接着说道；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	all	the	human	shoes	were	too	big	for	her	.
但	全部	这	人类	鞋	是	也	大的	为了	她	.

但是所有的人类鞋子对她来说都太大了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [per] [ʌv; əv]['sæmən] - ['kʌlərd] [kɪd] [ʃuːz] , [kwaɪt] [nuː] ,

However	,	there	was	a	nice	pair	of	salmon	-	coloured	kid	shoes	,	quite	new	,
然而	,	那里	曾是	一个	好的	一对	的	三文鱼	-	有色	孩子	鞋	,	相当	新的	,

不过，那里有一双很漂亮的鲑鱼色童鞋，很新。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['tʃaɪldz] [bɪg] [dɑːl] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [pʊt][ðem; ðəm]

belonging	to	the	human	child's	big	doll	—	and	Mrs	.	Tabby	White	put	them
属于	到	这	人类	孩子的	大的	玩具娃娃	—	和	太太	.	虎斑猫	白色的	放	他们

[ɑːn][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['kɪtnz] ['lɪt(ə)l] ['braʊni] [fiːt] .

on	her	eldest	kitten's	little	browny	feet	.
在	她	长子	小猫的	小的	棕色	脚	.

原本属于人类小孩的大娃娃——塔比·怀特太太把它们放在了她家最大的小猫咪的棕色小脚上。

" - [naʊ] , ['brɪndl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [toʊld][ˌem 'iː]

"	-	Now	,	Brindle	,	-	she	said	(	he	was	named	after	the	gentleman	who	told	me
"	-	现在	,	斑纹	,	-	她	说	(	他	曾是	命名	后	这	绅士	WHO	讲述	我

[ðə; ði]['stɔːri]) ,

the	story	)	,
这	故事	)	,

“‘现在，布林德尔，’她说（他的名字来源于给我讲这个故事的那位先生），”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['grændɚ][ðæn; ðən]['eni]['kɪt(ə)n]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] . -

-	you	are	grander	than	any	kitten	ever	was	before	.	-
-	你	是	更宏伟	比	任何	小猫	曾经	曾是	前	.	-

“你比以往任何一只小猫都更伟大。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['brɪndl] [felt] [pliːzd] — [ðen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fiːl] [pliːzd] — [ðen] [hiː; hi]

And	at	first	Brindle	felt	pleased	—	then	he	tried	to	feel	pleased	—	then	he
和	在	第一的	斑纹	毛毡	高兴	—	然后	他	尝试	到	感觉	高兴	—	然后	他

[nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl] .

knew	he	wasn't	pleased	at	all	.
知道	他	不是	高兴	在	全部	.

起初，布林德尔感到高兴——然后他努力让自己感到高兴——然后他知道自己一点也不高兴。

[ðen] [ðə; ði] [ʃuːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] , [soʊ][hiː; hi] [mjuːd] ['sædli] ;

Then	the	shoes	began	to	hurt	him	horribly	,	so	he	mewed	sadly	;
然后	这	鞋	开始	到	伤害	他	糟糕透了	,	所以	他	喵喵叫	令人遗憾的是	;

鞋子开始让他非常难受，于是他悲伤地喵喵叫了起来；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [bɑ:kst][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['sɔ:ftli] — [æz; əz] ['mʌðər] [kæts][du:] ; [ju:; jʊ] [noʊ]
and 和 **Mrs** 太太 **.** . **Tabby** 虎斑猫 **White** 白色的 **boxed** 盒装 **his** 他的 **ears** 耳朵 **softly** 轻轻 **—** — **as** 作为 **mother** 母亲 **cats** 猫 **do** 做 **;** ; **you** 你 **know** 知道
[haʊ] [aɪ] [mi:n] !
how 如何 **I** 我 **mean** 意思是 **!** !

塔比·怀特太太轻轻地拍打着他的耳朵——就像母猫那样；你知道我的意思！

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][pɪŋk] [[naɪn]]
But 但 **when** 什么时候 **she** 她 **was** 曾是 **asleep** 睡着了 **he** 他 **took** 采取 **off** 离开 **the** 这 **pink** 粉色的 **[** [**9** 9 **]**]

但当她睡着后，他脱掉了粉红色的[9]

[ʃu:z] [ænd; ənd][bɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
shoes 鞋 **and** 和 **bit** 少量 **them** 他们 **to** 到 **pieces** 件 **.** .

把鞋子咬得粉碎。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [slæpt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
And 和 **Nurse** 护士 **slapped** 被掌掴 **him** 他 **for** 为了 **it** 它 **.** .

护士为此打了他一巴掌。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [sʌn] ['bi:ɪŋ] [slæpt] :
Poor 贫穷的 **Mrs** 太太 **.** . **Tabby** 虎斑猫 **White** 白色的 **was** 曾是 **very** 非常 **miserable** 悲惨的 **when** 什么时候 **she** 她 **saw** 锯 **her** 她 **son** 儿子 **being** 存在 **slapped** 被掌掴 **:** :

看到儿子被打，可怜的塔比·怀特太太非常难过：

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bɑ:ks][jʊr; jər]['sʌnz] [ɪrz] (['sɔ:ftli] , [æz; əz] ['mʌðər] [kæts][du:] ;
for 为了 **it** 它 **is** 是 **one** 一 **thing** 事物 **to** 到 **box** 盒子 **your** 你的 **son's** 儿子的 **ears** 耳朵 **(** (**softly** 轻轻 **,** , **as** 作为 **mother** 母亲 **cats** 猫 **do** 做 **;** ;

因为轻轻地（像母猫那样）打儿子的耳朵是一回事；

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [mi:n]) , [ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][du:][ˌaɪ 'ti:] —
you 你 **know** 知道 **how** 如何 **I** 我 **mean** 意思是 **)**) **,** , **and** 和 **quite** 相当 **another** 其他 **to** 到 **see** 看 **another** 其他 **person** 人 **do** 做 **it** 它 **—** —
['hevɪli] ,
heavily 重度 **,** ,

你知道我的意思），而看到另一个人重重地这样做则完全是另一回事。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:smeɪd] .
as 作为 **is** 是 **the** 这 **way** 方式 **with** 和 **nursemaids** 保姆 **.** .

保姆就是这样。

" [bʌt; bət][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['efərt] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [meɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['hju:mən]
" " **But** 但 **the** 这 **last** 最后的 **and** 和 **greatest** 最 **effort** 努力 **Mrs** 太太 **.** . **Tabby** 虎斑猫 **White** 白色的 **made** 制成 **to** 到 **imitate** 模拟 **human** 人类
['mænərz] [wʌz; wəz][wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
manners 礼仪 **was** 曾是 **one** 一 **Saturday** 周六 **night** 夜晚 **.** .

"但塔比·怀特夫人最后一次也是最伟大的一次模仿人类礼仪的努力，是在一个星期六的晚上。"

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['hju:mən][tʃaɪld][hæv; həv][ɪts] [bæθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɑ:t]['wɔ:tər]
" " **She** 她 **saw** 锯 **the** 这 **human** 人类 **child** 孩子 **have** 有 **its** 它是 **bath** 洗澡 **before** 前 **the** 这 **nursery** 苗圃 **fire** 火 **,** , **with** 和 **hot** 热的 **water** 水
,
,
,

她看到那个人类小孩在育婴室的火炉前用热水洗澡，

[pɪŋk] [soʊp] , [draɪ] ['tauəlz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fʌsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

pink	soap	,	dry	towels	,	and	much	fussing	,	and	she	said	to	herself	,
粉色的	肥皂	,	干燥	毛巾	,	和	很多	唠叨	,	和	她	说	到	她自己	,

粉红色的肥皂、干毛巾，还有一大堆杂事，她心想：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪst] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɔ:z]

'	Why	should	I	waste	hours	every	day	in	washing	my	children	with	my	little	white	paws
-	为什么	应该	我	浪费	小时	每一个	天	在	洗涤	我的	孩子们	和	我的	小的	白色的	爪子

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] ,

and	my	little	pink	tongue	,
和	我的	小的	粉色的	舌头	,

“我为什么要每天浪费几个小时，用我白色的小爪子和粉红色的小舌头给我的孩子们洗澡呢？”

[wen] [ðɪs] ['hju:mən] [tʃaɪld] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [kli:n] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg] [bæθ] .

when	this	human	child	can	be	made	clean	in	ten	minutes	with	this	big	bath	.
什么时候	这	人类	孩子	能	是	制成	干净的	在	十	分钟	和	这	大的	洗澡	.

用这个大浴缸，十分钟就能把这个小孩洗干净。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɬɛvəˌɹɝ] ,

If	I	had	more	time	I	could	learn	to	be	cleverer	,
如果	我	有	更多的	时间	我	可以	学习	到	是	更聪明	,

如果我有更多时间，我可以学会更聪明。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [-]

and	I	should	end	by	being	the	most	wonderful	[	10	]
和	我	应该	结尾	经过	存在	这	最多	精彩的	[	-	]

最后，我要成为最棒的[10]

[kæt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] . -

Cat	in	all	the	world	.	'
猫	在	全部	这	世界	.	-

世界上最好的猫。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [sæt] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	she	sat	,	and	watched	,	and	waited	.
所以	她	卫星	,	和	观看	,	和	等待	.

于是她坐着，看着，等着。

" [nɜ:rs] [draɪd] [ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] , ['kru:əli] - [ju:st] ['kɪtnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

"	Nurse	dried	the	poor	,	dear	,	cruelly	-	used	kittens	a	little	.	"
"	护士	干燥	这	贫穷的	,	亲爱的	,	残酷地	-	用过的	小猫	一个	小的	.	"

“护士轻轻地把可怜的、可爱的、遭受虐待的小猫咪们擦干了一点。”

" [wen] [ðə; ði] ['hju:mən] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sli:p] , [nɜ:rs] [went] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

"	When	the	human	child	was	in	bed	and	asleep	,	Nurse	went	down	to	her
"	什么时候	这	人类	孩子	曾是	在	床	和	睡着了	,	护士	去	向下	到	她

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“当人类小孩躺在床上睡着后，护士下楼去吃晚饭了。”

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] ['leɪtər] ,

leaving	the	bath	to	be	cleared	away	later	,
离开	这	洗澡	到	是	已清除	离开	之后	,

把浴缸留到稍后再清理。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['sʌpər] [ʌv; əv] [beɪkt] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [tʃi:z] ,

for	it	was	a	hot	supper	of	baked	onions	and	toasted	cheese	,
为了	它	曾是	一个	热的	晚餐	的	烘焙	洋葱	和	烤过的	奶酪	,

因为这是一顿热腾腾的晚餐，有烤洋葱和烤奶酪。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['sʌpər] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] ,

and	if	you	don't	go	to	that	supper	directly	it	is	ready	,
和	如果	你	不	去	到	那	晚餐	直接地	它	是	准备好	,

如果你不直接去吃晚饭，晚饭也已经准备好了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nɑːt][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

you	may	as	well	not	go	at	all	,
你	可能	作为	出色地	不是	去	在	全部	,

你还不如不去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] ['iːtɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] [seɪ] .

for	it	won't	be	worth	eating	—	at	least	so	I	have	heard	the	kitchenmaid	say	.
为了	它	惯于	是	值得	吃	—	在	至少	所以	我	有	听到	这	厨房女佣	说	.

因为它不值得吃——至少我听厨房女佣这么说过。

" ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['nɜːsɪz] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [bɪ'loʊ] ,

"	Mrs	.	Tabby	White	waited	till	she	heard	the	last	of	Nurse's	steps	on	the	stairs	below	,
"	太太	.	虎斑猫	白色的	等待	直到	她	听到	这	最后的	的	护士的	步骤	在	这	楼梯	以下	,

"塔比·怀特太太一直等到听到护士在楼下楼梯的最后一声脚步声才离开。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][bəuθ][hɜːr; hər][kæt] - ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] ,

and	then	she	put	both	her	cat	-	children	into	the	tub	,
和	然后	她	放	两个都	她	猫	-	孩子们	进入	这	浴缸	,

然后她把她的两只猫孩子都放进了浴缸里。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][roʊz] - ['sentɪd] [soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrki] [spʌndʒ] .

and	washed	them	with	rose	-	scented	soap	and	a	Turkey	sponge	.
和	洗过	他们	和	玫瑰	-	香味	肥皂	和	一个	火鸡	海绵	.

然后用玫瑰香皂和土耳其海绵清洗它们。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] [fʌn] ,

At	first	they	thought	it	very	good	fun	,
在	第一的	他们	想法	它	非常	好的	乐趣	,

起初他们觉得这很有趣，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði][soʊp][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] ,

but	presently	the	soap	got	in	their	eyes	and	they	were	frightened	of	the	sponge	,
但	目前	这	肥皂	得到	在	他们的	眼睛	和	他们	是	害怕	的	这	海绵	,

但很快肥皂水进了它们的眼睛，它们又害怕海绵了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] , [mjuːɪŋ] ['pɪtiəsli] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt] .

and	they	cried	,	mewing	piteously	,	to	be	taken	out	.
和	他们	哭	,	舌尖轻触	可怜地	,	到	是	已采取	出去	.

它们发出凄惨的喵叫声，哭喊着要被带出去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [-]

I	don't	know	how	she	could	have	done	it	,	I	[	13	]
我	不	知道	如何	她	可以	有	完毕	它	,	我	[	-	]

我不知道她是怎么做到的，我[13]

['kudnt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ʌv; əv][maɪn] [laɪk] [ðæt] .

couldn't	have	treated	a	kitten	of	mine	like	that	.
不能	有	治疗	一个	小猫	的	矿	喜欢	那	.

我绝不会那样对待我的小猫。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['tæbi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft]

"	When	she	took	them	out	,	Mrs	.	Tabby	tried	to	dry	them	with	the	soft
"	什么时候	她	采取	他们	出去	,	太太	.	虎斑猫	尝试	到	干燥	他们	和	这	柔软的

['taʊəl] ,

towel	,
毛巾	,

“塔比太太把它们拿出来后，试图用柔软的毛巾擦干它们。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['kæt,skɪn] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [draɪ] [æz; əz] [tʃaɪld] - [skɪn] ,

but	somehow	catskin	is	not	so	easy	to	dry	as	child	-	skin	,
但	不知何故	猫皮	是	不是	所以	简单的	到	干燥	作为	孩子	-	皮肤	,

但不知为何，猫皮不像小孩的皮肤那样容易晾干。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd] [moʊn] : - [oʊ] , ['mʌðər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər]

and	the	little	cats	began	to	shiver	,	and	moan	:	'	Oh	,	mother	,	we	were
和	这	小的	猫	开始	到	颤抖	,	和	呻吟	:	-	哦	,	母亲	,	我们	是

[soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

so	nice	and	warm	,
所以	好的	和	温暖的	,

小猫们开始发抖，呜咽着：“哦，妈妈，我们曾经那么舒服那么暖和，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [koʊld] !

and	now	we	are	so	cold	!
和	现在	我们	是	所以	寒冷的	!

现在我们好冷啊！

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	is	it	?
为什么	是	它	?

为什么会这样?

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] ?

What	have	we	done	?
什么	有	我们	完毕	?

我们做了什么?

[wɜːr; wər] [wiː; wi] ['nɔːti] ? -

Were	we	naughty	?	'
是	我们	淘气	?	-

我们淘气吗?

" - [dræt] [ðə; ði] [kæts] ! - [sed] [nɜːrs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sʌpər] ,

"	'	Drat	the	cats	!	'	said	Nurse	,	when	she	came	up	from	supper	,
"	-	糟糕	这	猫	!	-	说	护士	,	什么时候	她	来了	向上	从	晚餐	,

“真倒霉！”护士吃完晚饭上来时说道。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	found	Mrs	.	Tabby	White	trying	to	warm	her	kittens	against	her	own
和	成立	太太	.	虎斑猫	白色的	尝试	到	温暖的	她	小猫	反对	她	自己的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɜːr] ;

comfortable	fur	;
舒服的	毛皮	;

她发现塔比·怀特太太正用自己舒适的皮毛给小猫们取暖;

- [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['tʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] ! -

'	if	they	haven't	tumbled	in	the	bath	!	'
-	如果	他们	还没有	翻滚	在	这	洗澡	!	-

“如果他们还没在浴缸里摔倒的话！”

" [nɜːrs] [draɪd][ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] , ['kruːəli] - [juːst] ['kɪtnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]

"	Nurse	dried	the	poor	,	dear	,	cruelly	-	used	kittens	a	little	(	her	hands	were
"	护士	干燥	这	贫穷的	,	亲爱的	,	残酷地	-	用过的	小猫	一个	小的	(	她	双手	是

[bɪgə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['tæbiz] ,

bigger	than	Mrs	.	Tabby's	,
大	比	太太	.	虎斑猫	,

护士轻轻地擦干了可怜的、可爱的、被残忍虐待的小猫们（她的手比塔比太太的手大），

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər]) , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][wɪð; wɪθ] ['flænl] ,

so	she	could	do	it	better	)	,	and	put	them	in	a	basket	with	flannel	,
所以	她	可以	做	它	更好的	)	,	和	放	他们	在	一个	篮子	和	绒布	,

这样她就能做得更好），然后把它们和法兰绒一起放在篮子里。

[ænd; ənd][nekst][deɪ] ['tæbi] - [kɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] , [ðoʊ] ['ræðər] ['rægɪd] ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət]

and	next	day	Tabby	-	Kit	was	quite	well	,	though	rather	ragged	looking	;	but
和	下一个	天	虎斑猫	-	成套工具	曾是	相当	出色地	,	尽管	相当	破烂不堪	寻找	;	但

['brɪndl] [hæd; həd] [-]

Brindle	had	[	14	]
斑纹	有	[	-	]

第二天，Tabby-Kit 已经完全康复了，虽然看起来有点衣衫褴褛；但 Brindle 却[14]

['teɪkən][ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

taken	a	chill	,	and	for	days	he	hung	between	life	and	death	.
已采取	一个	寒意	,	和	为了	天	他	悬挂	之间	生活	和	死亡	.

他着凉了，连续几天徘徊在生死边缘。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][waɪld][kæt][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

Poor	Mrs	.	Tabby	was	like	a	wild	cat	with	anxiety	,
贫穷的	太太	.	虎斑猫	曾是	喜欢	一个	荒野	猫	和	焦虑	,

可怜的塔比太太就像一只焦虑不安的野猫。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] ['brɪndl] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ([ɔːr] ['nɪrli] ,

and	when	at	last	Brindle	was	well	again	(	or	nearly	,
和	什么时候	在	最后的	斑纹	曾是	出色地	再次	(	或者	几乎	,

最后，当布林德尔终于康复（或接近康复）时，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] ['æftər][ðæt]) , ['mɪsɪz] . ['tæbi] [waɪt] [sed] [tuː; tə]

for	he	always	had	a	slight	cough	after	that	)	,	Mrs	.	Tabby	White	said	to
为了	他	总是	有	一个	轻微	咳嗽	后	那	)	,	太太	.	虎斑猫	白色的	说	到

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

"因为从那以后他总是有点咳嗽，"塔比·怀特太太对孩子们说。

- [maɪ] ['dɑːliŋz] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld][kæt] . -

'	My	darlings	,	I	was	wrong	,	I	was	a	silly	old	cat	.	'
-	我的	亲爱的们	,	我	曾是	错误的	,	我	曾是	一个	愚蠢的	老的	猫	.	-

"亲爱的们，我错了，我真是个傻老猫。"

" - [noʊ] , - [pɜːd] [ðə; ði][kæt] - ['tʃɪldrən] , - ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best]

"	'	No	,	'	purred	the	cat	-	children	,	'	darling	mother	,	you	were	always	the	best
"	-	不	,	-	咕噜咕噜	这	猫	-	孩子们	,	-	亲爱的	母亲	,	你	是	总是	这	最好的

[ʌv; əv][kæts] . -

of	cats	.	'
的	猫	.	-

"不，"猫孩子们轻声说道，"亲爱的妈妈，你一直都是最好的猫。"

" ['mɪsɪz] . ['tæbi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

"	Mrs	.	Tabby	kissed	them	both	,
"	太太	.	虎斑猫	亲吻	他们	两个都	,

塔比太太亲吻了他们俩，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər]

for	of	course	any	one	would	be	pleased	that	her	children	should	think	her
为了	的	课程	任何	一	会	是	高兴	那	她	孩子们	应该	思考	她

[ðə; ði][best][ʌv; əv][kæts] ,

the	best	of	cats	,
这	最好的	的	猫	,

当然，任何人都乐见自己的孩子们认为她是最好的猫。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['sɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

but	in	her	heart	she	knew	well	enough	how	silly	she	had	been	.
但	在	她	心	她	知道	出色地	足够的	如何	愚蠢的	她	有	到过	.

但她内心深处很清楚自己有多么愚蠢。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][set][ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][pɪŋk][soʊp][ænd; ənd] [waɪt] ['taʊəl]

"	Then	she	set	about	washing	the	kittens	,	not	with	pink	soap	and	white	towel
"	然后	她	放	关于	洗涤	这	小猫	,	不是	和	粉色的	肥皂	和	白色的	毛巾

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

然后她开始给小猫洗澡，这次没有用粉红色的肥皂和白色的毛巾。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [waɪt] [pɔːz] [ænd; ənd][pɪŋk] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [wei] . " [-]

but	with	white	paws	and	pink	tongue	in	the	good	old	-	fashioned	way	.	"	[	15	]
但	和	白色的	爪子	和	粉色的	舌头	在	这	好的	老的	-	造型	方式	.	"	[	-	]

但却有着白色爪子和粉红色舌头，这是老式的。[15]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] ; " [wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['hɔːrəb(ə)l]['stɔːri] . "

"	Thank	you	,	mother	,	"	said	all	the	kittens	;	"	what	a	nice	horrible	story	.	"
"	感谢	你	,	母亲	,	"	说	全部	这	小猫	;	"	什么	一个	好的	可怕	故事	.	"

“谢谢妈妈，”所有的小猫都说，“多么精彩又可怕的故事啊。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['kɪt(ə)n][bʌt; bət] [θriː] .

"	What	is	the	moral	?	"	asked	the	youngest	kitten	but	three	.
"	什么	是	这	道德	?	"	问	这	最小的	小猫	但	三	.

“这故事的寓意是什么？”最小的小猫咪问道，它才三岁。

" [ðə; ði]['mɔːrəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌfi] , " [ɪz] ,

"	The	moral	,	"	said	Mrs	.	Buffy	,	"	is	,
"	这	道德	,	"	说	太太	.	吸血鬼猎人巴菲	,	"	是	,

“寓意是，”巴菲太太说，“

- [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevər][baɪ][hæf] . -

'	There	is	such	a	thing	as	being	too	clever	by	half	.	'
-	那里	是	这样的	一个	事物	作为	存在	也	聪明的	经过	一半	.	-

“聪明反被聪明误，反而会适得其反。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri] ['biːɪŋ] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] .

I'm	not	sure	about	the	story	being	true	,	but	I	know	the	moral	is	.
我是	不是	当然	关于	这	故事	存在	真的	,	但	我	知道	这	道德	是	.

我不确定这个故事是否真实，但我知道它所传达的寓意是真实的。

[waɪ] , [its] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] .

Why	,	it's	nearly	tea	-	time	.
为什么	,	它是	几乎	茶	-	时间	.

哎呀，快到下午茶时间了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [tiː] .

Come	along	,	children	,	and	get	your	tea	.
来	沿着	,	孩子们	,	和	得到	你的	茶	.

孩子们，来喝茶吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [krept] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] [maɪs] ,

"	So	they	all	crept	quietly	away	to	catch	the	necessary	mice	,
"	所以	他们	全部	悄悄地爬	悄悄	离开	到	抓住	这	必要的	小鼠	,

于是，他们都悄悄地溜走去捕捉所需的鼠类。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevər] [baɪ] [hæf] ,

and	the	youngest	was	so	afraid	of	being	too	clever	by	half	,
和	这	最小的	曾是	所以	害怕的	的	存在	也	聪明的	经过	一半	,

最小的孩子却害怕自己太过聪明。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət] [ɔːl] ,

that	she	would	never	have	caught	a	mouse	at	all	,
那	她	会	绝不	有	捕捉	一个	老鼠	在	全部	,

她根本不可能抓到一只老鼠。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɑːkst] [hɜːr; hər] [ɪrz] — ['sɔːftli] , [æz; əz] ['mʌðər] [kæts] [duː] ; [juː; jʊ]

if	her	mother	had	not	boxed	her	ears	—	softly	,	as	mother	cats	do	;	you
如果	她	母亲	有	不是	盒装	她	耳朵	—	轻轻	,	作为	母亲	猫	做	;	你

[noʊ] [haʊ] [aɪ] [miːn] ! [-]

know	how	I	mean	!	[	16	]
知道	如何	我	意思是	!	[	-	]

如果她的母亲没有轻轻地打她的耳朵——就像母猫那样；你知道我的意思！[16]

[ðə; ði] [waɪt] ['pɜːrʒn]

The	White	Persian
这	白色的	波斯语

白波斯猫

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɪ'skriːt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [rɪ'spektəbl] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

I	WAS	a	handsome	,	discreet	,	middle	-	aged	,	respectable	,	responsible	,
我	曾是	一个	英俊的	,	慎重	,	中间	-	老年人	,	可敬	,	负责任的	,

[də'mestɪkeɪtɪd] ['tæbi] [kæt] .

domesticated	tabby	cat	.
家养的	虎斑猫	猫	.

我曾是一只英俊、低调、中年、受人尊敬、负责任的家养虎斑猫。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌmb(ə)l] .

I	was	humble	.
我	曾是	谦逊的	.

我当时很谦逊。

[aɪ] [nuː] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	my	place	,	and	kept	it	.
我	知道	我的	地方	,	和	保留	它	.

我清楚自己的位置，并且恪守本分。

[maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] ['wɪntər] ,

My	place	was	the	place	nearest	the	fire	in	winter	,
我的	地方	曾是	这	地方	最近的	这	火	在	冬天	,

冬天，我的位置离火炉最近。

[ɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['sʌmər] .

or	close	to	the	sunny	window	in	summer	.
或者	关闭	到	这	阳光明媚	窗户	在	夏天	.

或者夏天放在阳光充足的窗户附近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] — [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [kriːm] ,

There	was	nothing	to	trouble	me	—	not	so	much	as	a	fly	in	the	cream	,
那里	曾是	没有什么	到	麻烦	我	—	不是	所以	很多	作为	一个	飞	在	这	奶油	,

没有什么事让我烦恼——哪怕是奶油里的一只苍蝇都没有。

[ɔːr][æn; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæts] [miːt] ,

or	an	error	in	the	leaving	of	the	cat's	meat	,
或者	一个	错误	在	这	离开	的	这	猫的	肉	,

或者猫肉放置过程中出现错误，

[ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['θɔːtləs] ['pɜːrs(ə)n] [geɪv] [maɪ]['mæstər][ðə; ði] [waɪt] ['pɜːrʒn] [kæt] .

until	some	thoughtless	person	gave	my	master	the	white	Persian	cat	.
直到	一些	轻率	人	给予	我的	掌握	这	白色的	波斯语	猫	.

直到某个没心没肺的人送给我主人一只白色的波斯猫。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	She	was	very	beautiful	.
"	她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [-]

"	She	was	very	beautiful	in	her	soft	,	[	19	]
"	她	曾是	非常	美丽的	在	她	柔软的	,	[	-	]

"她穿着柔软的衣服非常漂亮，[19]

['fuːlɪʃ] , ['næmbi] - ['pæmbi] , [bluː] - [aɪd] [weɪ] .

foolish	,	namby	-	pamby	,	blue	-	eyed	way	.
愚蠢	,	南比	-	潘比	,	蓝色的	-	眼睛	方式	.

愚蠢的、软弱的、蓝眼睛的方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] " [pʊs] , [pʊs] ,

Of	course	,	she	did	not	understand	English	,	and	when	they	called	"	Puss	,	puss	,
的	课程	,	她	做过	不是	理解	英语	,	和	什么时候	他们	称为	"	猫	,	猫	,

当然，她听不懂英语，当他们喊"猫咪，猫咪"时，

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli][ræn]['ʌndər][ðə; ði]['soʊfə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	she	only	ran	under	the	sofa	,	for	she	thought	they	were	teasing	her	.
"	她	仅有的	跑	在下面	这	沙发	,	为了	她	想法	他们	是	戏弄	她	.

她只是躲到沙发底下，因为她以为他们在嘲笑她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ['oʊnli][ʌv; əv] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — ['pɜːrʒn] [ænd; ənd][kæt] - [tɔːk] .

She	was	mistress	only	of	two	languages	—	Persian	and	cat	-	talk	.
她	曾是	情妇	仅有的	的	二	语言	—	波斯语	和	猫	-	讲话	.

她只会两种语言——波斯语和猫语。

[maɪ]['mæstər][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

My	master	did	not	think	of	this	.
我的	掌握	做过	不是	思考	的	这	.

我的主人没有想到这一点。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [pʊs] " ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['pʊsi] " ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " -

He	called	her	"	Puss	"	;	he	called	her	"	Pussy	"	;	he	called	her	"	Tittums
他	称为	她	"	猫	"	;	他	称为	她	"	猫	"	;	他	称为	她	"	-

" [ænd; ənd] " ['pʊsi] [ðen] " ;

"	and	"	Pussy	then	"	;
"	和	"	猫	然后	"	;

他叫她"小猫咪"；他叫她"小猫咪"；他叫她"乳房"和"小猫咪"；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [en'dɪəmənts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['læviʃt] [ɑːn][ˌem 'iː][wɜːr; wər]

and	a	thousand	endearments	that	had	formerly	been	lavished	on	me	were
和	一个	千	爱称	那	有	以前	到过	慷慨的	在	我	是

['veɪnli] ['ʃauə] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['streɪndʒər] .

vainly	showered	on	this	unresponsive	stranger	.
徒劳地	淋浴	在	这	无反应	陌生人	.

曾经对我表达过的无数甜言蜜语，如今都徒劳地倾泻在这个毫无反应的陌生人身上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [koʊld] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['mæstər] [said] .

But	**when**	**he**	**found**	**she**	**was**	**cold**	**to**	**all**	**of**	**them**	,	**my**	**master**	**sighed**	.
但	什么时候	他	成立	她	曾是	寒冷的	到	全部	的	他们	,	我的	掌握	叹了口气	.

但当他发现她对所有人都很冷漠时，我的主人叹了口气。

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	**Poor**	**thing**	**!**
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [def] .

"	**he**	**said**	**;**	**"**	**she**	**is**	**deaf**	**.**
"	他	说	;	"	她	是	聋	.

他说：“她是聋子。”

" [aɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['fendər] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sliːkt] [maɪ] ['prɪti] [pɔːz] ,

"	**I**	**sat**	**by**	**the**	**bright**	**fender**	**,**	**and**	**washed**	**my**	**face**	**,**	**and**	**sleeked**	**my**	**pretty**	**paws**	**,**
"	我	卫星	经过	这	明亮的	挡泥板	,	和	洗过	我的	脸	,	和	光滑的	我的	漂亮的	爪子	,

我坐在明亮的挡泥板旁，洗了把脸，擦了擦漂亮的爪子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .

and	**looked**	**on**	**.**
和	看起来	在	.

然后看着。

[maɪ] ['mæstər] [geɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [kæt] .

My	**master**	**gave**	**up**	**taking**	**very**	**much**	**notice**	**of**	**the**	**new**	**cat**	**.**
我的	掌握	给予	向上	采取	非常	很多	注意	的	这	新的	猫	.

我的主人对这只新来的猫几乎不予理睬。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] ['pɜːrʒn] [ɔːr] [-]

But	**I**	**had**	**a**	**fear**	**that**	**he**	**might**	**learn**	**Persian**	**or**	**[**	**20**	**]**
但	我	有	一个	害怕	那	他	可能	学习	波斯语	或者	[	-	]

但我担心他可能会学会波斯语或[20]

[kæt] - [tɔːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

cat	**-**	**talk**	**,**	**and**	**make**	**friends**	**with**	**her**	**;**
猫	-	讲话	,	和	制作	朋友们	和	她	;

和她聊猫语，和她交朋友；

[soʊ] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [-] [brɪ'heɪvjər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

so	**I**	**resolved**	**that**	**the**	**best**	**thing**	**for**	**me**	**would**	**be**	**a**	**complete**	**change**	**in**	**the**	**Persian's**	**behaviour**	**—**	**such**	**a**	**change**	**as**	**should**	**make**	**it**	**impossible**	**for**	**her**	**ever**	**to**	**be**	**friends**	**with**	**him**	**again**	**;**
所以	我	已解决	那	这	最好的	事物	为了	我	会	是	一个	完全的	改变	在	这	波斯人的	行为	—	这样的	一个	改变	作为	应该	制作	它	不可能的	为了	她	曾经	到	是	朋友们	和	他	再次	;

因此我决定，对我来说最好的办法就是彻底改变波斯人的行为——这种改变应该使她永远不可能再和他做朋友；

[soʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

so	**I**	**said**	**to**	**her**	**:**
所以	我	说	到	她	:

于是我对她说：

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] [lʊks] ['koʊldli] [æt; ət] [juː; jʊ] .

"	**You**	**wonder**	**that**	**our**	**master**	**looks**	**coldly**	**at**	**you**	**.**
"	你	想知道	那	我们的	掌握	看起来	冷冷地	在	你	.

你很奇怪为什么我们的主人冷冷地看着你。

[pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt][ɪn]['ɪŋgləɪnd] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [mju:]

Perhaps	you	don't	know	that	in	England	a	white	cat	is	supposed	to	mew
也许	你	不	知道	那	在	英格兰	一个	白色的	猫	是	据称	到	喵

['twenti] [taɪmz] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][tu:; tə] [pɜ:r] ['twenti] [taɪmz] ['laʊdər][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][ʌv; əv]['eni]

twenty	times	longer	and	to	purr	twenty	times	louder	than	a	cat	of	any
二十	时代	更长	和	到	呼噜声	二十	时代	更大声	比	一个	猫	的	任何

['ʌðər] ['kʌlər] ? "

other	colour	?	"
其他	颜色	?	"

你或许不知道，在英国，白猫的叫声据说比其他颜色的猫长二十倍，呼噜声也大二十倍?

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] .

"	Oh	,	thank	you	so	much	for	telling	me	,	"	she	said	gratefully	.
"	哦	,	感谢	你	所以	很多	为了	讲述	我	,	"	她	说	感激不尽	.

“哦，太感谢您告诉我了，”她感激地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	I	didn't	know	.
"	我	没有	知道	.

我不知道。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [vɔɪs] .

As	it	happens	,	I	have	a	very	good	voice	.
作为	它	发生	,	我	有	一个	非常	好的	嗓音	.

碰巧的是，我的嗓音非常好。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][mɪlk] ,

"	And	the	next	time	she	wanted	her	milk	,
"	和	这	下一个	时间	她	通缉	她	牛奶	,

“下次她想喝奶的时候，

[ʃi:; ʃi] [mju:d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

she	mewed	in	a	voice	you	could	have	heard	twenty	miles	away	.
她	喵喵叫	在	一个	嗓音	你	可以	有	听到	二十	英里	离开	.

她发出喵喵的叫声，二十英里外都能听到。

[pʊr] ['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt][hi:; hi] ['nɪrli] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['sɔ:sər] .

Poor	master	was	so	astonished	that	he	nearly	dropped	the	saucer	.
贫穷的	掌握	曾是	所以	惊讶	那	他	几乎	掉落	这	碟子	.

可怜的主人惊讶极了，差点把碟子掉在地上。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][mɪlk] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [-]

When	she	had	finished	the	milk	,	she	jumped	upon	his	knee	,	and	he	[	21	]
什么时候	她	有	完成的	这	牛奶	,	她	跳了起来	之上	他的	膝盖	,	和	他	[	-	]

她喝完牛奶后，跳到他的膝盖上，他[21]

[bɪ'gæn][tu:; tə] [stroʊk] [hɜ:r; hər] .

began	to	stroke	her	.
开始	到	中风	她	.

开始抚摸她。

[ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [geɪv] [hɜ:r'self][ə; eɪ][fɪt][ɪn][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [pɜ:r] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z]

She	nearly	gave	herself	a	fit	in	her	efforts	to	purr	loud	enough	to	please
她	几乎	给予	她自己	一个	合身	在	她	努力	到	呼噜声	大声	足够的	到	请

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她努力发出足够大的呼噜声来取悦他，几乎把自己累得喘不过气来。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [gɑ:t]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ,

At	first	he	was	pleased	,	but	when	the	purring	got	louder	and	louder	,
在	第一的	他	曾是	高兴	,	但	什么时候	这	呼噜声	得到	更大声	和	更大声	,

起初他很高兴，但当呼噜声越来越大时，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [dɪr] !

the	poor	man	put	his	hands	to	his	ears	and	said	,	"	Oh	dear	!
这	贫穷的	男人	放	他的	双手	到	他的	耳朵	和	说	,	"	哦	亲爱的	!

可怜的人捂住耳朵说："哦，天哪！"

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] .

this	is	worse	than	a	whole	hive	of	bees	.
这	是	更糟	比	一个	所有的	蜂巢	的	蜜蜂	.

这比一整个蜂巢还糟糕。

" [stɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [aɪ] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ]

"	Still	he	put	her	down	gently	,	and	I	congratulated	her	on	having	done	so
"	仍然	他	放	她	向下	轻轻地	,	和	我	恭喜	她	在	拥有	完毕	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

"但他还是轻轻地把她放下来，我祝贺她做得这么好。"

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['betər] .

She	did	better	.
她	做过	更好的	.

她表现得更好。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['pɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] ['fuːlɪʃ] ,

She	was	an	affectionate	person	,	though	foolish	,
她	曾是	一个	亲热	人	,	尽管	愚蠢	,

她性格温柔，虽然有点傻。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	in	her	anxiety	to	do	what	was	expected	of	a	cat	of	her
和	在	她	焦虑	到	做	什么	曾是	预期的	的	一个	猫	的	她

['kʌlər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

colour	in	England	,
颜色	在	英格兰	,

她急于做一只在英国被视为与她毛色相同的猫应该做的事。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

she	practised	day	and	night	.
她	已实践	天	和	夜晚	.

她日夜练习。

[hɜːr; hər] [pɜːr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['laʊdəst] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] [kæt] ,

Her	purr	was	already	the	loudest	I	have	heard	from	any	cat	,
她	呼噜声	曾是	已经	这	最响亮	我	有	听到	从	任何	猫	,

她的呼噜声已经是我听过的所有猫中最响亮的了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [mjuːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mjuːd] [ɪn] [ðə; ði]

but	she	fancied	she	could	improve	her	mewing	;	and	she	mewed	in	the
但	她	幻想	她	可以	提升	她	舌尖轻触	;	和	她	喵喵叫	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

但她觉得自己可以改进猫叫声；于是她在花园里练习猫叫。

[ʃiː; ʃi] [mjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [mjuːd] [æt; ət] [miːlz] , [ʃiː; ʃi] [mjuːd] [æt; ət] [prerz] ,

she	mewed	in	the	house	,	she	mewed	at	meals	,	she	mewed	at	prayers	,
她	喵喵叫	在	这	房子	,	她	喵喵叫	在	餐	,	她	喵喵叫	在	祈祷	,

她在屋里喵喵叫，吃饭时喵喵叫，祈祷时喵喵叫。

[ʃiː; ʃi] [mjuːd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [-]
she mewed when she was hungry to show [22]
她 喵喵叫 什么时候 她 曾是 饥饿的 到 展示 [-]

她饿的时候会喵喵叫[22]

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [fuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuːd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ]
that she wanted food , and she mewed when she had had it to show
那 她 通缉 食物 , 和 她 喵喵叫 什么时候 她 有 有 它 到 展示
[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .
her gratitude .
她 感激 .

她想要食物，吃饱后她喵喵叫着表示感谢。

" [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
" Poor thing , " said the master to a friend who had come to see him ,
" 贫穷的 事物 , " 说 这 掌握 到 一个 朋友 WHO 有 来 到 看 他 ,

“可怜的人，”主人对前来探望他的朋友说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [def] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] .
" she is so deaf she can't hear the noise she makes .
" 她 是 所以 聋 她 不能 听到 这 噪音 她 制作 .

她耳聋到听不到自己发出的声音。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] [jet] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][wɜːrd]
" Of course , I understood what he said , but she hadn't yet picked up a word
" 的 课程 , 我 理解 什么 他 说 , 但 她 之前没有 然而 挑选 向上 一个 单词
[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ;
of English ;
的 英语 ;

“我当然听懂了他的话，但她当时还不会说英语；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] ['pɜːrʒn] ,
and if the master had begun to learn Persian ,
和 如果 这 掌握 有 开始 到 学习 波斯语 ,

如果师傅已经开始学习波斯语，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
I don't suppose he had got much beyond the alphabet .
我 不 认为 他 有 得到 很多 超过 这 字母 .

我猜他除了字母表之外，应该没学到什么。

[ðə; ði] [-] [mjuː] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] ['fiːblə(r)] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] .
The Persian's mew was rather feebler that day , because she had a cold .
这 波斯人的 喵 曾是 相当 虚弱者 那 天 , 因为 她 有 一个 寒冷的 .

那只波斯猫那天叫声比较微弱，因为它感冒了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [soʊ][bæd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I don't think it's so bad , " said his friend .
" 我 不 思考 它是 所以 坏的 , " 说 他的 朋友 .

“我觉得没那么糟糕，”他的朋友说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] ;
" If you really wanted to get rid of her , she is very handsome ;
" 如果 你 真的 通缉 到 得到 摆脱 的 她 , 她 是 非常 英俊的 ;

“如果你真的想摆脱她，她长得非常漂亮；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][praɪz] ['eniwer] . "
she would take a prize anywhere . "
她 会 拿 一个 奖 任何地方 . "

她无论获得什么奖项都会欣然接受。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] ， " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ['ɪnstəntli] ；

"	She	is	yours	,	"	said	the	master	instantly	;
"	她	是	你的	，	"	说	这	掌握	即刻	；

“她是你的了，”主人立刻说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɜːr; hər][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] .

and	the	strange	gentleman	took	her	away	in	a	basket	.
和	这	奇怪的	绅士	采取	她	离开	在	一个	篮子	.

那位古怪的先生把她装在篮子里带走了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [sæt][ɑːn][maɪ] ['mæstɚz] [niː] — [aɪ] [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid][ðə; ði] [

That	evening	it	was	I	who	sat	on	my	master's	knee	—	I	who	superintended	the	[
那	晚上	它	曾是	我	WHO	卫星	在	我的	硕士学位	膝盖	—	我	WHO	督导	这	[

-	]
23	]
-	]

那天晚上，是我坐在主人的膝上——是我监督[23]

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] - ['kʌvərd] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] — [aɪ] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

writing	of	his	letters	on	the	green	-	covered	writing	table	—	I	who	had	all	the
写作	的	他的	信件	在	这	绿色的	-	涵盖	写作	桌子	—	我	WHO	有	全部	这

[mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz][left]['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiː] .

milk	that	was	left	over	from	his	tea	.
牛奶	那	曾是	左边	超过	从	他的	茶	.

他在铺着绿色桌布的写字台上写信——而我则喝光了他泡茶剩下的所有牛奶。

" [aɪ] [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .

"	I	who	superintended	the	writing	of	his	letters	.
"	我	WHO	督导	这	写作	的	他的	信件	.

“我负责监督他信件的撰写。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] .

"	In	a	few	days	he	had	a	letter	.
"	在	一个	很少	天	他	有	一个	信	.

几天后他就收到了一封信。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [kæts][kæn; kən] [riːd] ,

I	read	it	when	he	laid	it	down	;	and	if	you	don't	believe	cats	can	read	,
我	读	它	什么时候	他	铺设	它	向下	；	和	如果	你	不	相信	猫	能	读	，

他把书放下的时候我读了；如果你不相信猫会读书，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [laɪk][ðə; ði] [-]

I	can	only	say	that	it	is	just	as	easy	to	read	a	letter	like	the	[	24	]
我	能	仅有的	说	那	它	是	只是	作为	简单的	到	读	一个	信	喜欢	这	[	-	]

我只能说，读一封像[24]这样的信也很容易。

['mæstɚz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] .

master's	as	it	is	to	write	a	story	like	this	.
硕士学位	作为	它	是	到	写	一个	故事	喜欢	这	.

写出这样的故事，简直是大师级的挑战。

[ðə; ði] ['letər] ['bɛgd] [maɪ]['mæstər][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [fer] ['pɜːrʒn] .

The	letter	begged	my	master	to	take	back	the	fair	Persian	.
这	信	乞求	我的	掌握	到	拿	后退	这	公平的	波斯语	.

信中恳求我的主人把那位美丽的波斯女子接回去。

" [hɜːr; hər] [haulz] ， " [ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn] ， " [bɪ'kʌm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

"	Her	howls	,	"	the	letter	went	on	,	"	become	worse	and	worse	.
"	她	嚎叫	，	"	这	信	去	在	，	"	变得	更糟	和	更糟	.

信中继续写道：“她的嚎叫声越来越大。”

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː] [def] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] .

The	poor	creature	is	,	as	you	say	,	too	deaf	to	be	tolerated	.
这	贫穷的	生物	是	,	作为	你	说	,	也	聋	到	是	容忍	.

正如你所说，这可怜的家伙耳聋得令人无法忍受。

" [maɪ]['mæstər] [roʊt] [bæk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə]

"	My	master	wrote	back	instantly	to	say	that	he	would	rather	be	condemned	to
"	我的	掌握	写道	后退	即刻	到	说	那	他	会	相当	是	谴责	到

[kiːp] [ə; eɪ][dɔːg][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [fer] ['pɜːrʒn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ə'gen] .

keep	a	dog	than	have	the	fair	Persian	within	his	doors	again	.
保持	一个	狗	比	有	这	公平的	波斯语	之内	他的	门	再次	.

“我的主人立即回信说，他宁愿被判养条狗，也不愿再让那只漂亮的波斯猫回到他的家中。”

[ðen] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['letər] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd]['mɜːrsi] ,

Then	by	return	of	post	came	a	pitiful	letter	,	begging	for	help	and	mercy	,
然后	经过	返回	的	邮政	来了	一个	可怜	信	,	乞讨	为了	帮助	和	怜悯	,

随后，邮递员寄来了一封令人心酸的信，恳求帮助和怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [tiː] .

and	the	friend	came	again	to	tea	.
和	这	朋友	来了	再次	到	茶	.

朋友又来喝茶了。

[aɪ] ['trembld] [lest][maɪ] ['fɔːrən] ['raɪv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	trembled	lest	my	foreign	rival	should	come	back	to	live	with	me	.
我	颤抖	免得	我的	外国的	竞争对手	应该	来	后退	到	居住	和	我	.

我战战兢兢，生怕我的外国对手回来和我一起生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

But	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ]['mæstər] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] , ['stroʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒentli] ,

The	next	morning	my	master	took	me	on	his	knee	,	and	,	stroking	me	gently	,
这	下一个	早晨	我的	掌握	采取	我	在	他的	膝盖	,	和	,	抚摸	我	轻轻地	,

[sed] —

said	—
说	—

第二天早上，主人把我抱到膝上，轻轻抚摸着我，说道——

" [ɑː] , - !

"	Ah	,	Tabbykins	!
"	啊	,	-	!

“啊，小虎斑猫！”

[noʊ] [mɔːr] ['pəːʃənz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

no	more	Persians	for	us	.
不	更多的	波斯人	为了	我们	.

我们再也不想和波斯人打交道了。

[aɪ][hæv; həv][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [def] [ænt] .

I	have	sent	her	to	my	deaf	aunt	.
我	有	发送	她	到	我的	聋	阿姨	.

我把她送到我聋哑的姑妈家去了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][moʊst] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][æz; əz]

She	will	be	delighted	with	her	—	a	most	handsome	present	—	and	as
她	将要	是	高兴极了	和	她	—	一个	最多	英俊的	展示	—	和	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [-]

they	are	both	[	25	]
他们	是	两个都	[	-	]

她会非常喜欢这份礼物——一份非常精美的礼物——而且她们俩[25]

[def] , [ðə; ði] [fer] [-] [ʃriːks] [wɪl] [hɜːrt]['noʊbɑːdi] .
deaf , the fair Persian's shrieks will hurt nobody .
聋 , 这 公平的 波斯人的 尖叫 将要 伤害 无人 .

这位美丽的波斯女子耳聋了，她的尖叫声不会伤害任何人。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [praɪz][kæts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But I will have no more prize cats , " he said ,
" 但 我 将要 有 不 更多的 奖 猫 , " 他 说 ,

“但我不会再养获奖猫了，”他说。

['pɔːrɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [kriːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔːsər] .
pouring out some cream for me in his own saucer .
浇注 出去 一些 奶油 为了 我 在 他的 自己的 碟子 .

他用自己的碟子给我倒了些奶油。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv]['eni] [kæt][bʌt; bət][juː; jʊ] .
" You know how to behave ; I will never have any cat but you .
" 你 知道 如何 到 表现 ; 我 将要 绝不 有 任何 猫 但 你 .

“你很懂礼貌；除了你，我以后再也不会养别的猫了。”

" [aɪ][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][hæz; həz] . [-]
" I do , and he never has . [26]
" 我 做 , 和 他 绝不 有 . [-]

“我的确有，但他从来没有。[26]

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [frend]
A Powerful Friend
一个 强大的 朋友

一位强大的朋友

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][kæts] .
MY mother was the best of cats .
我的 母亲 曾是 这 最好的 的 猫 .

我的母亲是世上最好的猫。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es] ['kɪtnz] [ɔːl]['oʊvər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
She washed us kittens all over every morning ,
她 洗过 我们 小猫 全部 超过 每一个 早晨 ,

她每天早上都给我们这些小猫咪洗澡，

[ænd; ənd][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːʃ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
and at odd times during the day she would wash little bits of us ,
和 在 奇怪的 时代 期间 这 天 她 会 洗 小的 比特 的 我们 ,

她会在一天中的某些奇怪时间清洗我们身上的一点小东西，

[seɪ] [æn; ən] [ɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] [pɔː] , [ɔːr][ə; eɪ][teɪl] - [tɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
say an ear , or a paw , or a tail - tip , and she was very anxious about
说 一个 耳朵 , 或者 一个 爪子 , 或者 一个 尾巴 - 提示 , 和 她 曾是 非常 焦虑的 关于
['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
our education .
我们的 教育 .

比如说耳朵、爪子或尾巴尖，她非常担心我们的教育。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
I am afraid I gave her a great deal of trouble ,
我 是 害怕的 我 给予 她 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

恐怕我给她添了不少麻烦。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['rædər] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] ,
for I was rather stout and heavy ,
为了 我 曾是 相当 肥硕 和 重的 ,

因为我当时体型比较胖，体重也比较重。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ɔːr]['greɪsf(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
and **did** **not** **take** **a** **very** **active** **or** **graceful** **part** **in** **the** **exercises** **which** **she** **thought**
和 做过 不是 拿 一个 非常 积极的 或者 优美 部分 在 这 练习 哪个 她 想法
[gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
good **for** **us** **.**
好的 为了 我们 .

她在我们认为对我们有益的锻炼中，并没有积极或优雅地参与。

['aʊər; ɑːr][dʒɪm'neɪziəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] - [rʌg] .
Our **gymnasium** **was** **the** **kitchen** **hearth** **-** **rug** **.**
我们的 健身房 曾是 这 厨房 炉 - 小地毯 .

我们的健身房就是厨房的壁炉地毯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]
There **was** **always** **a** **good** **fire** **in** **the** **grate** **,** **and** **it** **seemed** **to** **me** **so**
那里 曾是 总是 一个 好的 火 在 这 格特 , 和 它 似乎 到 我 所以
[mʌtʃ] ['betər] [-]
much **better** **[** **27** **]**
很多 更好的 [-]

炉膛里总是燃着旺盛的火，我觉得这样好多了[27]

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] ['æftər][maɪ] [oʊn] [teɪl] ,
to **go** **to** **sleep** **in** **front** **of** **it** **than** **to** **run** **round** **after** **my** **own** **tail** **,**
到 去 到 睡觉 在 正面 的 它 比 到 跑步 圆形的 后 我的 自己的 尾巴 ,

与其追着自己的尾巴跑来跑去，我宁愿在它面前睡觉。

[ɔːr]['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðɚz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] .
or **even** **my** **mother's** **,** **though** **,** **of** **course** **,** **that** **was** **a** **great** **honour** **.**
或者 甚至 我的 母亲的 , 尽管 , 的 课程 , 那 曾是 一个 伟大的 荣誉 .

甚至是我母亲的，当然，那是一种莫大的荣幸。

" [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" **So** **much** **better** **to** **go** **to** **sleep** **in** **front** **of** **it** **.** **"** **[** **28** **]**
" 所以 很多 更好的 到 去 到 睡觉 在 正面 的 它 . " [-]

"在它面前睡觉要舒服得多。"[28]

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [riːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
As **for** **running** **after** **the** **reel** **of** **cotton** **when** **the** **cook** **dropped** **it** **,**
作为 为了 跑步 后 这 卷轴 的 棉布 什么时候 这 厨师 掉落 它 ,

至于厨子掉落棉线轴后，她追着线轴跑的事，

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] - [kɔːrd] ,
or **playing** **with** **the** **tassel** **of** **the** **blind** **-** **cord** **,**
或者 玩耍 和 这 流苏 的 这 瞎的 - 绳索 ,

或者玩弄窗帘绳的流苏，

[ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪs][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['peɪpər][bæg] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
or **pretending** **that** **there** **were** **mice** **inside** **the** **paper** **bag** **which** **I** **knew** **to** **be**
或者 假装 那 那里 是 小鼠 里面 这 纸 包 哪个 我 知道 到 是
['empti] ,
empty **,**
空的 ,

或者假装我知道是空的纸袋里有老鼠，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [daɪ'vɜːʃnz] .
I **confess** **that** **I** **had** **no** **heart** **or** **imagination** **for** **these** **diversions** **.**
我 承认 那 我 有 不 心 或者 想像力 为了 这些 转移 .

我承认，我对这些消遣方式既没有兴趣也没有想象力。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] , ['mʌðər] , " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;
" **Of** **course** **,** **you** **know** **best** **,** **mother** **,** **"** **I** **used** **to** **say** **;**
" 的 课程 , 你 知道 最好的 , 母亲 , " 我 用过的 到 说 ;

"当然，您最清楚，妈妈，"我以前常这样说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
" but it does seem to me a dreadful waste of time .
" 但 它 做 似乎 到 我 一个 可怕 浪费 的 时间 .

但我觉得这简直是浪费时间。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] . "
We might be much better employed . "
我们 可能 是 很多 更好的 受雇 . "

我们或许能找到更好的工作。

" [haʊ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ? " [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [sɪ'vɪrli] .
" How better employed ? " asked my mother severely .
" 如何 更好的 受雇 ? " 问 我的 母亲 严重 .

"怎样才能找到更好的工作呢？"母亲严厉地问道。

" [waɪ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] .
" Why , " I answered , " in eating or sleeping .
" 为什么 , " 我 回答 , " 在 吃 或者 睡眠 .

"为什么？"我回答说，"在吃饭或睡觉的时候。"

" [æt; ət][fɜːrst][maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][bɑːks][maɪ] [ɪrz] ,
" At first my mother used to box my ears ,
" 在 第一的 我的 母亲 用过的 到 盒子 我的 耳朵 ,

"起初，我母亲经常打我的耳朵，

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌmpliʃmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nesəseri]
and insist on my learning such little accomplishments as she thought necessary
和 坚持 在 我的 学习 这样的 小的 成就 作为 她 想法 必要的
[fɔːr; fər][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .
for my station in life .
为了 我的 车站 在 生活 .

她坚持让我学习一些她认为对我目前的生活地位至关重要的小技能。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ɔːl] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][teɪlz][ænd; ənd] [riːlz] [ænd; ənd][bɔːlz]
" You see , " she would say , " all this playing with tails and reels and balls
" 你 看 , " 她 会 说 , " 全部 这 玩耍 和 尾巴 和 卷轴 和 球
[ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [-]
of worsted [29]
的 最差 [-]

"你看，"她会说，"所有这些玩弄尾巴、卷轴和毛线球[29]"

[ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] . "
is a preparation for the real business of life . "
是 一个 准备 为了 这 真实的 商业 的 生活 . "

这是为真正人生做准备。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [maɪ]['sɪstər] .
" What is that ? " asked my sister .
" 什么 是 那 ? " 问 我的 姐姐 .

"那是什么？"我妹妹问道。

" [maʊs] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
" Mouse - catching , " said my mother very earnestly .
" 老鼠 - 捕捉 , " 说 我的 母亲 非常 切实 .

"抓老鼠，"我母亲非常认真地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][maɪs] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , ['stretʃɪŋ] [maɪ'self] .
" There are no mice here , " I said , stretching myself .
" 那里 是 不 小鼠 这里 , " 我 说 , 伸展 我 .

"这里没有老鼠，"我伸了个懒腰说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɔːlweɪz][biː; bi] [hɪr] ;
" No , but you will not always be here ;
" 不 , 但 你 将要 不是 总是 是 这里 ;

“不，但你不会永远在这里；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]
and if you practise the little tricks I show you now with the ball of
和 如果 你 实践 这 小的 技巧 我 展示 你 现在 和 这 球 的
['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][teɪlz] ,
worsted and the tips of our tails ,
最差 和 这 尖端 的 我们的 尾巴 ,

如果你练习一下我现在用毛线球和尾巴尖教你的这些小技巧，

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊər] [kʌmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
then , when the great hour comes , and a career is open to you ,
然后 , 什么时候 这 伟大的 小时 来 , 和 一个 职业 是 打开 到 你 ,

然后，当机会来临时，当职业生涯向你敞开大门时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [praɪz] — [ðə; ði] [maʊs] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk]
and you see before you the glorious prize — the MOUSE — you will be quick
和 你 看 前 你 这 辉煌 奖 — 这 老鼠 — 你 将要 是 快的
[ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [niːdz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪtʃər] . "
enough and clever enough to satisfy the highest needs of your nature . "
足够的 和 聪明的 足够的 到 满足 这 最高 需求 的 你的 自然 . "

而你眼前所见的，正是那令人垂涎的奖赏——老鼠——你将足够敏捷、足够聪明，去满足你天性中最高的渴望。

" [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][dəunt][pleɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][teɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːlz][ʌv; əv]
" And supposing we don't play with our tails and the balls of
" 和 假如 我们 不 玩 和 我们的 尾巴 和 这 球 的
['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ? " [aɪ] [sed] .
worsted ? " I said .
最差 ? " 我 说 .

“假设我们不玩尾巴和毛线球呢？”我说。

" [ðen] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ['bɪtərli] ,
" Then , " said my mother bitterly ,
" 然后 , " 说 我的 母亲 苦涩地 ,

“然后，”我母亲苦涩地说，

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪs][tuː; tə][rʌn]['oʊvər][juː; jʊ] . " [-]
" you may as well lie down for the mice to run over you . " [30]
" 你 可能 作为 出色地说谎 向下 为了 这 小鼠 到 跑步 超过 你 . " [-]

“你还不如躺下让老鼠从你身上爬过去。”[30]

[ðʌs] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk]
Thus at first she used to try to show me how foolish it was to think
因此 在 第一的 她 用过的 到 尝试 到 展示 我 如何 愚蠢 它 曾是 到 思考
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ;
of nothing but eating and sleeping ;
的 没有什么 但 吃 和 睡眠 ;

因此，起初她总是试图向我证明，只想着吃和睡是多么愚蠢；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]
but after a while she turned all her attention to teaching my brother and
但 后 一个 尽管 她 转向 全部 她 注意力 到 教学 我的 兄弟 和
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

但过了一段时间后，她就把全部精力都投入到教导我的弟弟妹妹身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt]['pjuːp(ə)lz] .

and	they	were	apt	pupils	.
和	他们	是	易于	学生	.

他们都是优秀的学生。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] ['nʌθɪŋ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðer; ðər] [pɔːz] ,

They	despised	nothing	small	enough	to	be	moved	by	their	paws	,
他们	被鄙视的	没有什么	小的	足够的	到	是	已搬	经过	他们的	爪子	,

它们鄙视任何小到可以用爪子搬动的东西。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] .

which	could	give	them	an	opportunity	of	practising	.
哪个	可以	给	他们	一个	机会	的	练习	.

这可以给他们提供练习的机会。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz]

They	did	not	mind	making	themselves	ridiculous	—	a	thing	which	has	been	always
他们	做过	不是	头脑	制作	他们自己	荒谬的	—	一个	事物	哪个	有	到过	总是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

impossible	with	me	.
不可能的	和	我	.

他们不介意让自己显得荒唐可笑——这对我来说是永远不可能做到的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['tæbi] , [maɪ]['sɪstər] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] ,

I	have	seen	Tabby	,	my	sister	,	in	the	garden	,	playing	with	dead	leaves	,
我	有	已见	虎斑猫	,	我的	姐姐	,	在	这	花园	,	玩耍	和	死的	树叶	,

我曾看到我的妹妹塔比在花园里玩落叶。

[æz; əz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	excited	and	pleased	as	though	they	had	been	the	birds	which	she
作为	兴奋的	和	高兴	作为	尽管	他们	有	到过	这	鸟类	哪个	她

['fuːlɪʃli] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

foolishly	pretended	that	they	were	.
愚蠢地	假装	那	他们	是	.

她们兴奋又高兴，仿佛她们就是她愚蠢地假装的那些鸟儿一样。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] ['sɪli] [ðen] ,

I	thought	her	very	silly	then	,
我	想法	她	非常	愚蠢的	然后	,

当时我觉得她很傻。

[bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ]

but	I	lived	to	wish	that	I	had	taken	half	as	much	trouble	with	my
但	我	居住地	到	希望	那	我	有	已采取	一半	作为	很多	麻烦	和	我的

['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

lessons	as	she	did	with	hers	.
课程	作为	她	做过	和	她的	.

但后来我却后悔当初没有像她那样认真对待自己的功课。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋz]

My	mother	was	very	pleased	with	her	,	especially	after	she	caught	the	starlings
我的	母亲	曾是	非常	高兴	和	她	,	尤其	后	她	捕捉	这	椋鸟

.

:

.

我妈妈对她非常满意，尤其是在她抓到椋鸟之后。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['klevərnəs] [-]

This	was	a	piece	of	cleverness	[	31	]
这	曾是	一个	片	的	聪明才智	[	-	]

这是一项巧妙的举措[31]

[wɪtʃ] [maɪ]['sɪstər] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [θru:] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hed] .

which	my	sister	invented	and	carried	through	entirely	out	of	her	own	head	.
哪个	我的	姐姐	发明	和	携带	通过	完全	出去	的	她	自己的	头	.

这是我姐姐凭空想象并付诸实施的。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] [nɪr] [ˌju: 'es] ,

She	made	friends	with	one	of	the	cows	at	the	farm	near	us	,
她	制成	朋友们	和	一	的	这	牛	在	这	农场	靠近	我们	,

她和我们附近农场里的一头奶牛成了朋友。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kauhaus] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊz] [bæk] .

and	used	to	go	into	the	cowhouse	and	jump	on	the	cow's	back	.
和	用过的	到	去	进入	这	溷	和	跳	在	这	牛的	后退	.

他以前常常走进牛棚，跳到牛背上。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] ['græsi] ['brekfəst] ,

Then	when	the	cow	was	sent	out	into	the	field	to	get	her	grassy	breakfast	,
然后	什么时候	这	奶牛	曾是	发送	出去	进入	这	场地	到	得到	她	草丛	早餐	,

然后，当母牛被赶到田里吃草当早餐时，

[maɪ] ['sɪstər] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk] .

my	sister	used	to	go	with	her	,	riding	on	her	back	.
我的	姐姐	用过的	到	去	和	她	,	骑术	在	她	后退	.

我妹妹以前常和她一起去，骑在她背上。

[naʊ] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [kæts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ]

Now	birds	are	always	very	much	on	the	look	-	out	for	cats	,	and	,	if	they
现在	鸟类	是	总是	非常	很多	在	这	看	-	出去	为了	猫	,	和	,	如果	他们

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

can	help	it	,
能	帮助	它	,

现在，鸟类总是非常警惕猫的出现，而且，如果可以的话，它们会想方设法.....

['nevər] [ə'laʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

never	allow	one	of	us	to	come	within	half	-	a	-	dozen	yards	of	them
绝不	允许	一	的	我们	到	来	之内	一半	-	一个	-	打	码	的	他们

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['sɪli] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðerz] .

without	taking	to	those	silly	wings	of	theirs	.
没有	采取	到	那些	愚蠢的	翅膀	的	他们的	.

绝不允许我们中的任何一个人靠近它们六码以内，否则它们就会用它们那愚蠢的翅膀攻击我们。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:] [waɪ] [bɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪŋz] — [soʊ] [ʌn'nesəseri] .

I	never	could	see	why	birds	should	have	wings	—	so	unnecessary	.
我	绝不	可以	看	为什么	鸟类	应该	有	翅膀	—	所以	不必要	.

我一直不明白鸟类为什么要长翅膀——完全没必要。

[bʌt; bət] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kaʊz] , [fɔ:r; fər] [kaʊz] [ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] ['spɔrtsmɪn] ,

But	birds	are	not	afraid	of	cows	,	for	cows	are	very	poor	sportsmen	,
但	鸟类	是	不是	害怕的	的	牛	,	为了	牛	是	非常	贫穷的	运动员	,

但是鸟儿并不害怕牛，因为牛的狩猎能力很差。

[ænd; ənd] ['nevər] [ker] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [i:t] ['eniθɪŋ] .

and	never	care	to	kill	and	eat	anything	.
和	绝不	关心	到	杀	和	吃	任何事物	.

而且从来不想杀生吃任何东西。

[naʊ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

Now	the	back	of	a	cow	is	the	last	place	where	you	would	think	of	looking
现在	这	后退	的	一个	奶牛	是	这	最后的	地方	在哪里	你	会	思考	的	寻找

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kæt] ;

for	a	cat	;
为了	一个	猫	;

现在，你绝对想不到会在牛背上寻找猫；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['stɑ:liŋz] [sɔ:] [ðə; ði] [kaʊ] [-]
so **when** **the** **starlings** **saw** **the** **cow** **[** **32** **]**
所以 什么时候 这 椋鸟 锯 这 奶牛 [-]

所以当椋鸟看到母牛时[32]

['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
coming **,** **they** **didn't** **think** **it** **worth** **while** **to** **use** **their** **wings** **,**
未来 , 他们 没有 思考 它 值得 尽管 到 使用 他们的 翅膀 ,

来的时候，他们认为没必要动用翅膀。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rdz] — ['bju:tɪf(ə)l] , [fæt] ,
and **when** **the** **cow** **was** **quite** **close** **to** **the** **birds** **—** **beautiful** **,** **fat** **,**
和 什么时候 这 奶牛 曾是 相当 关闭 到 这 鸟类 — 美丽的 , 胖的 ,

当母牛离鸟儿很近的时候——美丽、肥美、

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜ:rdz] — [maɪ] ['sɪstər] [ju:st] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ðə; ði] ['fætɪst] ['stɑ:rlɪŋ] ,
delightful **birds** **—** **my** **sister** **used** **to** **pick** **out** **with** **her** **eye** **the** **fattest** **starling** **,**
愉快 鸟类 — 我的 姐姐 用过的 到 挑选 出去 和 她 眼睛 这 最胖的 椋鸟 ,

可爱的鸟儿——我姐姐过去常常一眼就挑出最肥的椋鸟，

[ænd; ənd] [ðen] [li:p] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊz] [bæk] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [preɪ] .
and **then** **leap** **suddenly** **from** **the** **cow's** **back** **on** **to** **her** **prey** **.**
和 然后 飞跃 突然 从 这 牛的 后退 在 到 她 猎物 .

然后突然从牛背上跃到猎物身上。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [mɪst] .
She **never** **missed** **.**
她 绝不 错过 .

她从未失手。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ,
" **I** **have** **never** **known** **,**
" 我 有 绝不 已知 ,

我从未知道，

" [sed] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [gri:n] [aɪz] — " [aɪ] [hæv; həv] ['nevər]
" **said** **my** **poor** **mother** **with** **tears** **of** **pride** **in** **her** **green** **eyes** **—** **"** **I** **have** **never**
" 说 我的 贫穷的 母亲 和 眼泪 的 自豪 在 她 绿色的 眼睛 — " 我 有 绝不
[noʊn] [ə; eɪ] [kæt] [du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['klevər] . "
known **a** **cat** **do** **anything** **so** **clever** **.** **"**
已知 一个 猫 做 任何事物 所以 聪明的 . "

"我可怜的母亲说，她绿色的眼睛里充满了骄傲的泪水——"我从来没见过哪只猫做过这么聪明的事。"

" [its] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , ['mʌðər] [dɪr] , " [sed] [maɪ] ['sɪstər] ['prɪtɪli] ;
" **It's** **all** **your** **doing** **,** **mother** **dear** **,** **"** **said** **my** **sister** **prettily** **;**
" 它是 全部 你的 正在做 , 母亲 亲爱的 , " 说 我的 姐姐 漂亮 ;

"这都是您做的，亲爱的妈妈，"我妹妹甜甜地说；

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [soʊ] [wel] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ,
" **if** **you** **hadn't** **taught** **me** **so** **well** **when** **I** **was** **little** **,**
" 如果 你 之前没有 教授 我 所以 出色地 什么时候 我 曾是 小的 ,

"如果你小时候没有教我那么好，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
I **should** **never** **have** **thought** **of** **it** **.**
我 应该 绝不 有 想法 的 它 .

我真不该想到这一点。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'fekʃənətli] .
" **And** **they** **kissed** **each** **other** **affectionately** **.**
" 和 他们 亲吻 每个 其他 亲切地 .

他们深情地亲吻了对方。

[aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [klɔːz] [ænd; ənd] [grauld] .
I showed my claws and growled .
我 显示 我的 爪子 和 咆哮 .

我亮出爪子，发出低吼。

[maɪ] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['tæbi] [hed] .
My mother shook her tabby head .
我的 母亲 摇晃 她 虎斑猫 头 .

我母亲摇了摇头。

" [oʊ] [bʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [juː; jʊ]
" O Buff , " she said , " if you had only been willing to learn when you
" 哦 巴夫 , " 她 说 , " 如果 你 有 仅有的 到过 愿意的 到 学习 什么时候 你
[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ,
were little ,
是 小的 ,

"哦，巴夫，"她说，"如果你小时候就愿意学习就好了。"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['klevər][æz; əz][jʊr; jər]['sɪstər] , [-]
you might have been as clever as your sister , [35]
你 可能 有 到过 作为 聪明的 作为 你的 姐姐 , [-]

你可能和你姐姐一样聪明[35]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
instead of being the great anxiety you are to me . "
反而 的 存在 这 伟大的 焦虑 你 是 到 我 . "

你现在给我带来的不是巨大的焦虑，而是其他什么呢？"

" [naʊ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] .
" Now the back of a cow is the last place where you would look for a cat .
" 现在 这 后退 的 一个 奶牛 是 这 最后的 地方 在哪里 你 会 看 为了 一个 猫 .
"
"
"

"现在，你绝对不会想到在牛背上会发现猫。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] ?
" And why am I an anxiety ?
" 和 为什么 是 我 一个 焦虑 ?

"为什么我是一种焦虑？"

" [aɪ] [sed] , ['rʌflɪŋ] [ʌp][maɪ][fɜːr][ænd; ənd][maɪ][teɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
" I said , ruffling up my fur and my tail , for I was very angry .
" 我 说 , 褶皱 向上 我的 毛皮 和 我的 尾巴 , 为了 我 曾是 非常 生气的 .

"我一边说着，一边抖了抖毛和尾巴，因为我非常生气。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['juːsləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] ;
" Because you are useless , " she said , " and not particularly handsome ;
" 因为 你 是 无用 , " 她 说 , " 和 不是 特别 英俊的 ;

"因为你没用，"她说，"而且长得也不特别帅；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][kæt][ɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] — —
and when a cat is useless and not particularly handsome , they sometimes — —
和 什么时候 一个 猫 是 无用 和 不是 特别 英俊的 , 他们 有时 — —
"
"
"

当一只猫既没用又不特别漂亮时，它们有时——"

" [wʌt] ? " [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] .
" What ? " I said , turning pale to the ends of my ears .
" 什么 ? " 我 说 , 转弯 苍白 到 这 结束 的 我的 耳朵 .

"什么？"我说道，脸色变得惨白到耳根。

" [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" They sometimes drown it , Buff , " she said in a whisper ,
" 他们 有时 溺水 它 , 巴夫 , " 她 说 在 一个 耳语 ,

"他们有时会把它淹死，巴夫，"她低声说道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
and turned away to hide her feelings .
和 转向 离开 到 隐藏 她 情怀 .

她转过身去，掩饰自己的感受。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp]
Judge of my own next day when they came into the kitchen and took me up
法官 的 我的 自己的 下一个 天 什么时候 他们 来了 进入 这 厨房 和 采取 我 向上
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .
and put me into a basket .
和 放 我 进入 一个 篮子 .

第二天，他们走进厨房，把我抱起来放进篮子里，我便自己判断出了真相。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['draʊnɪŋ] .
I knew all about drowning .
我 知道 全部 关于 溺水 .

我完全了解溺水是怎么回事。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːr; ər] [toʊld] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [kæt] ['nɜːrsəri] ,
These tales of horror are told at twilight time in all cat nurseries ,
这些 故事 的 恐怖 是 讲述 在 暮 时间 在 全部 猫 苗圃 ,

这些恐怖故事在黄昏时分被讲述在所有猫咪保育室里。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [θriː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [-]
and I knew that if three large stones were put [36]
和 我 知道 那 如果 三 大的 石头 是 放 [-]

我知道如果放三块大石头[36]

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [maɪ] [feɪt] [siːld] .
into the basket with me , I might consider my fate sealed .
进入 这 篮子 和 我 , 我 可能 考虑 我的 命运 密封 .

如果我被放进篮子里，我的命运或许就此注定了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
It was very uncomfortable in the basket .
它 曾是 非常 不舒服 在 这 篮子 .

坐在篮子里很不舒服。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dræfti]
They carried me upside - down part of the way , and it was draughty
他们 携带 我 上行 - 向下 部分 的 这 方式 , 和 它 曾是 通风的
[ænd; ənd] [hɑːrd] ;
and hard ;
和 难的 ;

他们把我倒着抬了一段路，路上又冷又硬；

[bʌt; bət] , [soʊ] [fɑːr] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [stoʊnz] .
but , so far , there were no stones .
但 , 所以 远的 , 那里 是 不 石头 .

但是，到目前为止，还没有发现石头。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
When they took off the lid of the basket ,
什么时候 他们 采取 离开 这 盖 的 这 篮子 ,

当他们揭开篮子的盖子时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['muːvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

I	found	myself	under	the	shade	of	a	huge	moving	mountain	,
我	成立	我	在下面	这	阴影	的	一个	巨大的	移动	山	,

我发现自己置身于一座巨大移动山峰的阴影之下，

[ðæt] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] .

that	seemed	about	to	fall	and	crush	me	.
那	似乎	关于	到	落下	和	压碎	我	.

那东西看起来随时都会掉下来砸到我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] .

It	was	an	elephant	.
它	曾是	一个	大象	.

那是一头大象。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

I	found	that	the	people	where	my	mother	lived	had	given	me	to	the	cook	,
我	成立	那	这	人们	在哪里	我的	母亲	居住地	有	给定	我	到	这	厨师	,

我发现我母亲居住地的人们把我交给了厨娘。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

who	had	given	me	to	her	cousin	,
WHO	有	给定	我	到	她	表哥	,

她把我送给了她的表妹，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

who	was	engaged	to	be	married	to	a	young	man	whose	brother	-	in	-	law
WHO	曾是	已订婚的	到	是	已婚	到	一个	年轻的	男人	谁	兄弟	-	在	-	法律

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['kiːpər] ,

was	the	elephant's	keeper	,
曾是	这	大象的	守门员	,

她与一位年轻男子订婚，而这位年轻男子的姐夫是大象的饲养员。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [haʊs] .

and	so	I	found	myself	in	the	elephant's	house	.
和	所以	我	成立	我	在	这	大象的	房子	.

于是，我发现自己身处大象的巢穴之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɪlk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [noʊ] ['hedz] [ænd; ənd][teɪlz][ʌv; əv] [fɪʃ] — [noʊ][skræps]

There	was	no	milk	for	me	—	no	heads	and	tails	of	fish	—	no	scraps
那里	曾是	不	牛奶	为了	我	—	不	头部	和	尾巴	的	鱼	—	不	碎屑

[ʌv; əv] [miːt] — [noʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

of	meat	—	no	delicious	unforeseen	morsels	of	butter	.
的	肉	—	不	可口的	意外	小块	的	黄油	.

我没有牛奶，没有鱼头鱼尾，没有肉块，也没有意想不到的美味黄油。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	elephant	was	very	kind	to	me	.
这	大象	曾是	非常	种类	到	我	.

这头大象对我非常友善。

[hiː; hi] [-]

He	[	37	]
他	[	-	]

他[37]

[hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪg'zæktli][laɪk][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][hæd; həd]

had	once	had	a	friend	exactly	like	me	,	he	explained	,	but	had
有	一次	有	一个	朋友	确切地	喜欢	我	,	他	解释	,	但	有

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wɔːkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

unfortunately	walked	upon	him	,
很遗憾	步行	之上	他	,

他解释说，他曾经有一个和我一模一样的朋友，但不幸的是，我撞见了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hɑːrt] .

and	now	I	had	come	to	fill	the	vacant	place	in	his	large	heart	.
和	现在	我	有	来	到	充满	这	空缺	地方	在	他的	大的	心	.

现在，我来填补他那颗宽广心中的空缺。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɔːk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðɪs] ,

I	resolved	at	once	that	he	should	not	walk	upon	me	;	but	in	order	to	insure	this	,
我	已解决	在	一次	那	他	应该	不是	走	之上	我	;	但	在	命令	到	保证	这	,

我立刻下定决心不让他践踏我；但为了确保这一点，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

I	was	compelled	to	enter	upon	a	more	active	existence	than	I	had	ever	known	.
我	曾是	被迫	到	进入	之上	一个	更多的	积极的	存在	比	我	有	曾经	已知	.

我被迫开始一种比以往任何时期都更加积极主动的生活方式。

[wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [sed] —

When	I	asked	what	I	was	expected	to	eat	,	he	said	—
什么时候	我	问	什么	我	曾是	预期的	到	吃	,	他	说	—

当我问他我应该吃什么时，他说——

" [maɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bʌnz] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

"	Mice	,	I	suppose	;	or	you	can	have	some	of	my	buns	if	you	like	.
"	小鼠	,	我	认为	;	或者	你	能	有	一些	的	我的	面包	如果	你	喜欢	.

“我想应该是老鼠吧；或者如果你喜欢的话，可以吃我的一些面包。”

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	might	like	them	at	first	,	but	you	will	soon	get	tired	of	them	.
你	可能	喜欢	他们	在	第一的	,	但	你	将要	很快	得到	疲劳的	的	他们	.

你一开始可能会喜欢它们，但很快就会厌倦它们。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [iːt] [bʌnz] .

"	But	I	couldn't	eat	buns	.
"	但	我	不能	吃	面包	.

但我吃不了面包。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [fɑːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	was	never	,	from	a	kitten	,	fond	of	such	things	.
我	曾是	绝不	,	从	一个	小猫	,	喜爱	的	这样的	事物	.

我从小就不喜欢这类东西。

[aɪ][gɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] .

I	got	very	hungry	.
我	得到	非常	饥饿的	.

我饿极了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][maɪs] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd][aɪ] , ['hevɪli] , ['helpləsli] ,

Again	and	again	the	mice	rushed	through	the	straw	,	and	I	,	heavily	,	helplessly	,
再次	和	再次	这	小鼠	匆忙	通过	这	稻草	,	和	我	,	重度	,	无助地	,

老鼠一次又一次地冲过稻草堆，而我，沉重而无助地，

[ɪn][maɪ] [ʌn'præktɪst] [wei] , [rʌʃt] ['æftər][ðem; ðəm] .

in	my	unpractised	way	,	rushed	after	them	.
在	我的	未经训练的	方式	,	匆忙	后	他们	.

我笨拙地追了上去。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['elɪfənt] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][maɪ] ['ɪnekspɜːtnəs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [-]

At	first	the	elephant	laughed	heartily	at	my	inexpertness	;	but	when	he	[	38	]
在	第一的	这	大象	笑了	衷心地	在	我的	不熟练	;	但	什么时候	他	[	-	]

起初，大象对我笨拙的举止哈哈大笑；但当他[38]

[sɔː] [haʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [aɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] —

saw	how	hungry	and	wretched	I	was	,	he	said	—
锯	如何	饥饿的	和	可怜	我	曾是	,	他	说	—

他看到我又饿又穷，说道——

" [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɪlk] ,

"	They	won't	give	you	any	milk	,
"	他们	惯于	给	你	任何	牛奶	,

他们不会给你牛奶的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ðə; ði][maɪs] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

and	if	they	find	you	don't	catch	the	mice	they	will	take	you	away	from	me
和	如果	他们	寻找	你	不	抓住	这	小鼠	他们	将要	拿	你	离开	从	我

.

:

.

如果他们发现你抓不到老鼠，他们就会把你从我身边带走。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][kæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	you	are	a	nice	little	cat	,	and	I	don't	want	to	part	with	you	.
现在	你	是	一个	好的	小的	猫	,	和	我	不	想	到	部分	和	你	.

你现在是一只很可爱的小猫咪，我不想和你分开。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] .

We	must	try	and	arrange	something	.
我们	必须	尝试	和	安排	某物	.

我们必须想办法安排一下。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Then	the	great	thought	of	my	life	came	to	me	.
"	然后	这	伟大的	想法	的	我的	生活	来了	到	我	.

“然后，我生命中最伟大的想法涌上心头。”

" [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kæt] , " [aɪ] [sed] .

"	You	walked	on	the	other	cat	,	"	I	said	.
"	你	步行	在	这	其他	猫	,	"	我	说	.

“你踩到另一只猫了，”我说。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] ['trʌmpətɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

"	What	?	"	he	trumpeted	in	a	voice	of	thunder	.
"	什么	?	"	他	吹响号角	在	一个	嗓音	的	雷	.

“什么？”他用雷鸣般的声音大声喊道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] " —

"	I	beg	your	pardon	,	"	I	said	hastily	;	"	I	didn't	mean	to	hurt	your	feelings	"	—
"	我	求	你的	赦免	,	"	我	说	草草	;	"	我	没有	意思是	到	伤害	你的	情怀	"	—

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

“请原谅，”我急忙说道，“我不是故意要伤害你的感情”——而且，确实如此，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [θɪn] - [skɪnd]

I	could	not	have	imagined	that	an	elephant	would	have	been	so	thin	-	skinned
我	可以	不是	有	想象	那	一个	大象	会	有	到过	所以	薄的	-	去皮

— " [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

—	"	but	a	great	idea	has	come	to	me	.
—	"	但	一个	伟大的	主意	有	来	到	我	.

我做梦也想不到大象的皮肤竟然这么薄——“但我突然想到一个好主意。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] [maɪs] — [nɑːt] [tuː] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt]

Why	shouldn't	you	walk	on	mice	—	not	too	hard	,	but	just	so	that	I	could	eat
为什么	不应该	你	走	在	小鼠	—	不是	也	难的	,	但	只是	所以	那	我	可以	吃

[ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ? " [-]

them	afterwards	?	"	[	39	]
他们	然后	?	"	[	-	]

为什么你不能踩在老鼠身上——不用太用力，只要我之后可以把它们吃掉就行了？[39]

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌsks] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

"	Well	,	"	said	the	elephant	,	showing	his	long	tusks	in	a	smile	,	"	you	are	not
"	出色地	,	"	说	这	大象	,	显示	他的	长的	象牙	在	一个	微笑	,	"	你	是	不是

['veri] ['hænsəm] ,

very	handsome	,
非常	英俊的	,

“嗯，”大象咧嘴一笑，露出长长的象牙，“你长得并不好看。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [brɪsk] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [breɪnz] , [maɪ] [dɪr] .

and	you	are	not	very	brisk	;	but	you	certainly	have	brains	,	my	dear	.
和	你	是	不是	非常	轻快	;	但	你	当然	有	大脑	,	我的	亲爱的	.

你动作并不敏捷；但你确实很有头脑，亲爱的。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	dropped	his	great	foot	as	he	spoke	.
"	他	掉落	他的	伟大的	脚	作为	他	辐	.

“他说话的时候，把那只大脚垂了下来。”

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [maʊs] .

When	he	lifted	it	,	there	lay	a	mouse	.
什么时候	他	抬起	它	,	那里	躺	一个	老鼠	.

他拿起盒子，发现里面躺着一只老鼠。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wiːks] [end] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kiːpər]

I	had	an	excellent	supper	;	and	before	the	week's	end	I	heard	the	keeper
我	有	一个	出色的	晚餐	;	和	前	这	本周	结尾	我	听到	这	守门员

[seɪ] ,

say	,
说	,

我吃了一顿丰盛的晚餐；一周结束前，我听到管理员说：

" [ðɪs] [kæt] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .

"	This	cat	has	certainly	done	the	trick	.
"	这	猫	有	当然	完毕	这	诡计	.

“这只猫确实奏效了。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [maɪs] [daʊn] .

She	has	kept	the	mice	down	.
她	有	保留	这	小鼠	向下	.

她有效地控制了老鼠的数量。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] .

We	must	keep	her	.
我们	必须	保持	她	.

我们必须留下她。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] .

"	They	have	kept	me	.
"	他们	有	保留	我	.

他们留住了我。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [maɪ] [maɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .

They	even	go	so	far	as	to	allow	me	to	moisten	my	mice	with	milk	.
他们	甚至	去	所以	远的	作为	到	允许	我	到	濡	我的	小鼠	和	牛奶	.

他们甚至允许我用牛奶润湿我的小鼠。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɔːrəl][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] ,

There	is	no	moral	to	this	story	,	except	that	you	should	do	as	you	are	told	,
那里	是	不	道德	到	这	故事	,	除了	那	你	应该	做	作为	你	是	讲述	,

这个故事并没有什么寓意，唯一的教训就是你应该听话。

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

and	learn	everything	you	can	while	you	are	young	.
和	学习	一切	你	能	尽管	你	是	年轻的	.

趁年轻尽可能多地学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][get][ɑːn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

It	is	true	that	I	get	on	very	well	without	having	done	so	,
它	是	真的	那	我	得到	在	非常	出色地	没有	拥有	完毕	所以	,

的确，即使没有这样做，我也过得很好。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [gʊd] [lʌk] .

but	then	you	may	not	have	my	good	luck	.
但	然后	你	可能	不是	有	我的	好的	运气	.

但你可能就没有我的好运了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [kæt] [huː] [kæn; kən][get][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][maɪs][fɔːr; fər]

It	is	not	every	cat	who	can	get	an	elephant	to	catch	her	mice	for
它	是	不是	每一个	猫	WHO	能	得到	一个	大象	到	抓住	她	小鼠	为了

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	40	]
她	.	[	-	]

不是每只猫都能让大象帮它捉老鼠。[40]

[ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən]

A	Silly	Question
一个	愚蠢的	问题

一个愚蠢的问题

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [wen] [ɔːl][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['tæbi] , [maɪ] [dɪr] ?

"	HOW	do	you	come	to	be	white	,	when	all	your	brothers	are	tabby	,	my	dear	?
"	如何	做	你	来	到	是	白色的	,	什么时候	全部	你的	兄弟	是	虎斑猫	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，为什么你的兄弟们都是虎斑猫，而你却是白色的呢？”

" ['dɑːli] [æskt] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] .

"	Dolly	asked	her	kitten	.
"	多莉	问	她	小猫	.

多莉问她的小猫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

As	she	spoke	,	she	took	it	away	from	the	ball	it	was	playing	with	,
作为	她	辐	,	她	采取	它	离开	从	这	球	它	曾是	玩耍	和	,

她一边说话，一边把球从它正在玩耍的球旁边拿开。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɪts] [feɪs] [æz; əz] ['ælɪs] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [kwiːn] .

and	held	it	up	and	looked	in	its	face	as	Alice	did	with	the	Red	Queen	.
和	握住	它	向上	和	看起来	在	它是	脸	作为	爱丽丝	做过	和	这	红色的	女王	.

她把它举起来，像爱丽丝看着红皇后那样看着它。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][nɑːt][hoʊld][ˌem 'iː][soʊ] [taɪt] ,

"	I'll	tell	you	,	if	you'll	keep	it	a	secret	,	and	not	hold	me	so	tight	,
"	患病的	告诉	你	,	如果	你会	保持	它	一个	秘密	,	和	不是	抓住	我	所以	紧的	,

“如果你能保守秘密，而且不要抱我抱得那么紧，我就告诉你。”

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['ænsər] .

"	the	kitten	answered	.
"	这	小猫	回答	.

“小猫回答道。”

['dɑ:li] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [spi:k] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [hɜ:r; hər]
Dolly **was** **not** **surprised** **to** **hear** **the** **kitten** **speak** **,** **for** **she** **had** **read** **her**
多莉 曾是 不是 惊讶 到 听到 这 小猫 说话 , 为了 她 有 读 她
['feri] [bʊks] ,
fairy **books** **,**
仙女 图书 ,

多莉听到小猫说话并不感到惊讶，因为她读过童话故事书。

[æz; əz][ɔ:l] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [-]
as **all** **good** **children** **should** **,** **and** **she** **knew** **that** **[** **41** **]**
作为 全部 好的 孩子们 应该 , 和 她 知道 那 [-]

就像所有好孩子应该做的那样，她也知道这一点[41]

[ɔ:l] ['kri:tʃərz] ['ænsər] [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [spi:ks] [tu:; tə][ðem; ðəm]['prɑ:pərli] .
all **creatures** **answer** **if** **one** **only** **speaks** **to** **them** **properly** **.**
全部 生物 回答 如果 一 仅有的 说话 到 他们 适当地 .

只要用正确的方式与它们交谈，所有生物都会回应。

[soʊ][ʃi:; ʃi][held][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [bɪ'gæn] .
So **she** **held** **the** **kitten** **more** **comfortably** **and** **the** **tale** **began** **.**
所以 她 握住 这 小猫 更多的 舒适地 和 这 故事 开始 .

于是她更舒服地抱着小猫，故事就此开始。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑ:li] ,
" **You** **must** **know** **,** **my** **dear** **Dolly** **,**
" 你 必须 知道 , 我的 亲爱的 多莉 ,

"亲爱的多莉，你必须知道，

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n][bɪ'gæn] — [ænd; ənd] ['dɑ:li] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['dredfəli] [fə'mɪliər] — " [ju:; jʊ][mʌst; məst]
" **the** **kitten** **began** **—** **and** **Dolly** **thought** **it** **dreadfully** **familiar** **—** **"** **you** **must**
" 这 小猫 开始 — 和 多莉 想法 它 极其糟糕 熟悉的 — " 你 必须
[noʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] [wi:; wi][ɔ:l] [set] [aʊt][tu:; tə] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] . "
know **that** **when** **we** **were** **very** **small** **we** **all** **set** **out** **to** **seek** **our** **fortunes** **.** **"**
知道 那 什么时候 我们 是 非常 小的 我们 全部 放 出去 到 寻找 我们的 财富 . "

"小猫开口了——多莉觉得这话似曾相识——'你必须知道，当我们很小的时候，我们都出发去寻找自己的财富。'"

" [waɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑ:li] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r][bɑ:rn] !
" **Why** **,** **"** **interrupted** **Dolly** **,** **"** **you** **were** **all** **born** **and** **brought** **up** **in** **our** **barn** **!**
" 为什么 , " 中断 多莉 , " 你 是 全部 出生 和 带来 向上 在 我们的 谷仓 !

"为什么，"多莉打断道，"你们都是在我们家的谷仓里出生长大的！"

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] . "
I **used** **to** **see** **you** **every** **day** **.** **"**
我 用过的 到 看 你 每一个 天 . "

我以前每天都能见到你。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ; " [wi:; wi] [sɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] ['evri] [naɪt] ,
" **Quite** **so** **,** **"** **said** **the** **kitten** **;** **"** **we** **sought** **our** **fortune** **every** **night** **,**
" 相当 所以 , " 说 这 小猫 ; " 我们 寻求 我们的 财富 每一个 夜晚 ,

"正是如此，"小猫说，"我们每晚都去寻找财富。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][maɪs] , ['moʊstli] .
and **it** **turned** **out** **to** **be** **mice** **,** **mostly** **.**
和 它 转向 出去 到 是 小鼠 , 大多 .

结果发现，大部分是老鼠。

[wel] , [wʌn] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [maɪn] ,
Well **,** **one** **night** **I** **was** **seeking** **mine** **,**
出色地 , 一 夜晚 我 曾是 寻求 矿 ,

一天晚上，我在寻找我的.....

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

when	I	came	to	a	hole	in	the	door	that	I	had	never	noticed	before	.
什么时候	我	来了	到	一个	洞	在	这	门	那	我	有	绝不	注意到	前	.

当我走到门上一个我以前从未注意到的洞时。

[aɪ] [krept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [ruːm] .

I	crept	through	it	,	and	found	myself	in	a	beautiful	large	room	.
我	悄悄地爬	通过	它	,	和	成立	我	在	一个	美丽的	大的	房间	.

我蹑手蹑脚地穿过它，发现自己置身于一个漂亮的大房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] [dɪ'lɪʃəs] .

It	smelt	delicious	.
它	冶炼	可口的	.

闻起来很香。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃiːz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd][maɪs] , [ænd; ənd][mɪlk]

There	was	cheese	there	,	and	fish	,	and	cream	,	and	mice	,	and	milk
那里	曾是	奶酪	那里	,	和	鱼	,	和	奶油	,	和	小鼠	,	和	牛奶

.

:

.

那里有奶酪、鱼、奶油、老鼠和牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] . " [-]

It	was	the	most	lovely	room	you	can	think	of	.	"	[	42	]
它	曾是	这	最多	迷人的	房间	你	能	思考	的	.	"	[	-	]

这是你能想象到的最漂亮的房间。[42]

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [ruːm] — — " [bɪ'gæn] ['dɑːli] .

"	There's	no	such	room	—	—	"	began	Dolly	.
"	有	不	这样的	房间	—	—	"	开始	多莉	.

“根本没有这样的房间——”多莉开口说道。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

"	Did	I	say	there	was	?	"	asked	the	kitten	.
"	做过	我	说	那里	曾是	?	"	问	这	小猫	.

“我说过有吗？”小猫问道。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ðer; ðər] .

"	I	only	said	I	found	myself	there	.
"	我	仅有的	说	我	成立	我	那里	.

我只是说我发现自己身处那里。

[wel] , [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] .

Well	,	I	stayed	there	some	time	.
出色地	,	我	入住	那里	一些	时间	.

我在那里待了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

It	was	the	happiest	hour	of	my	life	.
它	曾是	这	最快乐	小时	的	我的	生活	.

那是我一生中最快乐的一个小时。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['hɛrɪŋz] ['hedz] [ju:; jʊ]

as	I	was	washing	my	face	after	one	of	the	most	delicious	herring's	heads	you
作为	我	曾是	洗涤	我的	脸	后	一	的	这	最多	可口的	鲱鱼的	头部	你

['evər]['teɪstɪd] ,

ever	tasted	,
曾经	尝过	,

当我洗脸的时候，我刚刚吃过你这辈子吃过最美味的鲱鱼头之一，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑ:n] [neɪlz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [skɪnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

I	noticed	that	on	nails	all	round	the	room	were	hung	skins	—	and	they	were
我	注意到	那	在	指甲	全部	圆形的	这	房间	是	悬挂	皮肤	—	和	他们	是

[kæt][skɪnz] ,

cat	skins	,
猫	皮肤	,

我注意到房间四周的钉子上都挂着兽皮——而且都是猫皮。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] ['sloʊli] .

"	it	added	slowly	.
"	它	额外	缓慢地	.

它慢慢地补充道。

" [wel] [meɪ] [ju:; jʊ]['tremb(ə)l] !

"	Well	may	you	tremble	!
"	出色地	可能	你	颤抖	!

愿你战栗不已！

" ['dɑ:li] ['hædnt] ['trembld] .

"	Dolly	hadn't	trembled	.
"	多莉	之前没有	颤抖	.

多莉没有发抖。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [spi:k] ['fæstər] .

She	had	only	shaken	the	kitten	to	make	it	speak	faster	.
她	有	仅有的	摇晃	这	小猫	到	制作	它	说话	快点	.

她只是摇晃了一下小猫，让它说话快些。

" [wel] , [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ;

"	Well	,	I	stood	there	rooted	to	the	ground	with	horror	;
"	出色地	,	我	站立	那里	根	到	这	地面	和	恐怖	;

“当时我吓得呆立在那里，动弹不得；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l]['skræmb(ə)l] - [rʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd]

and	then	came	a	sort	of	horrible	scramble	-	rush	,	and	a	barking	and
和	然后	来了	一个	种类	的	可怕	争夺	-	匆忙	,	和	一个	叫声	和

['skwi:kɪŋ] ,

squeaking	,
吱吱作响	,

然后是一阵可怕的争抢和犬吠、吱吱声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɑ:nstər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

and	a	terrible	monster	stood	before	me	.
和	一个	糟糕的	怪物	站立	前	我	.

一个可怕的怪物站在我面前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bru:m] ,

It	was	something	like	a	dog	and	something	like	a	broom	,
它	曾是	某物	喜欢	一个	狗	和	某物	喜欢	一个	扫帚	,

它像狗一样，又像扫帚一样。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [baɪ] [kʊk] — [aɪ][kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .

something	like	being	thrown	out	of	the	larder	by	cook	—	I	can't	describe	it	.
某物	喜欢	存在	抛掷	出去	的	这	食品储藏室	经过	厨师	—	我	不能	描述	它	.

就像被厨师从食品储藏室里赶出来一样——我无法形容那种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [-]
It **caught** **me** **up** **,** **and** **[** **45** **]**
它 捕捉 我 向上 , 和 [-]

它让我措手不及，[45]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hʌŋ] [maɪ] ['tæbi] [skɪn][ɑːn][ə; eɪ][neɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
in **less** **than** **a** **moment** **it** **had** **hung** **my** **tabby** **skin** **on** **a** **nail** **behind** **the**
在 较少的 比 一个 片刻 它 有 悬挂 我的 虎斑猫 皮肤 在 一个 指甲 在后面 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

不到一瞬间，它就把我的虎斑猫皮挂在了门后的钉子上。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **don't** **believe** **a** **word** **of** **it** **.** **"**
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 . "

"我一个字都不信。"

" [aɪ] [krept] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['ferilænd] [ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skɪn] .
" **I** **crept** **out** **of** **that** **lovely** **fairyland** **a** **cat** **without** **a** **skin** **.**
" 我 悄悄地爬 出去 的 那 迷人的 仙境 一个 猫 没有 一个 皮肤 .

"我从那个美丽的仙境里爬了出来，像一只没有皮的猫。"

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] . "
And **that's** **how** **I** **came** **to** **be** **white** **.** **"**
和 那就是 如何 我 来了 到 是 白色的 . "

这就是我变成白人的原因。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] — — " [bɪ'gæn] ['dɑːli] .
" **I** **don't** **quite** **see** **—** **—** **"** **began** **Dolly** **.**
" 我 不 相当 看 — — " 开始 多莉 .

"我不太明白——"多莉开口说道。

" [noʊ] ? [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [duː] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ɔːf][jʊr; jər] [dres] ,
" **No** **?** **Why** **,** **what** **would** **your** **mother** **do** **if** **some** **one** **took** **off** **your** **dress** **,**
" 不 ? 为什么 , 什么 会 你的 母亲 做 如果 一些 一 采取 离开 你的 裙子 ,

"不？为什么？如果有人脱掉你的裙子，你妈妈会怎么办？"

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
and **hung** **it** **on** **a** **nail** **where** **she** **could** **not** **get** **it** **?** **"**
和 悬挂 它 在 一个 指甲 在哪里 她 可以 不是 得到 它 ? "

然后把它挂在她够不着的钉子上？

" [bai] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" **Buy** **me** **another** **,** **I** **suppose** **.** **"**
" 买 我 其他 , 我 认为 . "

"那就再给我买一个吧。"

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

"确切地。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kæt] - [skɪn] [ʃɑːp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
But **when** **my** **mother** **took** **me** **to** **the** **cat** **-** **skin** **shop** **,** **they** **were** **,**
但 什么时候 我的 母亲 采取 我 到 这 猫 - 皮肤 店铺 , 他们 是 ,
[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
unfortunately **,**
很遗憾 ,

但当我母亲带我去猫皮店时，不幸的是，他们.....

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tæbi] ['dresɪz] [ɪn] [maɪ] [saɪz] , [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] . "

quite	out	of	tabby	dresses	in	my	size	,	so	I	had	to	have	a	white	one	.	"
相当	出去	的	虎斑猫	连衣裙	在	我的	尺寸	,	所以	我	有	到	有	一个	白色的	一	.	"

适合我尺码的平纹连衣裙都卖光了，所以我只好买了一件白色的。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dɑ:li] .

"	I	don't	believe	a	word	of	it	,	"	said	Dolly	.
"	我	不	相信	一个	单词	的	它	,	"	说	多莉	.

"我一个字都不信，"多莉说。

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

"不?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪm] [ʃʊr] [its] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli]

I'm	sure	it's	as	good	a	story	as	you	could	expect	in	answer	to	such	a	silly
我是	当然	它是	作为	好的	一个	故事	作为	你	可以	预计	在	回答	到	这样的	一个	愚蠢的

['kwestʃən] . "

question	.	"
问题	.	"

我相信，对于这样一个愚蠢的问题，这已经是你能期待的最好的回答了。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] — — "

"	But	you	were	always	—	—	"
"	但	你	是	总是	—	—	"

但你一直都是——

" [oʊ] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [klɔ:z] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

"	Oh	,	well	!	"	said	the	kitten	,	showing	its	claws	,	"	if	you	know	more	about	it
"	哦	,	出色地	!	"	说	这	小猫	,	显示	它是	爪子	,	"	如果	你	知道	更多的	关于	它

[ðæn; ðən] [aɪ] [-]

than	I	[	46	]
比	我	[	-	]

"哦，好吧！"小猫说着，露出爪子，"如果你比我更了解它[46]

[du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .

do	,	of	course	there's	no	more	to	be	said	.
做	,	的	课程	有	不	更多的	到	是	说	.

当然，没什么好说的了。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [braʊn] ? "

Perhaps	you	could	tell	me	why	your	hair	is	brown	?	"
也许	你	可以	告诉	我	为什么	你的	头发	是	棕色的	?	"

或许你能告诉我为什么你的头发是棕色的吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [soʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] ['dɑ:li] ['dʒentli] .

"	I	was	born	so	,	I	believe	,	"	said	Dolly	gently	.
"	我	曾是	出生	所以	,	我	相信	,	"	说	多莉	轻轻地	.

"我想我生来如此，"多莉轻声说道。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [pʊt] [ɪts] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	kitten	put	its	nose	in	the	air	.
这	小猫	放	它是	鼻子	在	这	空气	.

小猫把鼻子翘到了空中。

" [juːv] [gɑːt][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	You've	got	no	imagination	,	"	it	said	.
"	你已经	得到	不	想像力	,	"	它	说	.

"你缺乏想象力，"它说。

" [bʌt; bət] , ['kɪti] , ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [waɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	But	,	Kitty	,	really	and	truly	,	without	pretending	,	you	were	born	white	,	you	know	.	"
"	但	,	猫咪	,	真的	和	真的	,	没有	假装	,	你	是	出生	白色的	,	你	知道	.	"

"但是，凯蒂，说真的，不装模作样，你知道，你生来就是白人。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?

"	If	you	know	all	about	it	,	why	did	you	ask	me	?
"	如果	你	知道	全部	关于	它	,	为什么	做过	你	问	我	?

"如果你已经知道了一切，为什么还要问我？"

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [waɪt] [ɔːr] [nɑːt] .

At	any	rate	,	you	can't	expect	me	to	remember	whether	I	was	born	white	or	not	.
在	任何	速度	,	你	不能	预计	我	到	记住	无论	我	曾是	出生	白色的	或者	不是	.

总之，你不能指望我记住我生来是不是白人。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

I	was	too	young	to	notice	such	things	.	"
我	曾是	也	年轻的	到	注意	这样的	事物	.	"

我当时年纪太小，没注意到这些事。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fʌn] , " [sed] [pʊr] ['dɑːli] , [bɪ'wɪldərd] .

"	Now	you	are	in	fun	,	"	said	poor	Dolly	,	bewildered	.
"	现在	你	是	在	乐趣	,	"	说	贫穷的	多莉	,	困惑	.

"现在你可真有意思了，"可怜的多莉困惑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猫咪和狗狗的故事(Pussy and Doggy Tales)
第2/3页

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
The **kitten** **bristled** **with** **indignation** **.**
这 小猫 竖起的 和 愤慨 .

小猫气得浑身竖起了毛。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
you really don't believe me ?
你 真的 不 相信 我 ?

你真的不相信我吗?

[aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
I'll never speak to you again , " it said .
患病的 绝不 说话 到 你 再次 , " 它 说 .

"我再也不会跟你说话了,"它说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæz; həz] . [-]
And it never has . [47]
和 它 绝不 有 . [-]

从来没有过。[47]

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['pʊsi]
The Selfish Pussy
这 自私 猫

自私的小猫

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel][kæt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θɔːtfəli] [wɑːʃt]
" YES , " said the tortoiseshell cat to the grey one , as she thoughtfully washed
" 是的 , " 说 这 玳瑁 猫 到 这 灰色的 一 , 作为 她 深思熟虑 洗过
[hɜːr; hər][left] [ɪr] ,
her left ear ,
她 左边 耳朵 ,

"是的,"玳瑁猫对灰猫说道，同时若有所思地清洗着自己的左耳。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæməliz] .
" I have lived in a great many families .
" 我 有 居住地 在 一个 伟大的 许多 家庭 .

我曾在很多家庭里生活过。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [nɑːt] ['evri] [treɪd] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
You see , it's not every trade that deserves to have a cat about the place .
你 看 , 它是 不是 每一个 贸易 那 值得 到 有 一个 猫 关于 这 地方 .

你看，并不是每个行业都适合养猫。

[maɪ][fɜːrst]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] ,
My first master was a shoemaker , and I lived with him happily enough ,
我的 第一的 掌握 曾是 一个 鞋匠 , 和 我 居住地 和 他 快乐地 足够的 ,

我的第一个师傅是位鞋匠，我和他一起生活得挺开心。

[ʌn'tɪl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['wɪntər] ,
until one morning in winter ,
直到 一 早晨 在 冬天 ,

直到某个冬日的早晨，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] ['soʊɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] — [let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] — ['kæts] [fɜːr] [ɑːn]

when	I	found	the	wicked	man	sewing	strips	of	—	let	me	whisper	—	cat's	fur	on
什么时候	我	成立	这	邪恶	男人	缝纫	条状物	的	—	让	我	耳语	—	猫的	毛皮	在

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['leɪdiːz] ['slɪpərz] ! [-]

a	pair	of	lady's	slippers	!	[	48	]
一个	一对	的	女士的	拖鞋	!	[	-	]

当我发现那个坏男人竟然把——让我小声说——猫毛条缝在一双女士拖鞋上时！[48]

" [aɪ] [mjuːd] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [mɪlk] ,

"	I	mewed	as	I	saw	it	,	and	he	,	thinking	I	wanted	milk	,
"	我	喵喵叫	作为	我	锯	它	,	和	他	,	思维	我	通缉	牛奶	,

“我看到它就喵喵叫，它以为我想要牛奶，

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

put	down	his	work	to	get	me	some	,	for	he	was	fond	enough	of	me
放	向下	他的	工作	到	得到	我	一些	,	为了	他	曾是	喜爱	足够的	的	我

.

:

.

他放下手头的工作来给我买东西，因为他很喜欢我。

[aɪ] [dræŋk] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

I	drank	the	milk	,	and	then	I	ran	away	.
我	喝	这	牛奶	,	和	然后	我	跑	离开	.

我喝了牛奶，然后就跑了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

I	could	not	live	with	such	a	man	.
我	可以	不是	居住	和	这样的	一个	男人	.

我无法和这样的男人一起生活。

" [maɪ] [nekst] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [stɑːrvd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [meɪd]

"	My	next	home	was	in	a	garret	,	with	a	half	-	starved	musician	who	made
"	我的	下一个	家	曾是	在	一个	阁楼	,	和	一个	一半	-	饥饿	音乐家	WHO	制成

[vaɪə'lɪnz] .

violins	.
小提琴	.

“我的下一个家是一间阁楼，和一位半饥半饱的音乐家合住，他制作小提琴。”

[ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [mɪ'aʊl] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi]

A	violin	is	a	musical	instrument	that	miauls	when	you	touch	it	just	as	we
一个	小提琴	是	一个	音乐	乐器	那	米奥尔斯	什么时候	你	触碰	它	只是	作为	我们

[kæts] [duː] ,

cats	do	,
猫	做	,

小提琴是一种乐器，当你触摸它时，它会发出喵喵声，就像我们猫咪一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz]

and	it	was	amusing	to	live	with	a	man	who	could	make	things
和	它	曾是	有趣	到	居住	和	一个	男人	WHO	可以	制作	事物

[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .

with	voices	like	my	own	.
和	声音	喜欢	我的	自己的	.

和一位能用和我一样的声音制作东西的男人一起生活，真是太有趣了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

He	was	very	poor	,	and	often	had	not	enough	to	eat	,
他	曾是	非常	贫穷的	,	和	经常	有	不是	足够的	到	吃	,

他非常贫穷，经常吃不饱饭。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz][gɑːt][ˌem 'iː][maɪ]['kæts] - [miːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɑːn]

but	he	always	got	me	my	cat's	-	meat	;	and	when	there	was	no	fire	on
但	他	总是	得到	我	我的	猫的	-	肉	;	和	什么时候	那里	曾是	不	火	在

,

,

,

但他总是会给我弄来猫肉；而且当家里没有火的时候，

[hiː; hi] [nəːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm] .

he	nursed	me	to	keep	me	warm	.
他	护理	我	到	保持	我	温暖的	.

他照顾我，让我保持温暖。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ,

But	one	day	I	learned	,
但	一	天	我	学习	,

但有一天我明白了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ([ə; eɪ][mæn][æz; əz] [liːn] [æz; əz][hɪm'self]) [huː]

from	the	talk	of	one	of	his	friends	(	a	man	as	lean	as	himself	)	who
从	这	讲话	的	一	的	他的	朋友们	(	一个	男人	作为	倾斜	作为	他自己	)	WHO

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

came	to	see	him	,
来了	到	看	他	,

从他一位朋友（和他一样瘦削）的谈话中得知，这位朋友是来看望他的。

[ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪnz][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv] [ded] [kæts] .

that	the	strings	of	the	violins	were	taken	from	the	bodies	of	dead	cats	.
那	这	字符串	的	这	小提琴	是	已采取	从	这	身体	的	死的	猫	.

小提琴的琴弦取自死猫的尸体。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][laɪk][maɪ] ['brʌðərz] - ['vɔɪsɪz] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən]

No	wonder	the	voices	were	like	my	brothers	'	voices	,	since	they	were	stolen
不	想知道	这	声音	是	喜欢	我的	兄弟	-	声音	,	自从	他们	是	被盗

[frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðərz] - [-]

from	my	brothers	'	[	51	]
从	我的	兄弟	-	[	-	]

难怪这些声音像我兄弟的声音，因为它们是从我兄弟那里偷来的[51]

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

尸体。

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .

He	might	take	my	own	voice	some	day	.
他	可能	拿	我的	自己的	嗓音	一些	天	.

他或许有一天会夺走我的声音。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

"	I	was	picked	up	in	the	street	by	a	child	.	"
"	我	曾是	挑选	向上	在	这	街道	经过	一个	孩子	.	"

"我被一个孩子从街上捡到了。"

" [soʊ][nekst] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði]['kæts] - [miːt] [mæn][hæd; həd] [kɔːld] , [aɪ] [wɔːkt] ['kwaɪətli][aʊt] ,

"	So	next	day	,	after	the	cat's	-	meat	man	had	called	,	I	walked	quietly	out	,
"	所以	下一个	天	,	后	这	猫的	-	肉	男人	有	称为	,	我	步行	悄悄	出去	,

"所以第二天，卖猫肉的人打电话来之后，我就默默地走了出去。"

[ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [ðæt] [bæd][ˌvaɪə'lɪn] - ['meɪkər] [ə'gen] .

and	never	saw	that	bad	violin	-	maker	again	.
和	绝不	锯	那	坏的	小提琴	-	制造商	再次	.

我再也没见过那个糟糕的提琴制作师。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	I	was	picked	up	in	the	street	by	a	child	,
"	我	曾是	挑选	向上	在	这	街道	经过	一个	孩子	,

“我被一个孩子从街上捡了起来，

[huː] [tʊk] [ˌem ˈiː][hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] .

who	took	me	home	to	her	mother's	house	.
WHO	采取	我	家	到	她	母亲的	房子	.

她带我回了她母亲家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [foʊk] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] ,

They	were	rich	folk	;	they	had	curtains	,	and	cushions	,	and	couches	,
他们	是	富有的	民间	;	他们	有	窗帘	,	和	靠垫	,	和	沙发	,

他们是富裕人家；他们有窗帘、靠垫和沙发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [nɜːrs] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt]

and	they	did	very	little	but	nurse	me	,	or	sometimes	,	not	wishing	to	hurt
和	他们	做过	非常	小的	但	护士	我	,	或者	有时	,	不是	祝	到	伤害

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

his	feelings	,
他的	情怀	,

他们除了照顾我之外几乎什么也没做，或者有时候，他们也不想伤害他的感情。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] .

the	Italian	greyhound	.
这	意大利语	灵缇犬	.

意大利灵缇犬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem ˈiː][best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	they	liked	me	best	,	of	course	.
但	他们	喜欢	我	最好的	,	的	课程	.

当然，他们最喜欢的还是我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

They	were	a	noble	family	;	and	I	should	have	been	living	with	them
他们	是	一个	高贵	家庭	;	和	我	应该	有	到过	活的	和	他们

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他们出身高贵，我本该一直和他们住在一起。

[bʌt; bət][wʌn] [jɪr] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

but	one	year	,	when	they	went	to	the	seaside	,
但	一	年	,	什么时候	他们	去	到	这	海滨	,

但有一年，当他们去海边时，

[ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

they	forgot	to	provide	for	my	board	and	lodging	,	and	I	had	to	go
他们	忘了	到	提供	为了	我的	木板	和	住宿	,	和	我	有	到	去

['ɪntuː] [treɪd] [ə'gen] .

into	trade	again	.
进入	贸易	再次	.

他们忘记提供我的食宿，所以我不得不再次去做买卖。

" - [mɪlk] [ə'hɔɪ] !

"	'	Milk	ahoy	!
"	-	牛奶	嘿!	!

“牛奶万岁！”

[mɪlk] [ə'hɔɪ] ! -

milk	ahoy	!	'
牛奶	嘿!	!	-

牛奶来了！

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['mjuːzɪk][æz; əz][aɪ][sæt] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]
I heard that well - known music as I sat lonely on the doorstep of the deserted
我 听到 那 出色地 - 已知 音乐 作为 我 卫星 孤独 在 这 家门口 的 这 荒凉的
['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [-]
mansion in the [52]
大厦 在 这 [-]

我独自一人坐在废弃的宅邸门口，听到了那首熟悉的音乐[52]

[skwer] .
Square .
正方形 .

正方形。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [lʊkt] ['loʊnli] [tuː] ;
The milkman looked lonely too ;
这 送奶工 看起来 孤独 也 ;

送奶工看起来也很孤独;

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][kaɪnd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so I thought it would be only kind to go home with him .
所以 我 想法 它 会 是 仅有的 种类 到 去 家 和 他 .

所以我认为，跟他一起回家才是对他最好的选择。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜːr; wər] [loʊ] .
He was a very well - meaning man , but his tastes were low .
他 曾是 一个 非常 出色地 - 意义 男人 , 但 他的 口味 是 低的 .

他心地善良，但品味低下。

[hiː; hi] [tʊk] [skɪm] [mɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] .
He took skim milk in his tea , and gave me the same .
他 采取 撇去 牛奶 在 他的 茶 , 和 给予 我 这 相同的 .

他喝茶时加了脱脂牛奶，也给了我同样的茶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ə'nʌðər] ['aʊər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .
Of course , after that , I could not stay another hour under his roof .
的 课程 , 后 那 , 我 可以 不是 停留 其他 小时 在下面 他的 屋顶 .

当然，在那之后，我一刻也待不下去了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ,
" I tried two or three other houses ,
" 我 尝试 二 或者 三 其他 房屋 ,

我又试了两三家房子，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['bʊtʃər] [huː] [kept] [ə; eɪ]['kɔːrnər]
and I could have been happy with a very nice butcher who kept a corner
和 我 可以 有 到过 快乐的 和 一个 非常 好的 屠夫 WHO 保留 一个 角落
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

我本来也可以很满足于一个经营街角肉铺的、人很好的肉贩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][dɔːg]['ɔːlsoʊ] ,
but he kept a dog also ,
但 他 保留 一个 狗 还 ,

但他还养了一条狗。

[ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [noʊ][kæt][ɪn][hɜːr; hər] ['sensɪz] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wɪð; wɪθ] ;

a	dog	that	no	cat	in	her	senses	would	live	in	the	same	street	with	;
一个	狗	那	不	猫	在	她	感官	会	居住	在	这	相同的	街道	和	;

一条任何理智的猫都不会和它住在同一条街上的狗;

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] — ['ræðər] ['hɜːrɪdli] , [aɪ] [rɪ'membər] — [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [sɔː] [ˌem 'iː][ɔːf] .

so	I	came	away	—	rather	hurriedly	,	I	remember	—	and	the	dog	saw	me	off	.
所以	我	来了	离开	—	相当	匆匆	,	我	记住	—	和	这	狗	锯	我	离开	.

于是我离开了——我记得当时走得相当匆忙——那条狗送我走了。

[naʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɜːrkər][ɪn]['sɪlvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kriːm] ['evri] [deɪ] ;

Now	I	live	with	a	worker	in	silver	,	and	I	have	cream	every	day	;
现在	我	居住	和	一个	工人	在	银	,	和	我	有	奶油	每一个	天	;

现在我和一个穿着银衣的工人住在一起，每天都有奶油吃;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [kriːm] - [dʒʌg] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn]

and	when	he	makes	a	cream	-	jug	,	and	I	remember	what	will	be	put	in
和	什么时候	他	制作	一个	奶油	-	水壶	,	和	我	记住	什么	将要	是	放	在

[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ,

it	some	day	,
它	一些	天	,

当他制作奶油罐时，我会想起将来有一天要往里面装什么，

[aɪ] [lɪk] [maɪ][lɪps] ,

I	lick	my	lips	,
我	舔	我的	嘴唇	,

我舔了舔嘴唇，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [kæt][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

and	think	what	a	happy	cat	I	am	to	live	with	such	a	good	man	.
和	思考	什么	一个	快乐的	猫	我	是	到	居住	和	这样的	一个	好的	男人	.

想想我作为一只猫，能和这么好的男人生活在一起，是多么幸福啊。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

Where	do	you	live	?	"
在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ɪn][æn; ən]['ætɪk] [-] .

"	With	a	poor	widow	,	in	an	attic	[	53	]	.
"	和	一个	贫穷的	寡妇	,	在	一个	阁楼	[	-	]	.

"和一位贫穷的寡妇，住在阁楼里[53]。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

I	never	have	enough	to	eat	.
我	绝不	有	足够的	到	吃	.

我总是吃不饱。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [greɪ] [kæt][wʌz; wəz] [θɪn] .

"	And	,	indeed	,	the	grey	cat	was	thin	.
"	和	,	的确	,	这	灰色的	猫	曾是	薄的	.

"而且，那只灰猫确实很瘦。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	Why	do	you	stay	with	her	?	"
"	为什么	做	你	停留	和	她	?	"

你为什么还要和她在一起?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] .

"	Because	I	love	her	,	"	said	the	grey	cat	.
"	因为	我	爱	她	,	"	说	这	灰色的	猫	.

"因为我爱她，"灰猫说道。

" [ðə; ðiː][dɔːg] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɔːf] . "

"	The	dog	saw	me	off	.	"
"	这	狗	锯	我	离开	.	"

“狗送我走了。”

" [lʌv] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiː]['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel][kæt] .

"	Love	!	"	replied	the	tortoiseshell	cat	.
"	爱	!	"	回复	这	玳瑁	猫	.

“爱！”玳瑁猫回答道。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I	never	heard	of	such	a	thing	.	"
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.	"

我从未听说过这种事。

" [pʊr] [pʊs] ! " [sed] [ðə; ðiː] ['pærət] [ɪn][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .

"	Poor	puss	!	"	said	the	parrot	in	the	window	.
"	贫穷的	猫	!	"	说	这	鹦鹉	在	这	窗户	.

“可怜的小猫咪！”窗外的鹦鹉说道。

[ðə; ðiː] [greɪ] [kæt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel] ,

The	grey	cat	thought	it	was	speaking	to	the	tortoiseshell	,
这	灰色的	猫	想法	它	曾是	请讲	到	这	玳瑁	,

那只灰猫以为自己在和玳瑁猫说话。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ðiː] [greɪ] .

and	the	tortoiseshell	was	certain	it	meant	the	grey	.
和	这	玳瑁	曾是	肯定	它	意思是	这	灰色的	.

而玳瑁猫则确信它指的是灰色。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ? [-]

Which	do	you	think	it	meant	?	[	54	]
哪个	做	你	思考	它	意思是	?	[	-	]

你认为它是什么意思？[54]

['medlsəm] ['pʊsi]

Meddlesome	Pussy
好事	猫

爱管闲事的猫

[aɪ][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

I	WAS	separated	from	my	mother	at	a	very	early	age	,
我	曾是	分开	从	我的	母亲	在	一个	非常	早期的	年龄	,

我很小的时候就和母亲分开了。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][wɜːrld][əˈloʊn] ,

and	sent	out	into	the	world	alone	,
和	发送	出去	进入	这	世界	独自的	,

被独自派往世界各地，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] " [pliːz] " [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ]

long	before	I	had	had	time	to	learn	to	say	"	please	"	and	"	thank	you
长的	前	我	有	有	时间	到	学习	到	说	"	请	"	和	"	感谢	你

,

,

,

在我还没来得及学会说“请”和“谢谢”之前很久，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	and	to	shut	the	door	after	me	,	and	little	things	like	that	.
"	和	到	关闭	这	门	后	我	,	和	小的	事物	喜欢	那	.

“还有在我身后关上门，诸如此类的小事。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns]

One	of	the	things	I	had	not	learned	to	understand	was	the	difference
一	的	这	事物	我	有	不是	学习	到	理解	曾是	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [mɪlk][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

between	milk	in	a	saucer	on	the	floor	,
之间	牛奶	在	一个	碟子	在	这	地面	,

我之前一直没弄明白的事情之一，就是放在地板上的碟子里的牛奶和放在室内的牛奶之间的区别。

[ænd; ənd][mɪlk][ɪn][ə; eɪ][dʒʌg][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

and	milk	in	a	jug	on	the	table	.
和	牛奶	在	一个	水壶	在	这	桌子	.

桌上放着一壶牛奶。

['ʌðər] [kæts] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Other	cats	tell	me	there	is	a	difference	,	but	I	can't	see	it	.
其他	猫	告诉	我	那里	是	一个	不同之处	,	但	我	不能	看	它	.

其他猫都告诉我它们之间有区别，但我看不出来。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] — [ðæt][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] . [-]

The	difference	is	not	in	the	taste	of	the	milk	—	that	is	precisely	the	same	.	[	55	]
这	不同之处	是	不是	在	这	品尝	的	这	牛奶	—	那	是	恰恰	这	相同的	.	[	-	]

区别不在于牛奶的味道——牛奶的味道完全一样。[55]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði][mɪlk][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] ,

It	is	not	so	easy	to	get	the	milk	out	of	a	jug	,
它	是	不是	所以	简单的	到	得到	这	牛奶	出去	的	一个	水壶	,

从罐子里倒出牛奶并不容易，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm]['kredɪt] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [huː]

and	I	should	have	thought	some	credit	would	attach	to	a	cat	who
和	我	应该	有	想法	一些	信用	会	附	到	一个	猫	WHO

[pər'fɔːrmd] [soʊ]['klevər][ə; eɪ] [fiːt] .

performed	so	clever	a	feat	.
执行	所以	聪明的	一个	特技	.

我本以为，一只猫做出如此聪明的壮举，应该会获得一些赞誉。

[ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] [dɪr] , [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] .

The	world	,	my	dear	,	thinks	otherwise	.
这	世界	,	我的	亲爱的	,	思考	否则	.

亲爱的，世人却不这么认为。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][hæz; həz] , [θruː] [laɪf] , [bɪn] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

This	difference	of	opinion	has	,	through	life	,	been	a	fruitful	source	of	sorrow
这	不同之处	的	观点	有	,	通过	生活	,	到过	一个	卓有成效	来源	的	悲哀

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

这种意见分歧，在我的一生中，一直是我痛苦的根源。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	tell	you	how	much	I	have	suffered	for	it	.
我	不能	告诉	你	如何	很多	我	有	遭受	为了	它	.

我无法告诉你我为此承受了多少痛苦。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn]

The	first	occasion	I	remember	was	a	beautiful	day	in	June	,	when	the	sun	shone
这	第一的	场合	我	记住	曾是	一个	美丽的	天	在	六月	,	什么时候	这	太阳	闪耀

,

,

,

我记得的第一次是在六月一个阳光明媚的好日子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [fer] .

and	all	the	world	looked	fair	.
和	全部	这	世界	看起来	公平的	.

世界看起来都很美好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [deɪ] .

I	was	destined	to	remember	that	day	.
我	曾是	注定	到	记住	那	天	.

我注定要记住那一天。

[ðə; ði] [ˈfɪʃmɑːŋgər] ([tɔːk] [ʌv; əv][ˈstætʃuːz][tuː; tə] [ˈhɪroʊz] !

The	fishmonger	(	talk	of	statues	to	heroes	!
这	鱼贩	(	讲话	的	雕像	到	英雄	!

鱼贩（谈论英雄雕像！）

[aɪ] [wʊd] [reɪz] [wʌn][tuː; tə] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][mæn] !) — [ðə; ði] [ˈfɪʃmɑːŋgər] , [aɪ] [seɪ] ,

I	would	raise	one	to	that	noble	man	!	)	—	the	fishmonger	,	I	say	,
我	会	增加	一	到	那	高贵	男人	!	)	—	这	鱼贩	,	我	说	,

我愿为这位高尚的人举杯致敬！——我说的是那位鱼贩。

[brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

brought	his	usual	little	present	to	me	.
带来	他的	通常	小的	展示	到	我	.

他像往常一样给我带了份小礼物。

[aɪ][let][ðə; ði] [kʊk] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈiːtɪŋ] .

I	let	the	cook	take	it	and	prepare	it	for	my	eating	.
我	让	这	厨师	拿	它	和	准备	它	为了	我的	吃	.

我让厨师拿去给我做菜。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlweɪz] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pərˈmɪt][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [fɜːrst] —

I	am	always	generous	enough	to	permit	the	family	to	be	served	first	—
我	是	总是	慷慨的	足够的	到	允许	这	家庭	到	是	服务	第一的	—

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈdɪnər] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

and	then	I	have	my	dinner	quietly	at	the	back	door	.
和	然后	我	有	我的	晚餐	悄悄	在	这	后退	门	.

我总是非常慷慨地让家人先用餐，然后我才在后门安静地享用我的晚餐。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['sæmən] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

Well	,	he	had	brought	the	salmon	,	and	I	[	56	]
出色地	,	他	有	带来	这	三文鱼	,	和	我	[	-	]

他带来了鲑鱼，而我[56]

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [pʊt] [wer] [ðoʊz] [dɔːgz][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː] ;

followed	the	cook	in	,	to	see	that	it	wasn't	put	where	those	dogs	could	get	it	;
随后	这	厨师	在	,	到	看	那	它	不是	放	在哪里	那些	狗	可以	得到	它	;

我跟着厨师进去，看看食物有没有放在那些狗能吃到的地方；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] .

and	then	,	the	dining	-	room	door	being	opened	,	I	walked	in	.
和	然后	,	这	用餐	-	房间	门	存在	打开	,	我	步行	在	.

然后，餐厅的门开了，我走了进去。

[ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['litəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	breakfast	things	were	lying	littered	about	,	and	on	the	tea	-	tray	was	a
这	早餐	事物	是	说谎	垃圾	关于	,	和	在	这	茶	-	托盘	曾是	一个

[dʒʌg] .

jug	.
水壶	.

早餐用具散落在各处，茶盘上放着一个水壶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌg] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Of	course	,	I	walked	across	the	table	,	and	looked	into	the	jug	;	there	was
的	课程	,	我	步行	穿过	这	桌子	,	和	看起来	进入	这	水壶	;	那里	曾是

[mɪlk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

milk	in	it	.
牛奶	在	它	.

当然，我走到桌子对面，看了看罐子；里面装着牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [waɪd] - [maʊðd] [dʒʌg] ,

It	was	a	sensible	,	wide	-	mouthed	jug	,
它	曾是	一个	明智的	,	宽的	-	嘴巴	水壶	,

那是一个实用、宽口的壶，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['brekfəst] ,

and	I	should	have	been	quite	able	to	make	a	comfortable	breakfast	,
和	我	应该	有	到过	相当	有能力的	到	制作	一个	舒服的	早餐	,

[ɪf] [sʌm; səm] ['klʌmzi] ,

if	some	clumsy	,
如果	一些	笨拙	,

即使有些笨拙，我也应该能够做出一顿舒适的早餐。

['kerləs] ['sɜːrvənt]['hædnt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] " [ʃuː] ! [skæt] !

careless	servant	hadn't	rushed	into	the	room	,	crying	"	Shoo	!	scat	!
粗心	仆人	之前没有	匆忙	进入	这	房间	,	哭泣	"	嘘	!	粪便	!

粗心的仆人没有冲进房间，喊着"嘘！滚开！"

" [ðɪs] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	This	startled	me	,	of	course	.
"	这	惊慌	我	,	的	课程	.

"这当然让我感到震惊。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensətɪv] .

I	am	very	sensitive	.
我	是	非常	敏感的	.

我非常敏感。

[aɪ]['stɑːrtɪd] , [ðə; ði][dʒʌg] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] ,

I	started	,	the	jug	went	over	,	and	the	milk	ran	on	to	the	cloth	,
我	开始	,	这	水壶	去	超过	,	和	这	牛奶	跑	在	到	这	布	,

我开始挤牛奶，结果奶罐翻了，牛奶流到了布上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːrpɪt] .

and	down	on	the	new	carpet	.
和	向下	在	这	新的	地毯	.

然后躺倒在新地毯上。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kerləsnəs]

You	will	hardly	believe	it	,	but	that	servant	,	to	conceal	her	own	carelessness
你	将要	几乎	相信	它	,	但	那	仆人	,	到	隐藏	她	自己的	疏忽

,

,

,

你恐怕难以置信，但那个女仆为了掩盖自己的粗心大意，

[biːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ;
beat **me** **with** **a** **feather** **brush** **,** **and** **threw** **me** **out** **of** **the** **back** **door** **;**
打 我 和 一个 羽毛 刷子 , 和 扔 我 出去 的 这 后退 门 ;
[ænd; ənd] [-]
and **[** **57** **]**
和 [-]

他用羽毛刷打我，然后把我从后门扔了出去；[57]

[kʊk] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['pɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [staʊt] , [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['dɪnər] .
cook **,** **who** **was** **always** **a** **heartless** **person** **,** **though** **stout** **,** **gave** **me** **no** **dinner** **.**
厨师 , WHO 曾是 总是 一个 狠心 人 , 尽管 肥硕 , 给予 我 不 晚餐 .

厨师虽然身材魁梧，但为人冷酷无情，没有给我做晚饭。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [maɪ] ['fɪʃmɑːŋgər] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [aɪ]['nevər]['teɪstɪd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] , ['æftər]
if **my** **fishmonger** **had** **only** **known** **that** **I** **never** **tasted** **his** **beautiful** **present** **,** **after**
如果 我的 鱼贩 有 仅有的 已知 那 我 绝不 尝过 他的 美丽的 展示 , 后
[ɔːl] !
all **!**
全部 !

如果我的鱼贩知道我最终从未品尝过他送的这份精美礼物就好了!

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But **though** **I** **admired** **him** **so** **much** **,** **I** **could** **not** **talk** **to** **him** **.**
但 尽管 我 钦佩 他 所以 很多 , 我 可以 不是 讲话 到 他 .

虽然我非常敬佩他，但我却无法和他交谈。

[aɪ]['nevər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [kʊd; kəd] [spiːk] ['eni] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ['fluːəntli] .
I **never** **,** **from** **a** **kitten** **,** **could** **speak** **any** **foreign** **language** **fluently** **.**
我 绝不 , 从 一个 小猫 , 可以 说话 任何 外国的 语言 流利地 .

我从小就没能流利地说任何外语。

[soʊ][hiː; hi]['nevər] [nuː] .
So **he** **never** **knew** **.**
所以 他 绝不 知道 .

所以他一直都不知道。

[maɪ][nekst] [ˌmɪsəd'ventʃər] [wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [ɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] ,
My **next** **misadventure** **was** **on** **an** **afternoon** **when** **the** **family** **expected** **company** **,**
我的 下一个 不幸遭遇 曾是 在 一个 下午 什么时候 这 家庭 预期的 公司 ,

我的下一次倒霉事发生在一个下午，当时家里正等着客人来访。

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['tʃaɪnə][wʌz; wəz][set] [aʊt] .
and **the** **best** **china** **was** **set** **out** **.**
和 这 最好的 中国 曾是 放 出去 .

最好的瓷器也摆了出来。

[waɪ] " [best] " ?
Why **"** **best** **"** **?**
为什么 " 最好的 " ?

为什么说是"最好"?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['sɔːsər] , [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Why **should** **a** **saucer** **,** **all** **blue** **and** **gold** **and** **red** **,** **with** **a** **crown** **on** **the**
为什么 应该 一个 碟子 , 全部 蓝色的 和 金子 和 红色的 , 和 一个 王冠 在 这
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

为什么一个蓝、金、红相间、背面还带着皇冠的碟子，

[biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [moʊv] [blɑːbz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

be	better	than	a	white	one	with	mauve	blobs	on	it	?
是	更好的	比	一个	白色的	一	和	淡紫色	斑点	在	它	?

比那种上面有淡紫色斑点的白色盘子要好吗?

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] .

I	never	could	see	.
我	绝不	可以	看	.

我一直都看不见。

[mɪlk] [teɪsts] ['iːkwəli] [wel] [frʌm; frəm][bəuθ] .

Milk	tastes	equally	well	from	both	.
牛奶	口味	同样地	出色地	从	两个都	.

两种牛奶的味道都一样好。

" ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiː] [set] [aʊt] , [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

"	Seeing	the	tea	set	out	,	I	got	on	the	table	.
"	看到	这	茶	放	出去	,	我	得到	在	这	桌子	.

看到茶水摆放好，我就上了桌子。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [gests] [ə'raɪvd] — [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

"	I	went	into	the	drawing	-	room	before	the	guests	arrived	—	just	to	be	sure
"	我	去	进入	这	绘画	-	房间	前	这	客人	到达的	—	只是	到	是	当然

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] — [ænd; ənd] ,

that	everything	was	as	I	could	wish	—	and	,
那	一切	曾是	作为	我	可以	希望	—	和	,

“在客人到来之前，我走进客厅——只是为了确保一切都如我所愿——然后，

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiː] [set] [aʊt] , [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

seeing	the	tea	set	out	,	I	got	on	the	table	,	as	usual	,
看到	这	茶	放	出去	,	我	得到	在	这	桌子	,	作为	通常	,

看到茶水已经摆好，我像往常一样坐到桌子上。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

to	see	whether	there	was	anything	in	the	[	58	]
到	看	无论	那里	曾是	任何事物	在	这	[	58	]

看看里面是否有什么东西[58]

['sɔːsəz] .

saucers	.
碟子	.

碟子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][best] [mɪlk] - [dʒʌg][ðer; ðər][wʌz; wəz] — [kriːm] !

There	was	not	,	but	in	the	best	milk	-	jug	there	was	—	CREAM	!
那里	曾是	不是	,	但	在	这	最好的	牛奶	-	水壶	那里	曾是	—	奶油	!

没有，但在最好的牛奶罐里却有——奶油!

[ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [mɪlk] - [dʒʌg][wʌz; wəz] ['nærəʊ] .

The	neck	of	the	best	milk	-	jug	was	narrow	.
这	脖子	的	这	最好的	牛奶	-	水壶	曾是	狭窄的	.

最好的牛奶罐的瓶颈很窄。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][maɪ] [hed] [ɪn] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔː] .

I	could	not	get	my	head	in	,	so	I	turned	it	over	with	my	paw	.
我	可以	不是	得到	我的	头	在	,	所以	我	转向	它	超过	和	我的	爪子	.

我头伸不进去，就用爪子把它翻了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːks] ['ɔːlweɪz]

It	fell	with	a	crash	,	and	I	paused	a	moment	—	these	little	shocks	always
它	跌倒	和	一个	碰撞	,	和	我	暂停	一个	片刻	—	这些	小的	冲击	总是

[ˌʌp'set][ˌem 'iː] .

upset	me	.
沮丧的	我	.

它砰的一声掉下来，我愣了一下——这些小小的震动总是让我心烦意乱。

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] — [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][læp] .

All	was	still	—	I	began	to	lap	.
全部	曾是	仍然	—	我	开始	到	膝	.

周围一片寂静——我开始舔舐。

[oʊ] ! [ðæt] [kriːm] !

Oh	!	that	cream	!
哦	!	那	奶油	!

哦！那面霜！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

I	shall	never	forget	it	!
我	将	绝不	忘记	它	!

我永远不会忘记这件事！

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] " [ʃuː] ! [skæt] ! " — ['ɔːlweɪz] ['presɪdʒɪŋ]

Then	came	a	rush	,	and	the	fatal	cry	of	"	Shoo	!	scat	!	"	—	always	presaging
然后	来了	一个	匆忙	,	和	这	致命的	哭	的	"	嘘	!	粪便	!	"	—	总是	预兆

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

然后一阵骚动，伴随着一声致命的"嘘！跑！"的喊声——这总是预示着灾难的来临。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] , [aɪ] [liːpt]

I	saw	the	door	open	,	and	,	by	an	instinct	I	cannot	explain	,	I	leaped
我	锯	这	门	打开	,	和	,	经过	一个	本能	我	不能	解释	,	我	跳跃

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

我看到门开了，出于一种我无法解释的本能，我从桌子上跳了起来。

[ɪn][maɪ] ['hɜːri] , [maɪ] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [treɪ] .

In	my	hurry	,	my	foot	caught	in	the	handle	of	the	silver	tray	.
在	我的	匆忙	,	我的	脚	捕捉	在	这	处理	的	这	银	托盘	.

我匆忙之中，脚被银托盘的把手绊住了。

[wiː; wi] [fel] [tə'geðər] — ['niːðər] [ðə; ði] [treɪ] [nɔːr][aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] — [bʌt; bət][ðə; ði][best]['tʃaɪnə] ! ! !

We	fell	together	—	neither	the	tray	nor	I	was	hurt	—	but	the	best	china	!	!	!
我们	跌倒	一起	—	两者都不	这	托盘	也不	我	曾是	伤害	—	但	这	最好的	中国	!	!	!

我们一起摔倒了——托盘和我都没受伤——但那可是最好的瓷器啊！！！

[aɪ] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

I	picked	myself	up	,	and	looked	about	me	.
我	挑选	我	向上	,	和	看起来	关于	我	.

我站起身，环顾四周。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

The	family	had	come	in	.
这	家庭	有	来	在	.

一家人进来了。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənts] [ʌn'lʌki] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [miːl] [hæd; həd]
I read in their faces that their servant's unlucky interruption of my meal had
我 读 在 他们的 面孔 那 他们的 仆人的 倒霉 中断 的 我的 一顿饭 有
[dɪ'strɔɪd] [-]
destroyed [61]
损毁 [-]

我从他们的脸上看出，他们的仆人不幸打断了我的用餐，这让他们非常难过[61]。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][laɪf] — [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
what was dearer to them than life — than my life , at any rate .
什么 曾是 更贵 到 他们 比 生活 — 比 我的 生活 , 在 任何 速度 .

对他们来说，有什么比生命更珍贵——至少比我的生命更珍贵。

[aɪ][fled] .
I fled .
我 逃亡 .

我逃走了。

[aɪ] [went] [aʊt] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] .
I went out homeless and hopeless into the golden afternoon .
我 去 出去 无家可归者 和 绝望 进入 这 金的 下午 .

我无家可归，绝望地走入了金色的午后。

[aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪnt] — [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] , [huː] [teɪks] [kən'denst] [mɪlk][ɪn][hɜːr; hər]
I live now with a Saint — a maiden lady , who takes condensed milk in her
我 居住 现在 和 一个 圣 — 一个 少女 女士 , WHO 需要 浓缩版 牛奶 在 她
[oʊn] [tiː] ,
own tea ,
自己的 茶 ,

我现在和一位圣人——一位未婚女子——住在一起，她会在自己的茶里加炼乳。

[ænd; ənd] [baɪz] [ˌem 'iː] [tuː] - ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [kriːm] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
and buys me two - pennyworth of cream night and morning .
和 购买 我 二 - 潘尼沃斯 的 奶油 夜晚 和 早晨 .

然后每天早晚给我买价值两便士的奶油。

[ænd; ənd]['kæts] [miːt] , [tuː] !
And cat's meat , too !
和 猫的 肉 , 也 !

还有猫肉！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɪʃmɑːŋgər] [stɪl] [liːvz] [hɪz; ɪz]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æt; ət][maɪ] [dɔːr] . [-]
And the glorious fishmonger still leaves his offerings at my door . [62]
和 这 辉煌 鱼贩 仍然 树叶 他的 供品 在 我的 门 . [-]

那位伟大的鱼贩仍然把他的供品放在我的门口。[62]

[naɪn] [laɪvz; lɪvz]
Nine Lives
九 生活

九条命

" ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [wiː; wi][kæts][hæv; həv][naɪn][laɪvz; lɪvz]
" MOTHER , " said the yellow kitten , " is it true that we cats have nine lives
" 母亲 , " 说 这 黄色的 小猫 , " 是 它 真的 那 我们 猫 有 九 生活
? "
? "
? "

"妈妈，"黄色小猫问道，"我们猫真的有九条命吗？"

" [kwaɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] ['brɪndld] [kæt] [rɪ'plaɪd] .
" Quite , my dear , " the brindled cat replied .
" 相当 , 我的 亲爱的 , " 这 斑纹 猫 回复 .

"的确如此，亲爱的，"那只斑纹猫回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [kæt] , [ænd; ənd][ɪn]['veri]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜːrkəmstænsɪz] .

She	was	a	very	handsome	cat	,	and	in	very	comfortable	circumstances	.
她	曾是	一个	非常	英俊的	猫	,	和	在	非常	舒服的	情况	.

她是一只非常漂亮的猫，而且生活条件非常优渥。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['sætn] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜːr; hər]

She	sat	on	a	warm	Turkey	carpet	,	and	wore	a	blue	satin	ribbon	round	her
她	卫星	在	一个	温暖的	火鸡	地毯	,	和	穿着	一个	蓝色的	缎	丝带	圆形的	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

她坐在温暖的土耳其地毯上，脖子上系着一条蓝色缎带。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][naɪnθ][laɪf][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	in	the	ninth	life	myself	,	"	she	said	.
"	我	是	在	这	第九	生活	我	,	"	她	说	.

“我自己也活到了第九世，”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? "

"	Have	you	lived	all	your	lives	here	?	"
"	有	你	居住地	全部	你的	生活	这里	?	"

“你们一直都住在这里吗？”

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! "

"	Oh	dear	,	no	!	"
"	哦	亲爱的	,	不	!	"

“哦，天哪，不会吧！”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] , " [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [æskt] , [-]

"	Were	you	here	,	"	the	white	kitten	asked	,	[	63	]
"	是	你	这里	,	"	这	白色的	小猫	问	,	[	-	]

“你来过这里吗？”小白猫问道。[63]

[ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] , " [wen] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][bɔːrn] ?

in	a	sleepy	voice	,	"	when	the	Turkey	carpet	was	born	?
在	一个	困	嗓音	,	"	什么时候	这	火鸡	地毯	曾是	出生	?

他睡意朦胧地问道：“土耳其地毯是什么时候诞生的？”

['roʊvər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [oʊld] . "

Rover	says	it	is	only	a	few	months	old	.	"
路虎	说道	它	是	仅有的	一个	很少	几个月	老的	.	"

罗孚公司表示，这辆车才几个月大。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	No	,	"	said	the	mother	,	"	I	was	not	.
"	不	,	"	说	这	母亲	,	"	我	曾是	不是	.

“不，”母亲说，“我不是。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːrpɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd]

Indeed	,	it	was	partly	the	softness	of	that	carpet	that	made	me	come	and
的确	,	它	曾是	部分	这	柔软	的	那	地毯	那	制成	我	来	和

[lɪv; laɪv] [hɪr] . "

live	here	.	"
居住	这里	.	"

事实上，正是那块地毯的柔软触感，才让我决定来这里居住。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] ?

"	Where	did	you	live	before	?
"	在哪里	做过	你	居住	前	?

你以前住在哪里?

" [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [sed] .
" the black kitten said .
" 这 黑色的 小猫 说 .

“那只黑色小猫说道。”

[ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪndld] ['kæts] [aɪz] .
A dreamy look came into the brindled cat's eyes .
一个 梦幻般的 看 来了 进入 这 斑纹 猫的 眼睛 .

那只斑纹猫的眼神中流露出梦幻般的神情。

" [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] ; ['ædɪŋ] [mɔːr] ['brɪskli] ,
" In many strange places , " she answered slowly ; adding more briskly ,
" 在 许多 奇怪的 地方 , " 她 回答 缓慢地 ; 添加 更多的 轻快地 ,

“在许多陌生的地方，”她缓缓回答；随即又干脆地补充道，

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['kɪtnz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" and if you will be good kittens , I will tell you all about them .
" 和 如果 你 将要 是 好的 小猫 , 我 将要 告诉 你 全部 关于 他们 .

“如果你们乖乖听话，我就把它们的故事都告诉你们。”

['goʊldi] ! [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [stuːl] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪt(ə)n] .
Goldie ! come down from that stool , and sit down like a good kitten .
戈尔迪 ! 来 向下 从 那 凳子 , 和 坐 向下 喜欢 一个 好的 小猫 .

戈尔迪！从凳子上下来，像只乖猫咪一样坐下。

[swiːp] ! [liːv] [ɔːf] ['ʃɑːpənɪŋ] [jʊr; jər] [klɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
Sweep ! leave off sharpening your claws on the furniture ; that always ends in trouble
扫 ! 离开 离开 磨利 你的 爪子 在 这 家具 ; 那 总是 结束 在 麻烦
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
and punishment .
和 惩罚 .

别再用家具磨爪子了；那样只会惹来麻烦，还会受到惩罚。

['snoʊbɔːl] !
Snowball !
雪球 !

雪球!

[jʊə(r)] [ə'sliːp] [ə'gen] !
you're asleep again !
你是 睡着了 再次 !

你又睡着了!

[oʊ] , [wel] ; [ɪf] [juːd] ['ræðər] [sliːp] [ðæn; ðən] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] — —
Oh , well ; if you'd rather sleep than hear a story — —
哦 , 出色地 ; 如果 你会 相当 睡觉 比 听到 一个 故事 — —

哦，好吧；如果你宁愿睡觉也不愿听故事——

" ['snoʊbɔːl] [ʃʊk] [hɜːr'self] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
" Snowball shook herself awake , and the [64]
" 雪球 摇晃 她自己 醒 , 和 这 [-]

“雪球摇醒了自己，然后[64]

['ʌðər] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ə'reɪndʒd] ['niːtli] [bɪ'saɪd]
others sat down close to their mother with their tails arranged neatly beside
其他的 卫星 向下 关闭 到 他们的 母亲 和 他们的 尾巴 安排 整齐地 旁
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

其他的幼崽则依偎在母亲身边坐下，尾巴整齐地排列在身体两侧。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

and	waited	for	the	story	.
和	等待	为了	这	故事	.

然后等待故事的展开。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['brɪndld] [kæt] , " [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] . "

"	I	was	born	,	"	said	the	brindled	cat	,	"	in	a	barn	.	"
"	我	曾是	出生	,	"	说	这	斑纹	猫	,	"	在	一个	谷仓	.	"

“我出生在谷仓里，”那只斑纹猫说。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][bɑːrn] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n] .

"	What	is	a	barn	?	"	asked	the	black	kitten	.
"	什么	是	一个	谷仓	?	"	问	这	黑色的	小猫	.

“谷仓是什么？”黑色小猫问道。

" [ə; eɪ][bɑːrn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][noʊ]['kɑːrpəts] ,

"	A	barn	is	like	a	house	,	but	there	is	only	one	room	,	and	no	carpets	,
"	一个	谷仓	是	喜欢	一个	房子	,	但	那里	是	仅有的	一	房间	,	和	不	地毯	,

['oʊnli] [strɔː] . "

only	straw	.	"
仅有的	稻草	.	"

“谷仓就像房子，但只有一个房间，没有地毯，只有稻草。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n] ,

"	I	should	like	that	,	"	said	the	yellow	kitten	,
"	我	应该	喜欢	那	,	"	说	这	黄色的	小猫	,

“我应该会喜欢的，”黄色小猫说道。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [strɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][bɑːks] [wɪtʃ] [brɔːt] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm]

who	often	played	among	the	straw	in	the	big	box	which	brought	groceries	from
WHO	经常	玩	之中	这	稻草	在	这	大的	盒子	哪个	带来	杂货	从

[ðə; ðɪ] ['stɔrz] .

the	Stores	.
这	商店	.

他们经常在从商店运来杂货的大箱子里的稻草堆中玩耍。

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɪn'dʌldʒəntli] ,

"	I	liked	it	well	enough	when	I	was	your	age	,	"	said	the	mother	indulgently	,
"	我	喜欢	它	出色地	足够的	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,	"	说	这	母亲	纵容地	,

“我像你这么大的时候也很喜欢，”母亲宠溺地说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bɑːrn][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn] .

"	but	a	barn	is	not	at	all	a	genteel	place	to	be	born	in	.
"	但	一个	谷仓	是	不是	在	全部	一个	文雅的	地方	到	是	出生	在	.

但谷仓绝不是一个体面的出生地。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fæməli][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

My	mother	had	had	a	little	unpleasantness	with	the	family	she	lived	with
我的	母亲	有	有	一个	小的	不愉快	和	这	家庭	她	居住地	和

,

,

,

我母亲和她寄宿的家庭之间发生了一些不愉快的事情。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn]['æftər] [ðæt] .

and	,	of	course	,	she	was	too	proud	to	stay	on	after	that	.
和	,	的	课程	,	她	曾是	也	自豪的	到	停留	在	后	那	.

当然，在那之后，她自尊心太强，没有继续留任。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [-]

And	so	she	[	65	]
和	所以	她	[	-	]

于是她[65]

[left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

left	**them**	**,**	**and**	**went**	**to**	**live**	**in**	**the**	**barn**	**.**
左边	他们	,	和	去	到	居住	在	这	谷仓	.

他离开了他们，搬去住在谷仓里。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] . "

It	**wasn't**	**at**	**all**	**the**	**sort**	**of**	**life**	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**.**	**"**
它	不是	在	全部	这	种类	的	生活	她	有	到过	习惯	到	.	"

这和她以往的生活截然不同。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] ?

"	**What**	**was**	**the**	**unpleasantness**	**?**
"	什么	曾是	这	不愉快	?

“有什么不愉快的事情发生吗？”

" [swiːp] [æskt] .

"	**Sweep**	**asked**	**.**
"	扫	问	.

“扫帚问道。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][sʌm; səm] [kriːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['wɑːntɪd]

"	**Well**	**,**	**it**	**was**	**about**	**some**	**cream**	**which**	**the**	**woman**	**of**	**the**	**house**	**wanted**
"	出色地	,	它	曾是	关于	一些	奶油	哪个	这	女士	的	这	房子	通缉

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiː] .

for	**her**	**tea**	**.**
为了	她	茶	.

“嗯，事情是这样的，女主人想在泡茶的时候加点奶油。”

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [soʊ] .

She	**should**	**have**	**said**	**so**	**.**
她	应该	有	说	所以	.

她本应该那样说的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni][wʌn]

my	**mother**	**would**	**not**	**have**	**taken**	**it**	**if**	**she**	**had**	**had**	**any**	**idea**	**that**	**any**	**one**
我的	母亲	会	不是	有	已采取	它	如果	她	有	有	任何	主意	那	任何	一

[els] ['wɑːntɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

else	**wanted**	**it**	**.**
别的	通缉	它	.

如果我母亲知道还有别人想要它，她肯定不会拿走的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] . "

She	**was**	**always**	**most**	**unselfish**	**.**	**"**
她	曾是	总是	最多	无私	.	"

她总是非常无私。

" [wʌt] [ɪz] [tiː] ? "

"	**What**	**is**	**tea**	**?**	**"**
"	什么	是	茶	?	"

什么是茶?

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [braʊn] [mɪlk] — ['veri] ['næsti] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**A**	**kind**	**of**	**brown**	**milk**	**—**	**very**	**nasty**	**indeed**	**,**	**and**	**very**	**bad**	**for**	**you**	**.**
"	一个	种类	的	棕色的	牛奶	—	非常	可恶的	的确	,	和	非常	坏的	为了	你	.

“一种棕色的牛奶——确实非常难喝，而且对你非常不好。”

[wel] , [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['veri] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
Well , I lived with my brothers and sisters very happily for some months ,
出色地 , 我 居住地 和 我的 兄弟 和 姐妹 非常 快乐地 为了 一些 几个月 ,

我和兄弟姐妹们一起快乐地生活了几个月。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['vʌlgər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn]
for I was too young to know how vulgar it was to live in a barn
为了 我 曾是 也 年轻的 到 知道 如何 庸俗 它 曾是 到 居住 在 一个 谷仓
[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [strɔː] . "
and play with straw . "
和 玩 和 稻草 . "

因为我当时太小，不懂住在谷仓里玩稻草是多么庸俗。

" [wʌt] [ɪz] ['vʌlgər] , ['mʌðər] ? "
" What is vulgar , mother ? "
" 什么 是 庸俗 , 母亲 ? "

"母亲，什么是粗俗？"

" [dɪr] , [dɪr] ; [haʊ] [juː; jʊ][duː][æsk] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪndld] [kæt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
" Dear , dear ; how you do ask questions , " said the brindled cat , beginning to look
" 亲爱的 , 亲爱的 ; 如何 你 做 问 问题 , " 说 这 斑纹 猫 , 开始 到 看
[-]
[66]
[-]

"亲爱的，亲爱的；你怎么会问这样的问题呢？"那只斑纹猫说着，开始四处张望[66]

['wɜːrid] .
worried .
担心 .

担心。

" ['vʌlgər] [ɪz] ['biːɪŋ] [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] . "
" Vulgar is being like everybody else . "
" 庸俗 是 存在 喜欢 大家 别的 . "

"庸俗就是和别人一样。"

" [bʌt; bət] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ? "
" But does everybody else live in a barn ? "
" 但 做 大家 别的 居住 在 一个 谷仓 ? "

"但其他人都住在谷仓里吗？"

" [noʊ] ; ['noʊbɑːdi] [dʌz] [huː] [ɪz] [rɪ'spektəbl] .
" No ; nobody does who is respectable .
" 不 ; 无人 做 WHO 是 可敬 .

"不，任何体面的人都不会这么做。"

['vʌlgər] ['riːəli] [miːnz] — [nɑːt][laɪk] [rɪ'spektəbl] [kæts] . "
Vulgar really means — not like respectable cats . "
庸俗 真的 方法 — 不是 喜欢 可敬 猫 . "

"庸俗"的真正含义是——不像那些受人尊敬的猫那样。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
" Oh ! " said the black kitten and the yellow , trying to look as if they
" 哦 ! " 说 这 黑色的 小猫 和 这 黄色的 , 尝试 到 看 作为 如果 他们
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

"哦！"黑色小猫和黄色小猫说道，努力装出一副听懂的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [wʌn][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]

But	the	white	one	did	not	say	anything	,	because	it	had	gone	to	sleep
但	这	白色的	一	做过	不是	说	任何事物	,	因为	它	有	已消失	到	睡觉

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但白色的那只什么也没说，因为它又睡着了。

" [wel] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ɑːn] , " ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

"	Well	,	"	the	mother	went	on	,	"	after	a	while	they	took	me	to	live	in	the
"	出色地	,	"	这	母亲	去	在	,	"	后	一个	尽管	他们	采取	我	到	居住	在	这

[fɑːrm] - [haʊs] .

farm	-	house	.
农场	-	房子	.

“嗯，”母亲继续说道，“过了一段时间，他们把我带到农舍去住。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ,

And	I	should	have	liked	it	well	enough	,
和	我	应该	有	喜欢	它	出色地	足够的	,

我本应该很喜欢它的，

['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntri] .

only	they	had	a	low	habit	of	locking	up	the	dairy	and	the	pantry	.
仅有的	他们	有	一个	低的	习惯	的	锁定	向上	这	奶制品	和	这	食品储藏室	.

只是他们有个不太好的习惯，就是把奶制品储藏室和食品储藏室锁起来。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərsəm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ; [haʊ'evər] ,

Well	,	it	would	be	tiresome	to	go	into	the	whole	story	;	however	,
出色地	,	它	会	是	令人厌烦	到	去	进入	这	所有的	故事	;	然而	,

要详述整个故事未免太过冗长；然而，

[aɪ] [suːn] ['fɪnɪʃt] [maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

I	soon	finished	my	life	at	the	farm	-	house	and	went	to	live	in	the	stable
我	很快	完成的	我的	生活	在	这	农场	-	房子	和	去	到	居住	在	这	稳定的

.

:
.

我在农舍的生活很快就结束了，我搬到了马厩居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] .

It	was	very	pleasant	there	.
它	曾是	非常	令人愉快的	那里	.

那里的氛围非常宜人。

['hɔːrsɪz] [-]

Horses	[	67	]
马匹	[	-	]

马[67]

[ɑːr; ər] ['eksələnt] ['kʌmpəni] .

are	excellent	company	.
是	出色的	公司	.

是一家非常优秀的公司。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][θɜːrd][laɪf] .

That	was	my	third	life	.
那	曾是	我的	第三	生活	.

那是我第三段人生。

[maɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɚz] .

My	fourth	was	at	the	miller's	.
我的	第四	曾是	在	这	米勒的	.

我的第四次是在磨坊主那里。

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [kɔːrn] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː] —

He	came	one	day	to	buy	some	corn	;	he	saw	me	,	and	admired	me	—
他	来了	一	天	到	买	一些	玉米	;	他	锯	我	,	和	钦佩	我	—

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

有一天他来买玉米；他看见了我，便对我赞赏有加——就像，

[ɪn'diːd] , ['evri] [wʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

indeed	,	every	one	has	always	done	.
的确	,	每一个	一	有	总是	完毕	.

事实上，一直以来都是如此。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] ,

He	and	the	farmer	were	disputing	about	the	price	of	the	corn	,
他	和	这	农民	是	争议	关于	这	价格	的	这	玉米	,

他和农夫就玉米的价格发生了争执。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɪlər] [sed] —

and	at	last	the	miller	said	—
和	在	最后的	这	磨坊主	说	—

最后，磨坊主说道——

" - [lʊk] - [hɪr] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [praɪs] [ɪf] [juːl] [θroʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [kæt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	-	Look	-	here	;	you	shall	have	your	price	if	you'll	throw	me	that	cat	into	the
"	-	看	-	这里	;	你	将	有	你的	价格	如果	你会	扔	我	那	猫	进入	这

['bɑːrgən] . -

bargain	.	'
便宜货	.	-

"听着，如果你把那只猫也送给我，我就给你你想要的价钱。"

" [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɔːl] ['ʃʌdəd] .

"	The	kittens	all	shuddered	.
"	这	小猫	全部	颤抖	.

小猫们都瑟瑟发抖。

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ?

"	What	is	a	bargain	?
"	什么	是	一个	便宜货	?

什么是划算的交易?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːnd] ?

Is	it	like	a	pond	?
是	它	喜欢	一个	池塘	?

它像池塘吗?

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [θroʊn] [ɪn] ? "

And	were	you	thrown	in	?	"
和	是	你	抛掷	在	?	"

你也被扔进去了吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	I	was	thrown	in	,	I	believe	.
"	我	曾是	抛掷	在	,	我	相信	.

"我相信我是被扔进去的。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːnd] ;

But	a	bargain	is	not	like	a	pond	;
但	一个	便宜货	是	不是	喜欢	一个	池塘	;

但便宜货不像池塘;

[ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːk] [ʌv; əv] - ['wetɪŋ] - [ðə; ði]['bɑːrgən] .

though	I	heard	the	two	men	talk	of	'	wetting	'	the	bargain	.
尽管	我	听到	这	二	男人	讲话	的	-	润湿	-	这	便宜货	.

虽然我听到那两个人谈论要"贿赂"这笔交易。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [kwaɪt][draɪ] .

But	I	suppose	they	did	not	do	it	,	for	I	arrived	at	the	mill	quite	dry	.
但	我	认为	他们	做过	不是	做	它	,	为了	我	到达的	在	这	磨	相当	干燥	.

但我认为他们并没有这么做，因为我到达磨坊时身上一点儿水都没流出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] — [fʊl] [ʌv; əv] [maɪs] ! "

That	was	a	very	pleasant	life	—	full	of	mice	!	"
那	曾是	一个	非常	令人愉快的	生活	—	满的	的	小鼠	!	"

那真是令人愉快的生活——到处都是老鼠!

" [huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	Who	was	full	of	mice	?	"	asked	the	white	kitten	,	waking	up	for	a	moment
"	WHO	曾是	满的	的	小鼠	?	"	问	这	白色的	小猫	,	醒来	向上	为了	一个	片刻

. [-]

. [68]

. [-]

"谁肚子里都是老鼠？"白猫醒来后问道。[68]

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] ; " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl]

"	I	was	,	"	said	the	mother	sharply	;	"	and	I	should	have	stayed	in	the	mill
"	我	曾是	,	"	说	这	母亲	尖锐地	;	"	和	我	应该	有	入住	在	这	磨

[fɔːr; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

"我曾经是，"母亲厉声说道，"我本该永远待在磨坊里。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [kæt][sent][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

but	the	miller	had	another	cat	sent	him	by	his	sister	.
但	这	磨坊主	有	其他	猫	发送	他	经过	他的	姐姐	.

但磨坊主的姐姐又给他送来了一只猫。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːrkt] [ə; eɪ][bɑːrdʒ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	However	,	he	gave	me	away	to	a	man	who	worked	a	barge	up	and	down
"	然而	,	他	给予	我	离开	到	一个	男人	WHO	工作	一个	驳船	向上	和	向下

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

"然而，他却把我送给了一个在河上驾船来回干活的人。"

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði]

I	suppose	he	thought	he	should	like	to	see	me	again	sometimes	as	the
我	认为	他	想法	他	应该	喜欢	到	看	我	再次	有时	作为	这

[bɑːrdʒ] [pæst] [baɪ] .

barge	passed	by	.
驳船	通过了	经过	.

我想他大概是觉得当驳船经过时，他应该会想再见到我。

" [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ][ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

"	Life	in	a	barge	is	very	exciting	.
"	生活	在	一个	驳船	是	非常	激动人心	.

"在驳船上的生活非常刺激。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv][ræts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] ['kɪtnz] .

There	are	such	lots	of	rats	,	some	of	them	as	big	as	you	kittens	.
那里	是	这样的	很多	的	老鼠	,	一些	的	他们	作为	大的	作为	你	小猫	.

这里老鼠好多啊，有些跟你们小猫一样大。

[aɪ][gɑːt][kwaɪt]['klevər][æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['veri]

I	got	quite	clever	at	catching	them	,	though	sometimes	they	made	a	very
我	得到	相当	聪明的	在	捕捉	他们	,	尽管	有时	他们	制成	一个	非常

[gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

good	fight	for	it	.
好的	斗争	为了	它	.

我抓它们的时候变得相当聪明，虽然有时候它们也会奋力反抗。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][mɪlk] ,

I	used	to	have	plenty	of	milk	,
我	用过的	到	有	很多	的	牛奶	,

我以前有很多牛奶，

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr'dʒiː][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm]['lɪt(ə)l] [bʌŋk] ,

and	I	slept	with	the	bargee	in	his	warm	little	bunk	,
和	我	睡着了	和	这	驳船	在	他的	温暖的	小的	假寐	,

我睡在船夫温暖的小铺位上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪts] [aɪ][sæt][ænd; ənd] ['toʊstɪd] [maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ,

and	of	nights	I	sat	and	toasted	myself	in	front	of	his	fire	in	the	small	,
和	的	夜晚	我	卫星	和	烤过的	我	在	正面	的	他的	火	在	这	小的	,

很多个夜晚，我坐在他那间小屋的火炉前，烤着身上的柴火。

['koʊzi]['kæbɪn] .

cosy	cabin	.
舒适	舱	.

舒适的小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	was	very	fond	of	me	,	and	used	to	talk	to	me	a	great	deal	.
他	曾是	非常	喜爱	的	我	,	和	用过的	到	讲话	到	我	一个	伟大的	交易	.

他很喜欢我，经常和我聊天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['loʊnli] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːrdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [-]

It	is	so	lonely	on	a	barge	that	you	are	glad	of	a	little	conversation	.	[	69	]
它	是	所以	孤独	在	一个	驳船	那	你	是	高兴的	的	一个	小的	对话	.	[	-	]

在驳船上非常孤独，所以很高兴能和人聊聊天。[69]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	was	very	kind	to	me	,
他	曾是	非常	种类	到	我	,

他对我很好。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [griːvd] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['dɪdnt] [laɪk][kæts] ,

and	I	was	very	grieved	when	he	married	a	lady	who	didn't	like	cats	,
和	我	曾是	非常	伤心	什么时候	他	已婚	一个	女士	WHO	没有	喜欢	猫	,

当他娶了一位不喜欢猫的女士时，我感到非常难过。

[ænd; ənd] [huː] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrdʒ] - [poʊl] . "

and	who	chased	me	out	of	the	barge	with	a	barge	-	pole	.	"
和	WHO	追逐	我	出去	的	这	驳船	和	一个	驳船	-	极	.	"

还有谁用撑杆把我从驳船上赶了下来?

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][bɑːrdʒ] - [poʊl] ?

"	What	is	a	barge	-	pole	?
"	什么	是	一个	驳船	-	极	?

什么是撑杆?

" [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n] [æskt] ['leɪzɪli] .

"	the	yellow	kitten	asked	lazily	.
"	这	黄色的	小猫	问	懒洋洋	.

"那只黄色小猫懒洋洋地问道。"

" [ðə; ði]['oʊnli][leg][ə; eɪ][bɑːrdʒ][hæz; həz] .

"	The	only	leg	a	barge	has	.
"	这	仅有的	腿	一个	驳船	有	.

驳船唯一的腿。

[aɪ][ræn][ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [lɪvd] [ɑːn][bɜːrdz][ænd; ənd]['ræbəts] . "

I	ran	away	into	the	woods	,	and	there	I	lived	on	birds	and	rabbits	.	"
我	跑	离开	进入	这	树林	,	和	那里	我	居住地	在	鸟类	和	兔子	.	"

我逃进了森林，在那里靠捕食鸟兔为生。

" [wʌt] [ɑːr; ər]['ræbəts] ? "

"	What	are	rabbits	?	"
"	什么	是	兔子	?	"

兔子是什么?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk][kæts][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪrz] ; ['veri] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] .

"	Something	like	cats	with	long	ears	;	very	wholesome	and	nutritious	.
"	某物	喜欢	猫	和	长的	耳朵	;	非常	健康	和	营养丰富的	.

“有点像长耳朵的猫；非常健康营养。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [maɪ][sɪksθ][laɪf] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpər] .

And	I	should	have	liked	my	sixth	life	very	much	,	but	for	the	keeper	.
和	我	应该	有	喜欢	我的	第六	生活	非常	很多	,	但	为了	这	守门员	.

我本该非常喜欢我的第六条命，但因为那个守门人。

[noʊ] , [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ə; eɪ] ['kiːpər] [ɪz] .

No	,	don't	interrupt	to	ask	what	a	keeper	is	.
不	,	不	打断	到	问	什么	一个	守门员	是	.

不，别打断我问什么是守门员。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

He	is	a	man	who	,	when	he	meets	a	cat	or	a	rabbit	,
他	是	一个	男人	WHO	,	什么时候	他	满足	一个	猫	或者	一个	兔子	,

他是一个每当遇到猫或兔子时，都会……的人。

[pɔɪnts] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sez] - [bæŋ] ! -

points	a	gun	at	it	,	and	says	'	Bang	!	'
积分	一个	枪	在	它	,	和	说道	-	砰	!	-

用枪指着它，然后说"砰！"

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] . "

so	loud	that	you	die	of	fright	.	"
所以	大声	那	你	死	的	惊吓	.	"

声音大到能把人吓死。

" [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] .

"	How	horrible	!	"	said	all	the	kittens	.
"	如何	可怕	!	"	说	全部	这	小猫	.

“太可怕了！”小猫们齐声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ]['sev(ə)nθ][laɪf] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] ,

"	I	was	looking	out	for	my	seventh	life	,	and	also	for	the	gamekeeper	,
"	我	曾是	寻找	出去	为了	我的	第七	生活	,	和	还	为了	这	猎场管理员	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

and	was	[	70	]
和	曾是	[	-	]

“我当时在为我的第七条命着想，也在为守林人着想，而且[70]

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd][bəuθ] [ɪrz] ['oʊpən] ,

sitting	by	the	river	with	both	eyes	and	both	ears	open	,
坐着	经过	这	河	和	两个都	眼睛	和	两个都	耳朵	打开	,

坐在河边，睁大眼睛，竖起耳朵。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [baɪ] — [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] ['pɪnəfɔ:r] .

when	a	little	girl	came	by	—	a	nice	little	girl	in	a	checked	pinafore	.
什么时候	一个	小的	女孩	来了	经过	—	一个	好的	小的	女孩	在	一个	已检查	围裙	.

这时，一个小女孩走了过来——一个穿着格子围裙的可爱小女孩。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] — - ['pʊsi] ! ['pʊsi] ! -

"	She	stopped	when	she	saw	me	,	and	called	—	'	Pussy	!	pussy	!	'
"	她	停止	什么时候	她	锯	我	,	和	称为	—	-	猫	!	猫	!	-

她看到我后停了下来，喊道："小猫咪！小猫咪！"

[soʊ][aɪ][went] ['veri] ['sloʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ'self] [ə'genst] [hɜ:r; hər][legz] .

So	I	went	very	slowly	to	her	,	and	rubbed	myself	against	her	legs	.
所以	我	去	非常	缓慢地	到	她	,	和	摩擦	我	反对	她	腿	.

于是我慢慢地走到她身边，用身体蹭着她的腿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [tʃekt] ['pɪnəfɔ:r] .

Then	she	picked	me	up	and	carried	me	home	in	the	checked	pinafore	.
然后	她	挑选	我	向上	和	携带	我	家	在	这	已检查	围裙	.

然后她抱起我，穿着格子围裙把我带回了家。

[maɪ]['sev(ə)nθ][laɪf][wʌz; wəz][spent][ɪn][ə; eɪ] [kli:n] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd]

My	seventh	life	was	spent	in	a	clean	little	cottage	with	this	little	girl	and
我的	第七	生活	曾是	花费	在	一个	干净的	小的	小屋	和	这	小的	女孩	和

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

我的第七世是在一间干净的小屋里和这个小女孩以及她的母亲一起度过的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

She	was	very	fond	of	me	,
她	曾是	非常	喜爱	的	我	,

她很喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][kæt][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]

and	I	was	as	fond	of	her	as	a	cat	can	be	of	a	human
和	我	曾是	作为	喜爱	的	她	作为	一个	猫	能	是	的	一个	人类

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

我对她的喜爱，就像猫对人一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['nevər][soʊ] [ʌn'ri:znəbli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Of	course	,	we	are	never	so	unreasonably	fond	of	them	as	they	are
的	课程	,	我们	是	绝不	所以	不合理地	喜爱	的	他们	作为	他们	是

[ʌv; əv][ju: 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

当然，我们对他们的喜爱程度，绝不会像他们对我们的喜爱那样毫无道理。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

"	Why	not	?	"	asked	the	yellow	kitten	,	who	was	young	and	affectionate	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	黄色的	小猫	,	WHO	曾是	年轻的	和	亲热	.

"为什么不呢？"那只年轻又黏人的黄色小猫问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][kæts] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]

"	Because	they're	only	human	beings	,	and	we	are	Cats	,	"	returned	the
"	因为	它们是	仅有的	人类	生物	,	和	我们	是	猫	,	"	返回	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

"因为他们只是人类，而我们是猫，"母亲回答道。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [kɑːm] [griːn] [aɪz] [ɑːn]['goʊldi] , [huː] [sed] , " [oʊ] ! " [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

turning	her	large	,	calm	green	eyes	on	Goldie	,	who	said	,	"	Oh	!	"	and	no	more	.
转弯	她	大的	,	冷静的	绿色的	眼睛	在	戈尔迪	,	WHO	说	,	"	哦	!	"	和	不	更多的	.

[-]

[71]

[-]

她转过头，用平静的大绿色眼睛看着戈尔迪，戈尔迪说了声"哦！"，然后就没了下文。[71]

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪts] ['mʌðɝz] [aɪ] .

"	Well	,	what	happened	then	?	"	asked	the	black	kitten	,	catching	its	mother's	eye	.
"	出色地	,	什么	发生	然后	?	"	问	这	黑色的	小猫	,	捕捉	它是	母亲的	眼睛	.

"那后来发生了什么事呢？"黑色小猫问道，目光与妈妈相遇。

" ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [feɪs] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] . "

"	Sitting	up	,	and	beginning	to	wash	the	kitten's	face	very	hard	indeed	.	"
"	坐着	向上	,	和	开始	到	洗	这	小猫的	脸	非常	难的	的确	.	"

"坐起身来，开始非常用力地给小猫洗脸。"

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	Well	,	one	day	the	little	girl	put	me	into	a	basket	,	and	carried	me	out	.
"	出色地	,	一	天	这	小的	女孩	放	我	进入	一个	篮子	,	和	携带	我	出去	.

"有一天，小女孩把我放进篮子里，抱了出去。"

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

I	was	always	a	fine	figure	of	a	cat	,
我	曾是	总是	一个	美好的	数字	的	一个	猫	,

我一直都是一只体态优美的猫，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] .

and	I	must	have	been	a	good	weight	to	carry	.
和	我	必须	有	到过	一个	好的	重量	到	携带	.

我一定是个体面的负担。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [stroʊk] [ˌem 'iː] .

Several	times	she	opened	the	basket	to	kiss	and	stroke	me	.
一些	时代	她	打开	这	篮子	到	吻	和	中风	我	.

她好几次打开篮子亲吻抚摸我。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [sɪk] [gɜːrl] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

The	last	time	she	did	it	we	were	in	a	room	where	a	sick	girl	lay	on	a
这	最后的	时间	她	做过	它	我们	是	在	一个	房间	在哪里	一个	生病的	女孩	躺	在	一个

[bed] .

bed	.
床	.

她上次这样做的时候，我们在一个房间里，一个生病的女孩躺在床上。

" - [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , - [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	'	I	did	not	know	what	to	bring	you	for	your	birthday	,	'	said	my	little	girl	,
"	-	我	做过	不是	知道	什么	到	带来	你	为了	你的	生日	,	-	说	我的	小的	女孩	,

"我不知道该送你什么生日礼物，"我的小女儿说。

- [soʊ] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ] [dɪr] ['pʊsi] . -

'	so	I've	brought	you	my	dear	pussy	.	'
-	所以	我已经	带来	你	我的	亲爱的	猫	.	-

"所以我把我的宝贝猫咪带给你了。"

" [ðə; ði] [sɪk] ['gɝːlz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	The	sick	girl's	eyes	sparkled	with	delight	.
"	这	生病的	女孩们	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

"生病的女孩眼中闪烁着喜悦的光芒。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌem ˈiː] .

She	**took**	**me**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**stroked**	**me**	**.**
她	采取	我	在	她	武器	和	抚摸	我	.

她把我抱在怀里，抚摸着我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [aɪ][felt] ['flætərd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

And	**though**	**I**	**do**	**not**	**like**	**sick**	**people**	**,**	**I**	**felt**	**flattered**	**and**	**pleased**	**.**
和	尽管	我	做	不是	喜欢	生病的	人们	,	我	毛毡	受宠若惊	和	高兴	.

虽然我不喜欢病人，但我还是感到受宠若惊和高兴。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

But	**I**	**only**	**stayed**	**a**	**very**	**little**	**time**	**with**	**her**	**.**	**"**
但	我	仅有的	入住	一个	非常	小的	时间	和	她	.	"

但我只在她身边待了很短的时间。

" [waɪ] ? " [æskt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] [æt; ət][wʌns] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**all**	**the**	**kittens**	**at**	**once**	**.**
"	为什么	?	"	问	全部	这	小猫	在	一次	.

"为什么？"所有的小猫异口同声地问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — — [bʌt; bət][noʊ] ; [ðæt] ['stɔriː] [tuː] [-]

"	**Because**	**—**	**—**	**but**	**no**	**;**	**that**	**story's**	**too**	**[**	**72**	**]**
"	因为	—	—	但	不	;	那	故事的	也	[	-	]

"因为——但是不；那个故事太[72]

[sæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] ['oʊldər] . "

sad	**for**	**you**	**children**	**;**	**I**	**will**	**tell**	**it**	**you**	**when**	**you're**	**older**	**.**	**"**
伤心	为了	你	孩子们	;	我	将要	告诉	它	你	什么时候	你是	老	.	"

孩子们，真替你们难过；等你们长大些，我会告诉你们的。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [eɪt] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [swiːp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]

"	**But**	**that**	**only**	**makes**	**eight**	**lives**	**,**	**"**	**said**	**Sweep**	**,**	**who**	**had**	**been**	**counting**	**on**
"	但	那	仅有的	制作	八	生活	,	"	说	扫	,	WHO	有	到过	计数	在

[hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

his	**claws**	**,**
他的	爪子	,

"但那样就只剩下八条命了，"斯威普说道，他一直指望着自己的爪子能救人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][naɪn] .

"	**and**	**you**	**said**	**you**	**had**	**nine**	**.**
"	和	你	说	你	有	九	.

"你说你有九个。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] ? "

Which	**was**	**the**	**ninth**	**?**	**"**
哪个	曾是	这	第九	?	"

第九个是哪个?

" [waɪ] , [ðɪs] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪndld] ['pʊsi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

"	**Why**	**,**	**this**	**,**	**you**	**silly**	**child**	**,**	**"**	**said**	**the**	**brindled**	**pussy**	**,**	**sitting**	**up**	**,**
"	为什么	,	这	,	你	愚蠢的	孩子	,	"	说	这	斑纹	猫	,	坐着	向上	,

"你这傻孩子，怎么了？"那只斑纹猫坐起身来说道。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [feɪs] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] .

and	**beginning**	**to**	**wash**	**the**	**kitten's**	**face**	**very**	**hard**	**indeed**	**.**
和	开始	到	洗	这	小猫的	脸	非常	难的	的确	.

然后开始非常用力地给小猫洗脸。

" [ænd; ənd][æz; əz] [its] [maɪ][læst][laɪf] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**as**	**it's**	**my**	**last**	**life**	**,**	**I**	**must**	**be**	**very**	**careful**	**of**	**it**	**.**
"	和	作为	它是	我的	最后的	生活	,	我	必须	是	非常	小心	的	它	.

"因为这是我最后一条命，所以我必须非常珍惜它。"

[ðæts] [waɪ] [aɪm][soʊ][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
That's why I'm so particular about what I eat and drink ,
那就是 为什么 我是 所以 特别的 关于 什么 我 吃 和 喝 ,

这就是为什么我对饮食如此讲究的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] - [deɪ] .
and why I make a point of sleeping so many hours a - day .
和 为什么 我 制作 一个 观点 的 睡眠 所以 许多 小时 一个 - 天 .

以及我为什么坚持每天睡那么多小时。

[bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] [fɜːrst] [laɪf] , ['snoʊbɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn]
But it's your first life , Snowball , and I can't have you wasting it all in
但 它是 你的 第一的 生活 , 雪球 , 和 我 不能 有 你 浪费 它 全部 在
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

但这是你的第一次生命，雪球，我不能让你把所有时间都浪费在睡觉上。

[goʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət] [wʌns] . "
Go and catch a mouse at once . "
去 和 抓住 一个 老鼠 在 一次 . "

立刻去捉一只老鼠。

" [jes] , ['mæmə] , " [sed] ['snoʊbɔːl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
" Yes , mamma , " said Snowball , and went to sleep again immediately .
" 是的 , 妈妈 , " 说 雪球 , 和 去 到 睡觉 再次 立即地 .

"是的，妈妈，"雪球说着，又立刻睡着了。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪndl] , " [aɪl] [wɑːʃ] [juː; jʊ] [nekst] .
" Ah ! " said Mrs . Brindle , " I'll wash you next .
" 啊 ! " 说 太太 . 斑纹 , " 患病的 洗 你 下一个 .

"啊！"布林德尔太太说，"接下来我来给你洗澡。"

['ðætəl] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] . " [-]
That'll make you wake up , my dear . " [75]
那将 制作 你 唤醒 向上 , 我的 亲爱的 . " [-]

那会让你清醒过来，亲爱的。[75]

" ['snoʊˌbɔlz] ['ɔːlweɪz] ['sliːpi] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n] , ['stretʃɪŋ] [ɪt'self] .
" Snowball's always sleepy , " said the yellow kitten , stretching itself .
" 雪球 总是 困 , " 说 这 黄色的 小猫 , 伸展 本身 .

"雪球总是很困，"黄色小猫伸了个懒腰说道。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" But , mamma dear , she doesn't care for history , and yours was a
" 但 , 妈妈 亲爱的 , 她 不 关心 为了 历史 , 和 你的 曾是 一个
['veri] [lɔːŋ] [teɪl] . "
very long tale . "
非常 长的 故事 . "

"但是，亲爱的妈妈，她对历史不感兴趣，而你的故事又太长了。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" You can't have too much of a good thing , " said the mother ,
" 你 不能 有 也 很多 的 一个 好的 事物 , " 说 这 母亲 ,

"好东西永远不嫌多，"母亲说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['brɪndld] [teɪl] .
looking down at her long brindled tail .
寻找 向下 在 她 长的 斑纹 尾巴 .

低头看着她长长的斑纹尾巴。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] , [ðə; ðɪ][lɔːŋgər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['betər] . " [-] [-]

"	If	it's	a	good	tail	,	the	longer	it	is	the	better	.	"	[	76	]	[	77	]
"	如果	它是	一个	好的	尾巴	,	这	更长	它	是	这	更好的	.	"	[	-	]	[	-	]

"如果尾巴好，那尾巴越长越好。"[76][77]

['dɔːgi] [teɪlz; 'teɪˌliz] [-] [-]

Doggy	Tales	[	78	]	[	79	]
狗	故事	[	-	]	[	-	]

狗狗的故事[78][79]

['tɪŋkər]

Tinker
修补匠

修补匠

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [stʌmps] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ;

MY	name	is	Stumps	,	and	my	mistress	is	rather	a	nice	little	girl	;
我的	姓名	是	树桩	,	和	我的	情妇	是	相当	一个	好的	小的	女孩	;

我的名字叫斯图姆斯，我的女主人是一个相当可爱的小女孩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [laɪk][moʊst]['piːp(ə)l] .

but	she	has	her	faults	,	like	most	people	.
但	她	有	她	故障	,	喜欢	最多	人们	.

但她和大多数人一样，也有缺点。

[aɪ][maɪ'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ˌeɪ 'em] ['wʌndərfəli] [friː] [frʌm; frəm] [fɔːlts] .

I	myself	,	as	it	happens	,	am	wonderfully	free	from	faults	.
我	我	,	作为	它	发生	,	是	太棒了	自由的	从	故障	.

碰巧的是，我本人却完美无瑕。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [fɔːlts] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

Among	my	mistress's	faults	is	what	I	may	call	a	lack	of	dignity	,
之中	我的	情妇的	故障	是	什么	我	可能	称呼	一个	缺少	的	尊严	,

我的女主人身上有一个缺点，我称之为缺乏尊严。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [tuː] .

joined	to	a	desire	to	make	other	people	undignified	too	.
加入	到	一个	欲望	到	制作	其他	人们	有失尊严	也	.

再加上想要让其他人也失去尊严的欲望。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

You	will	hardly	believe	that	,	before	I	had	belonged	to	her	a	month	,
你	将要	几乎	相信	那	,	前	我	有	属于	到	她	一个	月	,

你恐怕很难相信，在我加入她团队不到一个月的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp] [-] .

she	had	made	me	learn	to	dance	and	to	jump	[	80	]	.
她	有	制成	我	学习	到	舞蹈	和	到	跳	[	-	]	.

她让我学会了跳舞和跳跃[80]。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['dɑːkshʊnd] , [ʌv; əv] ['kɑːbi] [bɪld] ,

I	am	a	very	respectable	dachshund	,	of	cobby	build	,
我	是	一个	非常	可敬	腊肠犬	,	的	科比	建造	,

我是一只非常体面的腊肠犬，身材敦实。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [læst]['eksərsaɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	jumping	is	the	very	last	exercise	I	should	have	taken	to	of	my	own	accord	.
和	跳	是	这	非常	最后的	锻炼	我	应该	有	已采取	到	的	我的	自己的	符合	.

跳跃是我最不应该主动选择的运动。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['deɪzi] [sed] , " [naʊ] [dʒʌmp] , [stʌmps] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !

But	when	Miss	Daisy	said	,	"	Now	jump	,	Stumps	;	there's	a	darling	!
但	什么时候	错过	雏菊	说	,	"	现在	跳	,	树桩	;	有	一个	亲爱的	!

但是当黛西小姐说："现在跳起来，斯图姆斯；那里有个小可爱！"

" [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [ɑ:rmz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wel] [rɪ'fju:z] .

"	and	held	out	her	little	arms	,	I	could	not	well	refuse	.
"	和	握住	出去	她	小的	武器	,	我	可以	不是	出色地	拒绝	.

她伸出小胳膊，我实在无法拒绝。

[fɔ:r; fər] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [maɪ] ['mɪstrəs] .

For	,	after	all	,	the	child	is	my	mistress	.
为了	,	后	全部	,	这	孩子	是	我的	情妇	.

毕竟，这孩子是我的情妇。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɔ:t] [tu:; tə] [dæns] .

I	never	could	understand	why	the	cat	was	not	taught	to	dance	.
我	绝不	可以	理解	为什么	这	猫	曾是	不是	教授	到	舞蹈	.

我一直不明白为什么不教猫跳舞。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ,

It	seemed	to	me	very	hard	that	,	when	I	was	having	those	long	,
它	似乎	到	我	非常	难的	那	,	什么时候	我	曾是	拥有	那些	长的	,

我觉得很难熬，尤其是在我经历那些漫长的.....

['mɪzrəb(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] , [ðə; ði] [kæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

miserable	lessons	,	the	cat	should	be	allowed	to	sit	down	doing	nothing	but
悲惨的	课程	,	这	猫	应该	是	允许	到	坐	向下	正在做	没有什么	但

[smaɪl] [æt; ət] [maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] .

smile	at	my	misfortunes	.
微笑	在	我的	不幸	.

真是惨痛的教训，应该让猫咪坐在那里什么也不做，只是对我的不幸遭遇微笑。

[træp] ['ɔ:lweɪz] [sed] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['ɑ:nɚd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] ,

Trap	always	said	we	ought	to	feel	honoured	by	being	taught	,
陷阱	总是	说	我们	应该	到	感觉	荣幸	经过	存在	教授	,

Trap总是说我们应该为能被教导而感到荣幸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['pʊsi] ['wɔznt] [æskt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

and	the	reason	why	Pussy	wasn't	asked	to	learn	was	because	she	was
和	这	原因	为什么	猫	不是	问	到	学习	曾是	因为	她	曾是

[soʊ] ['dredfəli] ['stu:pɪd] ,

so	dreadfully	stupid	,
所以	极其糟糕	愚蠢的	,

而之所以没让普西学习，是因为她实在太笨了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [breɪnz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs]

and	had	no	brains	for	anything	but	the	pleasures	of	the	chase
和	有	不	大脑	为了	任何事物	但	这	快乐	的	这	追赶

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ;

and	the	cares	of	a	family	;
和	这	关心	的	一个	家庭	;

除了追逐的乐趣和家庭的操劳之外，他对其他任何事都一窍不通；

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz]

but	I	didn't	think	that	could	be	the	reason	,	because	the	doll	was
但	我	没有	思考	那	可以	是	这	原因	,	因为	这	玩具娃娃	曾是

[tɔ:t] [tu:; tə] [dæns] ,

taught	to	dance	,
教授	到	舞蹈	,

但我没想到会是这个原因，因为这个娃娃从小就被教导要跳舞。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['nevər] [-]
though **she** **never** **[** **81** **]**
尽管 她 绝不 [-]

虽然她从未[81]

['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] .
learned **,** **and** **I** **am** **sure** **she** **was** **stupid** **enough** **.**
学习 , 和 我 是 当然 她 曾是 愚蠢的 足够的 .

她学到了东西，而且我确信她蠢到家了。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪzi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][beg] ;
Another **thing** **which** **Miss** **Daisy** **taught** **me** **to** **do** **was** **to** **beg** **;**
其他 事物 哪个 错过 雏菊 教授 我 到 做 曾是 到 求 ;

黛西小姐教我的另一件事就是乞讨；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [fɪlz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][peɪn] ['evri] [taɪm][aɪ][pər'fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] ,
and **the** **action** **fills** **me** **with** **shame** **and** **pain** **every** **time** **I** **perform** **it** **,**
和 这 行动 填充 我 和 耻辱 和 疼痛 每一个 时间 我 履行 它 ,

每次做出这种行为，我都会感到羞愧和痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][ɑ:n][aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
and **as** **the** **years** **go** **on** **I** **hate** **it** **more** **and** **more** **.**
和 作为 这 年 去 在 我 恨 它 更多的 和 更多的 .

随着时间推移，我越来越讨厌它。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][dɔ:g] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .
For **a** **stout** **,** **middle** **-** **aged** **dog** **,** **the** **action** **is** **absurd** **and** **degrading** **.**
为了 一个 肥硕 , 中间 - 老年人 狗 , 这 行动 是 荒诞 和 降级 .

对于一只体格健壮的中年犬来说，这种行为既荒谬又有辱人格。

[jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
Yet **,** **such** **is** **the** **force** **of** **habit** **,**
然而 , 这样的 是 这 力量 的 习惯 ,

然而，这就是习惯的力量。

[ðæt] [aɪ][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [naʊ] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] [wen'evər] [aɪ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] .
that **I** **go** **through** **the** **performance** **now** **quite** **naturally** **whenever** **I** **want** **anything** **.**
那 我 去 通过 这 表现 现在 相当 自然 每当 我 想 任何事物 .

现在，每当我想要什么的时候，我都会很自然地进行同样的表演。

[træp] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd] [sez] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?
Trap **does** **it** **too** **,** **and** **says** **what** **does** **it** **matter** **?**
陷阱 做 它 也 , 和 说道 什么 做 它 事情 ?

Trap 也这么做，然后说这有什么关系呢?

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['hi:z] [θɪn] .
but **then** **he** **has** **no** **judgment** **,** **and** **,** **besides** **,** **he's** **thin** **.**
但 然后 他 有 不 判断 , 和 , 除了 , 他是 薄的 .

但他没有判断力，而且，他还很瘦。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɔ:tləs] [θɪŋz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['evər][dɪd][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ]
But **one** **of** **the** **most** **thoughtless** **things** **my** **little** **mistress** **ever** **did** **was** **one** **day**
但 一 的 这 最多 轻率 事物 我的 小的 情妇 曾经 做过 曾是 一 天
[læst] ['sʌmər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .
last **summer** **when** **she** **was** **out** **without** **me** **.**
最后的 夏天 什么时候 她 曾是 出去 没有 我 .

但我那小情妇做过的最轻率的事情之一，就是去年夏天有一天她独自外出的时候。

[aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] ,
I **chose** **to** **stay** **at** **home** **because** **it** **was** **very** **hot** **,**
我 选择 到 停留 在 家 因为 它 曾是 非常 热的 ,

因为天气太热，我选择待在家里。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ðɪ][roʊdz] [wʊd] [biː; bi] ['dʌsti] ;

and	I	knew	that	the	roads	would	be	dusty	;
和	我	知道	那	这	道路	会	是	尘土飞扬	;

我知道道路会尘土飞扬;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] , [wer] [noʊ][wʌn]['evər] [-]

and	she	was	only	going	down	to	the	village	shop	,	where	no	one	ever	[	82	]
和	她	曾是	仅有的	去	向下	到	这	村庄	店铺	,	在哪里	不	一	曾经	[	-	]

她只是去村里的商店，那里从来没有人[82]

[θɪŋks] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] .

thinks	of	offering	a	dog	anything	to	drink	.
思考	的	提供	一个	狗	任何事物	到	喝	.

想到要给狗提供任何饮料。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

If	she	had	been	going	to	the	farm	,	I	should	,	have	gone	with	her	,
如果	她	有	到过	去	到	这	农场	,	我	应该	,	有	已消失	和	她	,

如果她要去农场，我应该和她一起去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['leɪdi][ðer; ðər] [ʃoʊz] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] ,

because	the	lady	there	shows	proper	attention	to	visitors	,
因为	这	女士	那里	演出	恰当的	注意力	到	访客	,

因为那里的女士对游客非常热情周到。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sets] [daʊn] [ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv][mɪlk][fɔːr; fər][juː 'es][dɔːgz] .

and	always	sets	down	a	nice	dish	of	milk	for	us	dogs	.
和	总是	套	向下	一个	好的	盘子	的	牛奶	为了	我们	狗	.

总是会给我们狗狗准备一碗好牛奶。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'wel] [dʒʌst] [ðen] ; [ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd][hæd; həd] [dʌk] [fɔːr; fər]

Besides	,	I	was	a	little	unwell	just	then	;	the	family	had	had	duck	for
除了	,	我	曾是	一个	小的	不适	只是	然后	;	这	家庭	有	有	鸭子	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

此外，我当时身体有点不舒服；家里人晚饭吃了鸭子。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feɪnt]['æftər] [dʌk] .

and	I	always	feel	a	little	faint	after	duck	.
和	我	总是	感觉	一个	小的	头晕的	后	鸭子	.

吃完鸭子后我总是感觉有点晕。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fæməli][duː] .

All	our	family	do	.
全部	我们的	家庭	做	.

我们全家人都这样做。

[soʊ][aɪ] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] .

So	I	stayed	at	home	.
所以	我	入住	在	家	.

所以我待在家里。

[wel] , [mɪs] ['deɪzi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][træp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [huːp] .

Well	,	Miss	Daisy	had	gone	out	with	only	Trap	and	her	hoop	.
出色地	,	错过	雏菊	有	已消失	出去	和	仅有的	陷阱	和	她	箍	.

黛西小姐出门时只带了特拉普和她的呼啦圈。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][træp][ɪz][fɑːr] [tuː] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ,

I	wish	I	had	been	there	,	for	Trap	is	far	too	easy	-	going	,
我	希望	我	有	到过	那里	,	为了	陷阱	是	远的	也	简单的	-	去	,

我真希望当时我在场，因为Trap的风格太轻松随意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [huːp] ['nevər] ['gɪvz] ['eni] [əd'vaɪs] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .

and	a	hoop	never	gives	any	advice	worth	listening	to	.
和	一个	箍	绝不	给予	任何	建议	值得	聆听	到	.

篮球架从来不会给出任何值得听取的建议。

[træp][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Trap	told	me	all	about	it	as	well	as	he	could	.
陷阱	讲述	我	全部	关于	它	作为	出色地	作为	他	可以	.

Trap尽可能详细地把事情都告诉我了。

[træp][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] ['veri] [wel] , [pʊr] ['feloʊ] !

Trap	can't	tell	a	story	very	well	,	poor	fellow	!
陷阱	不能	告诉	一个	故事	非常	出色地	,	贫穷的	同伴	!

陷阱不太会讲故事，可怜的家伙!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] , [æz; əz] [mɪs] ['deɪzi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

It	seems	that	,	as	Miss	Daisy	went	across	the	village	green	,
它	似乎	那	,	作为	错过	雏菊	去	穿过	这	村庄	绿色的	,

似乎，当黛西小姐穿过村庄绿地时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] — [aɪ]['hɑːrdli][laɪk][tuː; tə]

she	saw	a	crowd	of	children	running	after	a	dog	with	—	I	hardly	like	to
她	锯	一个	人群	的	孩子们	跑步	后	一个	狗	和	—	我	几乎	喜欢	到

['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ][tɪn] ['sɔːspæn] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] !

mention	such	a	thing	—	a	tin	saucepan	tied	to	his	tail	!
提到	这样的	一个	事物	—	一个	锡	平底锅	系	到	他的	尾巴	!

她看到一群孩子追着一只狗跑，那只狗的尾巴上——我真不想提这种事——绑着一个锡制平底锅!

[ðə; ði][dɔːg]['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [-]

The	dog	bolted	into	the	empty	[	83	]
这	狗	螺栓连接	进入	这	空的	[	-	]

狗冲进了空荡荡的[83]

[dɔːg] - ['ken(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] , ['graʊlɪŋ] .

dog	-	kennel	by	the	blacksmith's	shop	,	and	stayed	there	,	growling	.
狗	-	狗窝	经过	这	铁匠	店铺	,	和	入住	那里	,	咆哮	.

它待在铁匠铺旁的狗窝里，一直低声咆哮。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [bæd] ['tʃɪldrən] , " [sed] [mɪs] ['deɪzi] ; " [haʊ] [der] [juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪr] ['dɔgi]

"	Go	away	,	bad	children	,	"	said	Miss	Daisy	;	"	how	dare	you	treat	a	poor	dear	doggie
"	去	离开	,	坏的	孩子们	,	"	说	错过	雏菊	;	"	如何	敢	你	对待	一个	贫穷的	亲爱的	狗

[soʊ] ?

so	?
所以	?

“走开，坏孩子，”黛西小姐说，“你们怎么敢这样对待一只可怜的小狗呢？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][fɜːrst] .

"	The	children	wouldn't	go	away	at	first	.
"	这	孩子们	不会	去	离开	在	第一的	.

“孩子们一开始都不肯离开。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [mɪs] ['deɪzi] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [træp] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

"	Very	well	,	"	said	Miss	Daisy	;	"	I	shall	tell	Trap	what	I	think	of	you	all	.
"	非常	出色地	,	"	说	错过	雏菊	;	"	我	将	告诉	陷阱	什么	我	思考	的	你	全部	.

“很好，”黛西小姐说，“我会把我对你们的看法告诉特拉普。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][træp] ,

"	Then	she	whispered	to	Trap	,
"	然后	她	低声说道	到	陷阱	,

然后她低声对特拉普说：

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [graʊl] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [derd] [nɑ:t] [kʌm] ['nɪrər] .

and	he	began	to	growl	so	fiercely	that	the	children	dared	not	come	nearer	.
和	他	开始	到	咆哮	所以	激烈地	那	这	孩子们	敢于	不是	来	更近	.

他开始发出极其凶狠的咆哮，孩子们都不敢靠近。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [graʊl] .

Any	one	can	growl	.
任何	一	能	咆哮	.

任何人都能发出咆哮声。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Presently	the	children	got	tired	of	listening	to	him	,	and	went	away	.
目前	这	孩子们	得到	疲劳的	的	聆听	到	他	,	和	去	离开	.

孩子们听腻了他的话，就走开了。

[ðen] [mɪs] ['deɪzi] [kəukst] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] , [tɪn] - [teɪld] ['kri:tʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ken(ə)l] ,

Then	Miss	Daisy	coaxed	the	unpleasant	,	tin	-	tailed	creature	out	of	the	kennel	,
然后	错过	雏菊	哄骗	这	令人不快的	,	锡	-	有尾巴的	生物	出去	的	这	狗窝	,

[ænd; ənd][ʌn'taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	untied	the	string	,
和	解开	这	细绳	,

然后黛西小姐哄着那只讨厌的、尾巴像锡一样的动物从狗窝里出来，解开了绳子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][pæn] .

and	took	off	the	pan	.
和	采取	离开	这	平底锅	.

然后取下了平底锅。

[ðen] , [ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] ([ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst])

Then	,	if	you'll	believe	a	dog	of	my	character	(	and	of	course	you	must	)
然后	,	如果	你会	相信	一个	狗	的	我的	特点	(	和	的	课程	你	必须	)

,

,
,

那么，如果你相信我这样一条狗的话（你当然应该相信），

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðæt] [loʊ] [dɔ:g][hoʊm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɪm; ɪm] ,

she	carried	that	low	dog	home	in	her	arms	,	and	washed	him	,
她	携带	那	低的	狗	家	在	她	武器	,	和	洗过	他	,

她把那只矮胖的狗抱回家，给它洗了澡。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [æz; əz][træp][ænd; ənd][maɪ'self] !

and	set	him	down	to	eat	out	of	the	same	plate	as	Trap	and	myself	!
和	放	他	向下	到	吃	出去	的	这	相同的	盘子	作为	陷阱	和	我	!

然后把他放下来，让他和 Trap 以及我一起用同一个盘子吃饭！

[træp][wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] — [sʌm; səm] [-]

Trap	was	friends	with	him	directly	—	some	[	84	]
陷阱	曾是	朋友们	和	他	直接地	—	一些	[	-	]

Trap 和他直接是朋友——一些[84]

['pi:p(ə)l][hæv; həv][noʊ]['spɪrɪt] — [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][maɪ'self] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər]

people	have	no	spirit	—	but	I	hope	I	know	my	duty	to	myself	too	well	for
人们	有	不	精神	—	但	我	希望	我	知道	我的	责任	到	我	也	出色地	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

人们没有灵魂——但我希望我足够清楚自己对自己的责任，不会那样。

[aɪ][snɑ:rld][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɪn'tru:dər] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

I	snarled	at	the	base	intruder	till	he	was	quite	ashamed	of	himself	.
我	纠缠	在	这	根据	入侵者	直到	他	曾是	相当	羞愧	的	他自己	.

我冲着擅闯基地的家伙咆哮，直到他感到十分羞愧。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] ['hiːd][biː; bi] [tɔːt] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] , [ænd; ənd]

I	knew	from	the	first	that	he'd	be	taught	jumping	and	begging	,	and
我	知道	从	这	第一的	那	他会	是	教授	跳	和	乞讨	,	和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

things	like	that	.
事物	喜欢	那	.

我从一开始就知道他会学会跳跃、乞求之类的行为。

[aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [θɪŋz] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [loʊ] [dɔːg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

I	hate	those	things	myself	,	but	that's	no	reason	why	every	low	dog	should	be
我	恨	那些	事物	我	,	但	那就是	不	原因	为什么	每一个	低的	狗	应该	是

[tɔːt] [ðem; ðəm] .

taught	them	.
教授	他们	.

我本人也很讨厌那些东西，但这并不是让每只低等犬都学习它们的理由。

[mɪs] ['deɪzi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['tɪŋkər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌns] ['kærid] [ə; eɪ][tɪn][pæn][ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

Miss	Daisy	called	him	Tinker	,	because	he	once	carried	a	tin	pan	about	with
错过	雏菊	称为	他	修补匠	,	因为	他	一次	携带	一个	锡	平底锅	关于	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

黛西小姐叫他“修补匠”，因为他曾经随身带着一个锡锅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	she	tried	very	hard	to	make	me	friendly	to	him	;
和	她	尝试	非常	难的	到	制作	我	友好的	到	他	;

她非常努力地想让我和他友好相处；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [frendz] , [aɪ][hoʊp] .

but	I	can	choose	my	own	friends	,	I	hope	.
但	我	能	选择	我的	自己的	朋友们	,	我	希望	.

但我希望我可以自己选择朋友。

['evri] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,

Every	one	made	a	great	fuss	about	one	thing	he	did	,
每一个	一	制成	一个	伟大的	大惊小怪	关于	一	事物	他	做过	,

每个人都对他做的一件事大惊小怪，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['baɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['baɪtɪŋ] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

but	actually	it	was	nothing	but	biting	;	and	if	biting	isn't	natural	to
但	实际上	它	曾是	没有什么	但	咬	;	和	如果	咬	不是	自然的	到

[ə; eɪ][dɔːg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

但实际上它只是在咬人；如果咬人对狗来说不是天性，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ; [ænd; ənd] [waɪ] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd]

I	should	like	to	know	what	is	;	and	why	people	should	be	praised	and	petted
我	应该	喜欢	到	知道	什么	是	;	和	为什么	人们	应该	是	赞扬	和	被宠爱

,

,

,

我想知道什么是表扬和宠爱；以及为什么人们应该受到表扬和宠爱。

[ænd; ənd][hæv; həv] [nuː] ['kɑːlərz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] ,

and	have	new	collars	,	and	everybody	else's	share	of	the	bones	,
和	有	新的	项圈	,	和	大家	其他人的	分享	的	这	骨头	,

然后戴上新的项圈，以及其他人应得的那份骨头。

['oʊnli][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
only **for** **doing** **what** **is** **quite** **natural** **to** **them** **,** **I** **have** **never** **been** **able**
仅有的 为了 正在做 什么 是 相当 自然的 到 他们 , 我 有 绝不 到过 有能力的
[tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] .
to **comprehend** **.**
到 理解 .

只是做他们习以为常的事情，我却始终无法理解。

[bɪ'saɪdz] , ['bɑːkiŋ] [ɪz] [-]
Besides **,** **barking** **is** **[** **85** **]**
除了 , 叫声 是 [-]

此外，吠叫是[85]

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['baɪtɪŋ] , ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [bɑːrkt] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
as **good** **as** **biting** **,** **any** **day** **,** **and** **I'm** **sure** **I** **barked** **enough** **,** **though** **it**
作为 好的 作为 咬 , 任何 天 , 和 我是 当然 我 吠叫 足够的 , 尽管 它
['wɔznt] [maɪ] ['bɪznəs] .
wasn't **my** **business** **.**
不是 我的 商业 .

跟咬人一样有效，而且我肯定我叫得够多了，虽然这不关我的事。

[mɪs] ['deɪzi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ɪn] ['lʌndən] ,
Miss **Daisy** **had** **gone** **away** **to** **stay** **with** **her** **cousins** **in** **London** **,**
错过 雏菊 有 已消失 离开 到 停留 和 她 表兄弟姐妹 在 伦敦 ,

黛西小姐去伦敦和她的表亲们住在一起了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][træp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and **she** **had** **taken** **Trap** **with** **her** **.**
和 她 有 已采取 陷阱 和 她 .

她把特拉普也带走了。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]
Why **she** **should** **have** **taken** **him** **instead** **of** **me** **is** **a** **matter** **on** **which** **I**
为什么 她 应该 有 已采取 他 反而 的 我 是 一个 事情 在 哪个 我
[kæn; kən]['ɔːfər][noʊ][ə'pɪnjən] .
can **offer** **no** **opinion** **.**
能 提供 不 观点 .

她为什么应该选择他而不是我，这个问题我无法发表意见。

[ɪf] [maɪ][ə'pɪnjən][hæd; həd] [bɪn] [æskt] ,
If **my** **opinion** **had** **been** **asked** **,**
如果 我的 观点 有 到过 问 ,

如果有人问我的意见，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
I **should** **have** **said** **that** **I** **thought** **it** **more** **suitable** **for** **her** **to** **have** **a**
我 应该 有 说 那 我 想法 它 更多的 合适的 为了 她 到 有 一个
['hevi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][dɔːg][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [jʌŋ] ['strɪplɪŋ]
heavy **middle** **-** **aged** **dog** **of** **good** **manners** **than** **a** **harum** **-** **scarum** **young** **stripling**
重的 中间 - 老年人 狗 的 好的 礼仪 比 一个 哈鲁姆 - 疤痕 年轻的 幼苗
[laɪk][træp] .
like **Trap** **.**
喜欢 陷阱 .

我应该说，我认为对她来说，养一只体型健壮、举止得体的中年犬比养一只像 Trap 那样吵闹的年轻犬更合适。

[træp][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [wʌz; wəz]

Trap	told	me	afterwards	that	he	thought	the	reason	he	was	taken	was
陷阱	讲述	我	然后	那	他	想法	这	原因	他	曾是	已采取	曾是

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈdeɪzi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] - [ˈtɪkɪt] [ʌv; əv]

because	Miss	Daisy	would	have	had	more	to	pay	for	the	dog	-	ticket	of
因为	错过	雏菊	会	有	有	更多的	到	支付	为了	这	狗	-	票	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [dɔːg] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ;

such	a	heavy	dog	as	I	am	;
这样的	一个	重的	狗	作为	我	是	;

后来特拉普告诉我，他认为自己被带走的原因是，像我这样重的狗，黛西小姐要支付的狗票会更多；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] , [laɪk] [ˈbʌtər] .

but	I	can't	believe	that	dogs	are	charged	for	by	the	weight	,	like	butter	.
但	我	不能	相信	那	狗	是	带电	为了	经过	这	重量	,	喜欢	黄油	.

但我无法相信狗的价格竟然像黄油一样按重量计算。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [mɪs] [ˈdeɪzi] [tʊk] [træp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [hɜːr; hər]

As	I	was	saying	,	Miss	Daisy	took	Trap	with	her	,	and	also	her
作为	我	曾是	说	,	错过	雏菊	采取	陷阱	和	她	,	和	还	她

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;

father	and	mother	;
父亲	和	母亲	;

正如我刚才所说，黛西小姐带走了特拉普，还有她的父母；

[ænd; ənd] [ˈtɪŋkər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

and	Tinker	and	I	were	left	to	take	care	of	the	[	86	]
和	修补匠	和	我	是	左边	到	拿	关心	的	这	[	-	]

于是，我和廷克就留下来照顾[86]

[ˈsɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

仆人。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [taɪm] ,

We	had	a	very	agreeable	time	,
我们	有	一个	非常	同意	时间	,

我们度过了一段非常愉快的时光。

[ðoʊ] [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [mɪs] [ˈdeɪzi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd]

though	I	confess	that	I	missed	Miss	Daisy	more	than	I	would	have	believed
尽管	我	承认	那	我	错过	错过	雏菊	更多的	比	我	会	有	相信

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

不过我必须承认，我对黛西小姐的思念之情远超我的想象。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,

But	there	was	more	to	eat	in	the	kitchen	than	usual	,
但	那里	曾是	更多的	到	吃	在	这	厨房	比	通常	,

但厨房里的食物比平时多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈɔːf(ə)n] [left] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

and	the	servants	often	left	things	on	the	table	when	they	went	out	to	take	in
和	这	仆人	经常	左边	事物	在	这	桌子	什么时候	他们	去	出去	到	拿	在

[ðə; ði] [mɪlk] [ɔːr] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] ;

the	milk	or	to	chat	with	the	gardeners	;
这	牛奶	或者	到	聊天	和	这	园丁	;

仆人们出去取牛奶或与园丁聊天时，经常会把东西留在桌子上；

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [li:v] [θɪŋz] [ɑ:n] [teiblz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [θæŋk]

and	if	people	leave	things	on	tables	,	they	have	only	themselves	to	thank
和	如果	人们	离开	事物	在	表格	,	他们	有	仅有的	他们自己	到	感谢

[fɔ:r; fər] [wət'evər] ['hæpənz] .

for	whatever	happens	.
为了	任何	发生	.

如果人们把东西留在桌子上，那么无论发生什么，都只能怪自己。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fɜ:r] [kæp] , [ænd; ənd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l]

There	was	a	young	man	who	wore	a	fur	cap	,	and	who	used	to	call
那里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	穿着	一个	毛皮	帽	,	和	WHO	用过的	到	称呼

[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ;

with	fish	;
和	鱼	;

有一个戴着皮帽的年轻人，经常带着鱼来叫卖；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [oʊn] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ]

and	I	was	more	surprised	than	I	care	to	own	when	I	met	him	walking
和	我	曾是	更多的	惊讶	比	我	关心	到	自己的什么时候		我	遇见	他	步行

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [kʊk] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

out	with	cook	one	Sunday	afternoon	,
出去	和	厨师	一	星期日	下午	,

那天是星期天下午，我碰巧看到他和厨师一起走出去，我感到非常惊讶，这种惊讶之情我都不愿承认。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'bʌv] [fɪʃ] ;

for	I	thought	she	had	a	soul	above	fish	;
为了	我	想法	她	有	一个	灵魂	多于	鱼	;

因为我以为她拥有超越鱼儿的灵魂；

[jet] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [æsk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

yet	when	the	servants	began	to	ask	this	young	man	to	tea	in	the	kitchen	,
然而	什么时候	这	仆人	开始	到	问	这	年轻的	男人	到	茶	在	这	厨房	,

然而，当仆人们开始邀请这位年轻人到厨房喝茶时，

[aɪ] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ,

I	thought	,	of	course	,	it	must	be	all	right	,
我	想法	,	的	课程	,	它	必须	是	全部	正确的	,

我当时想，当然，肯定没问题。

[bʌt; bət] ['tɪŋkər] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz]

but	Tinker	would	do	nothing	but	growl	the	whole	time	the	young	man	was
但	修补匠	会	做	没有什么	但	咆哮	这	所有的	时间	这	年轻的	男人	曾是

[ðer; ðər] ; [soʊ]

there	;	so
那里	;	所以

但当那个年轻人待在那里的时候，廷克除了低吼什么也不做；所以

[ðæt] [æt; ət] [læst] [kʊk] [-]

that	at	last	cook	[	87	]
那	在	最后的	厨师	[	-	]

最后厨师[87]

[hæd; həd] [tu:; tə] [lɑ:k] [ju: 'es] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] ['pæntri] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

had	to	lock	us	up	in	the	butler's	pantry	till	the	young	man	was	gone	.
有	到	锁	我们	向上	在	这	管家	食品储藏室	直到	这	年轻的	男人	曾是	已消失	.

不得不把我们锁在管家餐具室里，直到那个年轻人离开。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [grauld] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [tu:] .

I	had	not	growled	,	but	I	was	locked	in	too	.
我	有	不是	咆哮	,	但	我	曾是	已锁定	在	也	.

我没有发出低吼，但我也被困住了。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] .

The	world	is	full	of	injustice	and	ingratitude	.
这	世界	是	满的	的	不公正	和	忘恩负义	.

世界充满了不公和忘恩负义。

[naʊ] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [tuː; tə][bed] ,

Now	one	night	,	when	the	servants	went	to	bed	,
现在	一	夜晚	,	什么时候	这	仆人	去	到	床	,

一天晚上，仆人们都上床睡觉后，

['tɪŋkər] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bæskəts] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

Tinker	and	I	lay	down	in	our	baskets	under	the	hall	table	as	usual	;
修补匠	和	我	躺	向下	在	我们的	篮子	在下面	这	大厅	桌子	作为	通常	;

我和廷克像往常一样躺在大厅桌子下的篮子里；

[bʌt; bət] ['tɪŋkər] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['restləs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən]

but	Tinker	was	dreadfully	restless	,	which	must	have	been	only	an
但	修补匠	曾是	极其糟糕	不安	,	哪个	必须	有	到过	仅有的	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

但廷克异常躁动不安，这肯定只是个偶然事件。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

because	he	said	himself	he	didn't	know	what	was	the	matter	with	him	;
因为	他	说	他自己	他	没有	知道	什么	曾是	这	事情	和	他	;

因为他自己也说他不知道自己怎么了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	he	would	not	go	to	sleep	,
和	他	会	不是	去	到	睡觉	,

他怎么也睡不着。

[bʌt; bət] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][boʊn]

but	kept	walking	up	and	down	as	if	he	were	going	to	hide	a	bone
但	保留	步行	向上	和	向下	作为	如果	他	是	去	到	隐藏	一个	骨

[ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	couldn't	find	a	good	place	for	it	.
和	不能	寻找	一个	好的	地方	为了	它	.

但他却不停地来回踱步，好像要藏起一根骨头却找不到合适的地方似的。

" [duː][laɪ] [daʊn] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['tɪŋkər] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Do	lie	down	,	for	goodness	'	sake	,	Tinker	,	"	I	said	,	"	and	go	to	sleep	.
"	做	说谎	向下	,	为了	善良	-	清酒	,	修补匠	,	"	我	说	,	"	和	去	到	睡觉	.

“看在上帝的份上，小叮当，躺下睡觉吧，”我说。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['regjələr]['aʊərz]

Any	one	can	see	you	have	not	been	brought	up	in	a	house	where	regular	hours
任何	一	能	看	你	有	不是	到过	带来	向上	在	一个	房子	在哪里	常规的	小时

[ɑːr; ər] [kept] . "

are	kept	.	"
是	保留	.	"

任何人都能看出你没有在作息规律的家庭中长大。

" [aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	can't	go	to	sleep	;	I	don't	know	what's	the	matter	with	me	,	"	he	said
"	我	不能	去	到	睡觉	;	我	不	知道	是什么	这	事情	和	我	,	"	他	说

['gluːmɪli] . [-]

gloomily	.	[	88	]
阴郁地	.	[	-	]

“我睡不着觉；我不知道我怎么了，”他沮丧地说。[88]

[wel] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv]

Well	,	I	tried	to	go	to	sleep	myself	,	and	I	think	I	must	almost	have
出色地	,	我	尝试	到	去	到	睡觉	我	,	和	我	思考	我	必须	几乎	有

[drɑːpt] [ɔːf] ,

dropped	off	,
掉落	离开	,

我试着自己入睡，我想我几乎就要睡着了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skreɪp] - ['skreɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .

when	I	heard	a	scrape	-	scraping	from	the	butler's	pantry	.
什么时候	我	听到	一个	刮	-	刮擦	从	这	管家	食品储藏室	.

我听到管家餐具室里传来刮擦刮擦的声音。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɑːrk] .

I	wasn't	going	to	bark	.
我	不是	去	到	吠	.

我本来没打算吠叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] ['bɪznəs] .

It	wasn't	my	business	.
它	不是	我的	商业	.

这不关我的事。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [mɪs] ['deɪziːz] [rɪ'leɪʃnz] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [haʊs] - [dɔːg] .

I	have	often	heard	Miss	Daisy's	relations	say	that	I	was	no	house	-	dog	.
我	有	经常	听到	错过	雏菊的	关系	说	那	我	曾是	不	房子	-	狗	.

我经常听到黛西小姐的亲戚们说，我不是一只家犬。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ['tɪŋkər] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɑːrkt] [ðen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] :

Still	,	I	think	Tinker	ought	to	have	barked	then	,	but	he	didn't	:
仍然	,	我	思考	修补匠	应该	到	有	吠叫	然后	,	但	他	没有	:

不过，我觉得廷克当时应该吠叫的，但他没有：

['oʊnli] [dʒʌst] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

only	just	pricked	his	ears	and	his	tail	;	and	he	waited	,	and	the
仅有的	只是	刺痛	他的	耳朵	和	他的	尾巴	;	和	他	等待	,	和	这

['skreɪpɪŋ] [went] [ɑːn] .

scraping	went	on	.
刮擦	去	在	.

它只是竖起了耳朵和尾巴；然后就等着，刮擦声继续响起。

[ðen] ['tɪŋkər] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — " [dəunt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] ;

Then	Tinker	said	to	me	—	"	Don't	you	make	a	noise	,	for	your	life	;
然后	修补匠	说	到	我	—	"	不	你	制作	一个	噪音	,	为了	你的	生活	;

然后廷克对我说："你最好别出声，否则你的命就保不住了；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [trɔtid] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌtlɚz]

I	am	going	to	see	what	it	is	;	"	and	he	trotted	softly	into	the	butler's
我	是	去	到	看	什么	它	是	;	"	和	他	小跑	轻轻	进入	这	管家

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

"我去看看是什么；"说完，他轻快地小跑进了管家的餐具室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [dɑːrk] ,

It	was	rather	dark	,
它	曾是	相当	黑暗的	,

天色有点暗。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [dɔːgz] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

but	you	know	we	dogs	can	see	as	well	as	cats	in	the	dark	,
但	你	知道	我们	狗	能	看	作为	出色地	作为	猫	在	这	黑暗的	,

但你知道，我们狗在黑暗中的视力和猫一样好。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
although **they** **do** **make** **such** **a** **fuss** **about** **it** **,**
虽然 他们 做 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 ,

尽管他们对此大惊小怪，

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] [huː] [kæn; kən] .
and **declare** **that** **they** **are** **the** **only** **creatures** **who** **can** **.**
和 宣布 那 他们 是 这 仅有的 生物 WHO 能 .

并宣称它们是唯一能够做到这一点的生物。

" [ðə; ði]['mænz][ɑːrm] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd] ['tɪŋkər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]
" **The** **man's** **arm** **dragged** **through** **the** **window** **-** **pane** **,** **and** **Tinker** **hanging** **on** **to**
" 这 男人的 手臂 拖拽 通过 这 窗户 - 窗格 , 和 修补匠 绞刑 在 到
[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
his **fingers** **.**
他的 手指 .

"那人的手臂穿过窗玻璃，廷克紧紧抓住他的手指。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **There** **was** **a** **man** **outside** **the** **window** **,**
" 那里 曾是 一个 男人 外部 这 窗户 ,

窗外有个男人，

[ænd; ənd][aɪ] [tæpt] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][bɑːrk] ,
and **I** **tapped** **Tinker** **with** **my** **tail** **to** **show** **him** **that** **he** **ought** **to** **bark** **,**
和 我 轻敲 修补匠 和 我的 尾巴 到 展示 他 那 他 应该 到 吠 ,

我用尾巴轻轻拍了拍Tinker，告诉他应该吠叫。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [-]
but **he** **never** **[** **91** **]**
但 他 绝不 [-]

但他从未[91]

[muːvd] .
moved **.**
已搬 .

搬家了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][aʊt][wʌn][ʌv; əv]
The **man** **had** **been** **scraping** **and** **scraping** **till** **he** **had** **got** **out** **one** **of**
这 男人 有 到过 刮擦 和 刮擦 直到 他 有 得到 出去 一 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .
the **window** **-** **panes** **.**
这 窗户 - 窗格 .

那人不停地刮擦，直到刮掉了一块窗玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , ['oʊnli][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
It **was** **a** **very** **little** **window** **-** **pane** **,** **only** **just** **big** **enough** **for** **his** **hand** **to**
它 曾是 一个 非常 小的 窗户 - 窗格 , 仅有的 只是 大的 足够的 为了 他的 手 到
[goʊ] [θruː] ;
go **through** **;**
去 通过 ;

那是一块很小的窗玻璃，只够他的手伸进去一点点；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] ,
and **the** **man** **took** **out** **the** **window** **-** **pane** **and** **put** **his** **hand** **through** **,**
和 这 男人 采取 出去 这 窗户 - 窗格 和 放 他的 手 通过 ,

于是那人取下窗玻璃，把手伸了进去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
making **a** **long** **arm** **to** **get** **at** **the** **fastening** **of** **the** **window** **;**
制作 一个 长的 手臂 到 得到 在 这 紧固 的 这 窗户 ;

伸出长臂去够窗户的扣件；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði][hæsp] ,

and	just	as	he	was	going	to	undo	the	hasp	,
和	只是	作为	他	曾是	去	到	撤销	这	搭扣	,

正当他要解开搭扣时，

['tɪŋkər] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['mænz]

Tinker	made	a	spring	on	to	the	window	-	ledge	,	and	he	caught	the	man's
修补匠	制成	一个	春天	在	到	这	窗户	-	壁架	,	和	他	捕捉	这	男人的

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

hand	in	his	mouth	,
手	在	他的	嘴	,

廷克猛地跳上窗台，用嘴叼住了那人的手。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] ['tɪŋkər] [fel] [ɔ:f][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] ,

and	the	man	gave	a	push	,	and	Tinker	fell	off	the	window	-	ledge	,
和	这	男人	给予	一个	推	,	和	修补匠	跌倒	离开	这	窗户	-	壁架	,

那人猛地一推，廷克便从窗台上摔了下去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mænz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

but	he	took	the	man's	hand	with	him	;
但	他	采取	这	男人的	手	和	他	;

但他拉着那人的手一起走了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz][ɑ:rm] ['drægd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd]

and	there	was	the	man's	arm	dragged	through	the	window	-	pane	,	and
和	那里	曾是	这	男人的	手臂	拖拽	通过	这	窗户	-	窗格	,	和

['tɪŋkər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Tinker	hanging	on	to	his	fingers	.
修补匠	绞刑	在	到	他的	手指	.

只见那人的手臂被拖过窗玻璃，而廷克正抓着他的手指。

[ðə; ði][mæn] [broʊk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [peɪnz] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [θru:] ,

The	man	broke	some	more	panes	and	tried	to	get	his	other	hand	through	,
这	男人	打破	一些	更多的	窗格	和	尝试	到	得到	他的	其他	手	通过	,

那人又砸碎了几块玻璃，试图把另一只手伸进去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['tɪŋkər] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

and	if	he	had	he	would	have	done	for	Tinker	,	but	he	could	not
和	如果	他	有	他	会	有	完毕	为了	修补匠	,	但	他	可以	不是

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ;

manage	it	;
管理	它	;

如果他有这个能力，他就能为廷克做这件事，但他做不到;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɔ:t] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][bɑ:rk] , " [ænd; ənd][aɪ] [bɑ:rkt] . [-]

and	now	I	thought	"	This	is	the	time	to	bark	,	"	and	I	barked	.	[	92	]
和	现在	我	想法	"	这	是	这	时间	到	吠	,	"	和	我	吠叫	.	[	-	]

于是我想："现在是时候吠叫了"，然后我就吠叫了。[92]

[aɪ] [bɑ:rkt] [maɪ][best] , [aɪ] [bɑ:rkt] ['noʊbli] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] - [dɔ:g] ,

I	barked	my	best	,	I	barked	nobly	,	though	I	am	not	a	house	-	dog	,
我	吠叫	我的	最好的	,	我	吠叫	高贵地	,	尽管	我	是	不是	一个	房子	-	狗	,

我尽力吠叫，我吠得高贵，虽然我不是一只家犬。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [maɪ] ['bɪznəs] .

and	I	don't	think	it's	my	business	.
和	我	不	思考	它是	我的	商业	.

我觉得这不关我的事。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - ['gɑ:rdnər] :

In	less	than	a	minute	down	came	the	gardener	and	the	under	-	gardener	:
在	较少的	比	一个	分钟	向下	来了	这	园丁	和	这	在下面	-	园丁	:

不到一分钟，园丁和助手就下来了:

[ænd; ənd] ['tɪŋkər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][mæn] ,

and	Tinker	was	still	holding	on	,	and	they	took	the	man	,
和	修补匠	曾是	仍然	保持	在	,	和	他们	采取	这	男人	,

廷克仍然坚持着，他们把那人带走了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][tu:; tə] ['prɪzn] ,

and	he	was	marched	off	to	prison	,
和	他	曾是	行军	离开	到	监狱	,

他被押往监狱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜ:r][kæp] .

and	it	turned	out	to	be	the	man	in	the	fur	cap	.
和	它	转向	出去	到	是	这	男人	在	这	毛皮	帽	.

结果发现，他就是那个戴皮帽的男人。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [fʌs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['tɪŋkɝz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

But	though	they	made	fuss	enough	about	Tinker's	share	in	the	business	,
但	尽管	他们	制成	大惊小怪	足够的	关于	修补匠的	分享	在	这	商业	,

尽管他们对廷克在公司中的股份大惊小怪，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

you	may	be	sure	it	didn't	make	me	think	much	more	of	him	.
你	可能	是	当然	它	没有	制作	我	思考	很多	更多的	的	他	.

你可以肯定，这件事并没有让我对他产生更多好感。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

I	should	never	have	had	anything	to	say	to	him	but	for	one	thing	.
我	应该	绝不	有	有	任何事物	到	说	到	他	但	为了	一	事物	.

如果不是因为一件事，我根本不应该跟他说任何话。

['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [θri:] [dɔ:gz] — [its] [ɔ:l]['oʊvər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Early	one	morning	we	three	dogs	—	it's	all	over	long	ago	,
早期的	一	早晨	我们	三	狗	—	它是	全部	超过	长的	前	,

一天清晨，我们三只狗——一切都结束很久了，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][let] ['baɪgɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪgɔ:nz] ;

and	I	hope	I	can	be	generous	and	let	bygones	be	bygones	;
和	我	希望	我	能	是	慷慨的	和	让	往事	是	往事	;

我希望我能宽容大度，让过去的事就让它过去吧;

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [naʊ] — [went] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rʌn][ɪn][ðə; ði] ['pædək] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ,

he	is	one	of	us	now	—	went	out	for	a	run	in	the	paddock	by	the	wood	,
他	是	一	的	我们	现在	—	去	出去	为了	一个	跑步	在	这	围场	经过	这	木头	,

他现在是我们的一员了——出去在树林边的围场里跑了一圈，

[ænd; ənd] [waɪl] [træp][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [trɔtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	while	Trap	and	I	were	trotting	up	and	down	chatting	about	the
和	尽管	陷阱	和	我	是	小跑	向上	和	向下	聊天	关于	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

我和特拉普一边来回小跑一边聊天气的时候，

[ðæt] ['tɪŋkər] [dɔ:g]['boʊltɪd]['ɪntu:] [-]

that	Tinker	dog	bolted	into	[	93	]
那	修补匠	狗	螺栓连接	进入	[	-	]

那只 Tinker 狗冲进了[93]

[ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

the	wood	,	and	in	less	than	a	minute	came	out	with	a	rabbit	.
这	木头	,	和	在	较少的	比	一个	分钟	来了	出去	和	一个	兔子	.

他走进树林，不到一分钟就叼出一只兔子。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['deɪzi] [keɪm] [aʊt] ,

I	saw	at	once	that	he	could	never	get	it	eaten	before	Miss	Daisy	came	out	,
我	锯	在	一次	那	他	可以	绝不	得到	它	吃	前	错过	雏菊	来了	出去	,

我立刻就看出，在黛西小姐出来之前，他永远不可能把食物吃完。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [biː; bi]

and	I	knew	that	,	if	he	were	found	with	it	,	his	sufferings	would	be
和	我	知道	那	, 如果	他	是	成立	和	它	,	他的	苦难	会	是	

['ɔːf(ə)l] .

awful	.
可怕	.

我知道，如果他被发现持有毒品，他将遭受可怕的痛苦。

[soʊ][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	helped	him	to	eat	it	.
所以	我	帮助	他	到	吃	它	.

于是我帮他吃下去了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['duːti][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] , [aɪ] [trʌst] .

I	know	my	duty	to	a	fellow	-	creature	,	I	trust	.
我	知道	我的	责任	到	一个	同伴	-	生物	,	我	相信	.

我知道我对同伴的责任，我信任他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] ['tendər] .

It	was	a	very	young	rabbit	,	and	tender	.
它	曾是	一个	非常	年轻的	兔子	,	和	投标	.

这是一只非常幼小、肉很嫩的兔子。

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɜːr] .

Not	too	much	fur	.
不是	也	很多	毛皮	.

毛发不多。

[fɜːr] [gets] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [jʊr; jər] [tiːθ] , [bɪ'saɪdz] .

Fur	gets	in	your	throat	,	and	spoils	your	teeth	,	besides	.
毛皮	获得	在	你的	喉	,	和	战利品	你的	牙齿	,	除了	.

此外，狗毛还会堵塞喉咙，损害牙齿。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] ['mɪstrəs] [keɪm] [aʊt] .

We	had	just	finished	it	when	my	mistress	came	out	.
我们	有	只是	完成的	它	什么时候	我的	情妇	来了	出去	.

我们刚做完，我的情妇就出来了。

[træp] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][help] ['tɪŋkər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skreɪp] ,

Trap	would	not	eat	a	bit	,	even	to	help	Tinker	out	of	his	scrape	,
陷阱	会	不是	吃	一个	少量	,	甚至	到	帮助	修补匠	出去	的	他的	刮	,

陷阱一口也不吃，即使是为了帮助修补匠摆脱困境。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .

but	I	have	a	kind	heart	.
但	我	有	一个	种类	心	.

但我心地善良。

[wel] , ['æftər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋkər] ,

Well	,	after	that	I	thought	I	might	as	well	consent	to	be	friends	with	Tinker	,
出色地	,	后	那	我	想法	我	可能	作为	出色地	同意	到	是	朋友们	和	修补匠	,

之后，我想我最好还是同意和廷克做朋友吧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] ['briːdɪŋ] .

in	spite	of	his	low	breeding	.
在	尽管如此	的	他的	低的	选育	.

尽管他出身低微。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skreɪp] ,

You	see	,	I	had	helped	him	out	of	a	dreadful	scrape	,
你	看	,	我	有	帮助	他	出去	的	一个	可怕	刮	,

你看，我曾帮他摆脱了一场可怕的困境。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [helpt] .

and	one	always	feels	kindly	to	people	one	has	helped	.
和	一	总是	感觉	亲切地	到	人们	一	有	帮助	.

人们总是会对那些被自己帮助过的人心存感激。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːt] ['sevrəl] [mɔːr] ['ræbəts] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [-]

He	has	caught	several	more	rabbits	since	then	,	and	I	have	always	[	94	]
他	有	捕捉	一些	更多的	兔子	自从	然后	,	和	我	有	总是	[	-	]

从那以后，他又抓到了好几只兔子，而我一直[94]

[stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə] .

stood	by	him	on	those	occasions	,	and	I	always	mean	to	.
站立	经过	他	在	那些	场合	,	和	我	总是	意思是	到	.

在那些时刻，我一直支持他，我也一直打算这样做。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

I	am	not	one	to	turn	my	back	on	a	friend	,	I	believe	.
我	是	不是	一	到	转动	我的	后退	在	一个	朋友	,	我	相信	.

我相信，我不会背叛朋友。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [laɪk] ['aʊərz] ,

So	now	he	has	a	collar	like	ours	,
所以	现在	他	有	一个	衣领	喜欢	我们的	,

所以现在他也戴上了和我们一样的项圈。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɑːrdli] [fiːl] [dɪ'greɪdɪd] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [aɪ] [sɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɑːlz]

and	I	hardly	feel	degraded	at	all	when	I	sit	opposite	to	him	at	the	doll's
和	我	几乎	感觉	退化的	在	全部什么时候		我	坐	对面的	到	他	在	这	娃娃的

[tiː] - ['pɑːrtiz] . [-]

tea	-	parties	.	[	95	]
茶	-	各方	.	[	-	]

在玩偶茶会上，我坐在他对面，几乎不觉得有任何屈辱。[95]

[ræts] !

Rats	!
老鼠	!

老鼠!

" [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [noʊz] , " [sed] [maɪ] ['mæstər] ; " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɔːg] ,

"	HE	has	no	nose	,	"	said	my	master	;	"	he	is	a	handsome	dog	,
"	他	有	不	鼻子	,	"	说	我的	掌握	;	"	他	是	一个	英俊的	狗	,

"他没有鼻子，"我的主人说；"他是一条漂亮的狗。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [noʊz] .

but	he	has	no	nose	.
但	他	有	不	鼻子	.

但他没有鼻子。

" [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [noʊz] — [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] ,

"	This	annoyed	me	very	much	,	for	I	have	a	nose	—	a	very	long	,	sharp	,
"	这	恼怒	我	非常	很多	,	为了	我	有	一个	鼻子	—	一个	非常	长的	,	锋利的	,

[blæk] [noʊz] .

black	nose	.
黑色的	鼻子	.

"这让我非常恼火，因为我有一个鼻子——一个很长、很尖、很黑的鼻子。"

[aɪ] [wer] [tæn] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd][maɪ][koʊt][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪni] [blæk] .

I	wear	tan	boots	and	gloves	,	and	my	coat	is	a	beautiful	shiny	black	.
我	穿	棕褐色	靴子	和	手套	,	和	我的	外套	是	一个	美丽的	闪亮的	黑色的	.

我穿着棕褐色靴子和手套，外套是漂亮的亮黑色。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mæntʃestər] ['teriər] , [ænd; ənd][aɪ][fʊl'fɪl][ðə; ði][oʊld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɔːgz] .

I	am	a	Manchester	terrier	,	and	I	fulfil	the	old	instructions	for	such	dogs	.
我	是	一个	曼彻斯特	梗犬	,	和	我	实现	这	老的	指示	为了	这样的	狗	.

我是一只曼彻斯特梗犬，我符合这类犬种的古老习性。

[aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am
我	是

我是

- [laɪk][ə; eɪ] - ,

Neckèd	like	a	drakè	,
-	喜欢	一个	-	,

脖子像龙一样细长，

['hedɪd] [laɪk][ə; eɪ] - ,

Headed	like	a	snakè	,
标题	喜欢	一个	-	,

像蛇一样盘旋着头，

[teɪld] [laɪk][ə; eɪ] ['ræt] ,

Tailed	like	a	ratte	,
有尾巴的	喜欢	一个	老鼠	,

尾巴像老鼠一样，

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kæti] .

And	footed	like	a	catte	.
和	有脚的	喜欢	一个	猫	.

走路像猫一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][noʊ][noʊz] . [-]

And	then	they	said	I	had	no	nose	.	[	96	]
和	然后	他们	说	我	有	不	鼻子	.	[	-	]

然后他们说我没有鼻子。[96]

[bʌt; bət] ['keri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['mæstər][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

But	Kerry	explained	to	me	that	my	master	did	not	mean	to	find	fault	with
但	克里	解释	到	我	那	我的	掌握	做过	不是	意思是	到	寻找	过错	和

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪ][noʊz] ,

the	shape	of	my	nose	,
这	形状	的	我的	鼻子	,

但凯瑞向我解释说，我的主人并不是故意要挑剔我的鼻子形状。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][noʊz]

but	that	what	he	wanted	to	be	understood	was	that	I	had	no	nose
但	那	什么	他	通缉	到	是	理解	曾是	那	我	有	不	鼻子

[fɔːr; fər] [smelɪŋ] [ræts] .

for	smelling	rats	.
为了	闻起来	老鼠	.

但他想让大家明白的是，我没有嗅觉来判断是否存在猫腻。

['keri] [hæz; həz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [veɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

Kerry	has	,	and	he	is	ridiculously	vain	of	this	accomplishment	.
克里	有	,	和	他	是	荒谬地	徒劳	的	这	成就	.

克里做到了，而且他对这项成就感到无比自负。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][noʊz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] ['keri] ; " [waɪ] ,

"	And	you	have	no	nose	,	you	know	,	old	boy	,	"	said	Kerry	;	"	why	,
"	和	你	有	不	鼻子	,	你	知道	,	老的	男生	,	"	说	克里	;	"	为什么	,

“你知道吗，老伙计，你没有鼻子，”克里说；“为什么，

[ju:; jʊ] [wʊd] [let] [ðə; ði] [ræts] [rʌn] [ɔ:l] ['oʊvər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

you	would	let	the	rats	run	all	over	you	and	never	know	it	.
你	会	让	这	老鼠	跑步	全部	超过	你	和	绝不	知道	它	.

你任由老鼠在你身上乱窜，却浑然不知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猫咪和狗狗的故事(Pussy and Doggy Tales)
第3/3页

" [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [maɪ] [noʊz] — [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɔɪntɪd] , ['hænsəm] [noʊz] — [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	I	turned	up	my	nose	—	my	beautiful	,	pointed	,	handsome	nose	—	and	walked	away	without	a	word	.
"	我	转向	向上	我的	鼻子	—	我的	美丽的	,	尖	,	英俊的	鼻子	—	和	步行	离开	没有	一个	单词	.

我扬起鼻子——我那漂亮、尖挺、英俊的鼻子——一言不发地走开了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərdz] [maɪ] ['mæstər] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [waɪt] [ræts] .

A	few	weeks	afterwards	my	master	brought	home	with	him	some	white	rats	.
一个	很少	周	然后	我的	掌握	带来	家	和	他	一些	白色的	老鼠	.

几周后，我的主人带回了一些白鼠。

['keri] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Kerry	was	out	at	the	time	,
克里	曾是	出去	在	这	时间	,

当时克里不在。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mæstər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ræts] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [keɪdʒ] .

but	my	master	showed	me	the	rats	through	the	bars	of	their	cage	.
但	我的	掌握	显示	我	这	老鼠	通过	这	酒吧	的	他们的	笼	.

但是我的主人透过笼子的栏杆向我展示了老鼠。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] .

He	also	showed	me	a	boot	and	a	stick	.
他	还	显示	我	一个	启动	和	一个	戳	.

他还给我看了一只靴子和一根棍子。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [noʊz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [-]

Although	I	have	no	nose	,	I	was	clever	enough	to	put	two	and	two	[	97	]
虽然	我	有	不	鼻子	,	我	曾是	聪明的	足够的	到	放	二	和	二	[	-	]

虽然我没有鼻子，但我聪明地把二和二联系起来[97]

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

一起。

[dɪd] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ræts] ?

Did	I	mention	that	there	were	two	rats	?
做过	我	提到	那	那里	是	二	老鼠	?

我有没有提到过这里有两只老鼠?

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] , ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

We	were	not	allowed	to	go	in	the	study	,	either	of	us	,
我们	是	不是	允许	到	去	在	这	学习	,	任何一个	的	我们	,

我们俩都不被允许进入书房。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mæstər] [pʊt] [ðə; ði] [ræts] [ðer; ðər] [ɪn] [ðer; ðər] [keɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	my	master	put	the	rats	there	in	their	cage	on	the	table	.
和	我的	掌握	放	这	老鼠	那里	在	他们的	笼	在	这	桌子	.

我的主人把老鼠放进笼子里，然后放在桌子上。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['keri] , " [aɪ] [meɪ]
That night , when everybody had gone to bed , I said to Kerry , " I may
那 夜晚 , 什么时候 大家 有 已消失 到 床 , 我 说 到 克里 , " 我 可能
[hæv; həv][noʊ][noʊz] ,
have no nose ,
有 不 鼻子 ,

那天晚上，当大家都睡下后，我对凯瑞说："我可能没有鼻子，

[oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [smel] [ræts] .
old man , but I smell rats .
老的 男人 , 但 我 闻 老鼠 .

虽然年纪大了，但我感觉这里面有猫腻。

" ['keri] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
" Kerry sniffed contemptuously .
" 克里 嗅了嗅 轻蔑地 .

克里轻蔑地哼了一声。

" [ju:; jʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , ['kɜ:rlɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] ;
" You ! " said he , curling himself round in his basket ;
" 你 ! " 说 他 , 冰壶 他自己 圆形的 在 他的 篮子 ;

"你！"他一边说着，一边蜷缩在篮子里；

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['dresər]
" I don't believe you could smell an elephant if there were one in the dresser
" 我 不 相信 你 可以 闻 一个 大象 如果 那里 是 一 在 这 梳妆台
[drɔ:r] .
drawer .
抽屉 .

"我不相信你能闻到梳妆台抽屉里有一头大象的味道。"

" [aɪ] [kept] [maɪ] ['tempər] .
" I kept my temper .
" 我 保留 我的 脾气 .

我克制住了自己的脾气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] , ['keri] , " [aɪ] [sed] ['dʒentli] ,
" I am not feeling very well , Kerry , " I said gently ,
" 我 是 不是 感觉 非常 出色地 , 克里 , " 我 说 轻轻地 ,

"我感觉不太舒服，凯瑞，"我轻声说道。

" [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [maɪ'self] .
" or I would go and see myself .
" 或者 我 会 去 和 看 我 .

或者我会亲自去看。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ræts] ; [aɪ] [smel] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] ;
But I am sure there are rats ; I smell them plainly ;
但 我 是 当然 那里 是 老鼠 ; 我 闻 他们 显然 ;

但我确信有老鼠；我闻到了老鼠的味道；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] . "
they seem to be in the study . "
他们 似乎 到 是 在 这 学习 . "

他们似乎参与了这项研究。

" [goʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [hi:; hi] [sed] ; " [jʊə(r)] ['dri:miŋ] , [oʊld][mæn] . "
" Go to sleep , " he said ; " you're dreaming , old man . "
" 去 到 睡觉 , " 他 说 ; " 你是 做梦 , 老的 男人 . "

"去睡觉吧，"他说，"你在做梦呢，老头。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] ?
" **Why don't you go and see ?**
" 为什么 不 你 去 和 看 ?

你为什么不去看看呢?

" [aɪ] [sed] . [-]
" **I said . [98]**
" 我 说 . [-]

"我说。[98]

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] ['veri] [feɪnt] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][maɪ'self] .
" **If I didn't feel so very faint , I would go myself .**
" 如果 我 没有 感觉 所以 非常 头晕的 , 我 会 去 我 .

"如果我不是感觉非常虚弱，我会亲自去。"

" ['keri] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskɪt] [rɪ'lʌktəntli] .
" **Kerry got out of his basket reluctantly .**
" 克里 得到 出去 的 他的 篮子 勉强 .

克里不情愿地从篮子里出来了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" **I suppose I ought to go , if you are quite certain , " he said ; and he**
" 我 认为 我 应该 到 去 , 如果 你 是 相当 肯定 , " 他 说 ; 和 他
[went] .
went .
去 .

"如果你确定的话，我想我应该去了，"他说；然后他就走了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
In less than a minute he returned to the kitchen , trembling all over with
在 较少的 比 一个 分钟 他 返回 到 这 厨房 , 发抖 全部 超过 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

不到一分钟，他就回到了厨房，激动得浑身颤抖。

" ['tʃæpi] !
" **Chappie !**
" 家伙 !

"家伙!

" [hiː; hi] [sed] ; " ['tʃæpi] ! "
" **he said ; " Chappie ! "**
" 他 说 ; " 家伙 ! "

他说："查皮！"

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ræts] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ræts][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] . "
" **There are rats , " he whispered hoarsely ; " there are rats in the study . "**
" 那里 是 老鼠 , " 他 低声说道 沙哑地 ; " 那里 是 老鼠 在 这 学习 . "

"书房里有老鼠，"他沙哑地低语道，"书房里有老鼠。"

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɪn] ?
" **Did you go in ?**
" 做过 你 去 在 ?

你进去了吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [smelt] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['pleɪnli] .
" No , you know we're forbidden to go in , but I smelt them quite plainly .
" 不 , 你 知道 是 禁止 到 去 在 , 但 我 冶炼 他们 相当 显然 .

“不，你知道我们被禁止进去，但我很清楚地闻到了它们的味道。”

[aɪ][kɑːnt] [smel] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
I can't smell them at all here , " he said regretfully .
我 不能 闻 他们 在 全部 这里 , " 他 说 遗憾的是 .

“我在这里完全闻不到它们的味道，”他遗憾地说。

" [wʌt] [ə; eɪ][noʊz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] , ['æftər][ɔːl] , ['tʃæpi] ! "
" What a nose you have got , after all , Chappie ! "
" 什么 一个 鼻子 你 有 得到 , 后 全部 , 家伙 ! "

“查皮，你的鼻子真漂亮！”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['keri] ?
" What are you going to do , Kerry ?
" 什么 是 你 去 到 做 , 克里 ?

“你打算怎么办，凯瑞？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] . " [-]
" Why , nothing , " he said ; " we mustn't go in the study . " [99]
" 为什么 , 没有什么 , " 他 说 ; " 我们 不得 去 在 这 学习 . " [-]

“为什么，没什么，”他说；“我们不能进书房。”[99]

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ruːlz] [wəːnt, weənt] [meɪd] [fɔːr; fər] [greɪt] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðɪs] ;
" Oh , " I said , " rules weren't made for great occasions like this ;
" 哦 , " 我 说 , " 规则 不是 制成 为了 伟大的 场合 喜欢 这 ;

“哦，”我说，“规则可不是为了这种盛大场合而制定的；

[its] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kɪl] [ræts] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
it's your business to kill rats wherever they are .
它是 你的 商业 到 杀 老鼠 无论 他们 是 .

无论老鼠在哪里，消灭它们都是你的责任。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['waɪər] - ['herd] ['pɜːrs(ə)n] [went] [ʌp] .
" And that misguided wire - haired person went up .
" 和 那 错误的 金属丝 - 头发 人 去 向上 .

“然后那个误入歧途、头发蓬乱的人就上去了。”

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
He got them out of the cage , and killed them .
他 得到 他们 出去 的 这 笼 , 和 被杀 他们 .

他把它们从笼子里放出来，然后杀了它们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [θræʃt] ['keri] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
The next morning , when the master came down , he thrashed Kerry within an
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 掌握 来了 向下 , 他 痛击 克里 之内 一个
[ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
inch of his life .
英寸 的 他的 生活 .

第二天早上，主人下来后，把凯里打得奄奄一息。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][dəunt] [tʌtʃ] [ræts] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	knows	I	don't	touch	rats	;	and	,	besides	,
他	知道	我	不	触碰	老鼠	;	和	,	除了	,

他知道我不碰老鼠；而且，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wel] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] .

I	was	so	unwell	that	nobody	could	have	suspected	me	.
我	曾是	所以	不适	那	无人	可以	有	怀疑	我	.

我当时身体非常不好，谁也不可能怀疑是我。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['keri] [ðæt] , [gʊd] [æz; əz][maɪ][noʊz][ɪz] ,

And	I	explained	to	Kerry	that	,	good	as	my	nose	is	,
和	我	解释	到	克里	那	,	好的	作为	我的	鼻子	是	,

我向凯瑞解释说，虽然我的鼻子很灵敏，

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [tel] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ðæt] [ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

I	couldn't	possibly	tell	by	the	smell	that	the	rats	were	white	,	and	,	therefore	,
我	不能	可能	告诉	经过	这	闻	那	这	老鼠	是	白色的	,	和	,	所以	,

['seɪkrɪd] .

sacred	.
神圣	.

我不可能仅凭气味就判断出老鼠是白色的，因而也是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

It	was	not	worth	while	to	mention	that	I	had	seen	them	before	.
它	曾是	不是	值得	尽管	到	提到	那	我	有	已见	他们	前	.

无需赘述我之前见过他们。

['keri] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] ,

Kerry	looks	up	to	me	now	as	a	dog	with	a	nose	,
克里	看起来	向上	到	我	现在	作为	一个	狗	和	一个	鼻子	,

凯瑞现在把我当成一只长着鼻子的狗一样仰视着。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

and	I	am	much	happier	than	formerly	.
和	我	是	很多	更快乐	比	以前	.

我现在比以前快乐多了。

[bʌt; bət] ['keri] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [kiːn] [ɑːn][ræts] [naʊ] .

But	Kerry	is	not	nearly	so	keen	on	rats	now	.
但	克里	是	不是	几乎	所以	敏锐的	在	老鼠	现在	.

但克里现在对老鼠远没有那么喜欢了。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] . [-]

I	thought	somehow	he	wouldn't	be	.	[	100	]
我	想法	不知何故	他	不会	是	.	[	-	]

我当时觉得他不会是。[100]

[ðə; ði][teiblz] [tɜːrnd]

The	Tables	Turned
这	表格	转向

风水轮流转

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

WE	knew	it	was	a	dog	,	directly	the	basket	was	set	down	in	the
我们	知道	它	曾是	一个	狗	,	直接地	这	篮子	曾是	放	向下	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

篮子一放在走廊里，我们就知道那是一只狗。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .

We	heard	it	moving	about	inside	.
我们	听到	它	移动	关于	里面	.

我们听到它在里面走动。

[wiː; wi] [snɪft] [ɔːl] [raʊnd] .

We	sniffed	all	round	.
我们	嗅了嗅	全部	圆形的	.

我们四处嗅了嗅。

[wiː; wi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] ([ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

We	asked	it	why	it	didn't	come	out	(	the	basket	was	tightly	tied	up	with
我们	问	它	为什么	它	没有	来	出去	(	这	篮子	曾是	紧紧	系	向上	和

[strɪŋ]) .

string	)	.
细绳	)	.

我们问它为什么出不来（篮子被绳子紧紧地绑住了）。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ? " [sed] [rɔi] .

"	Are	you	having	a	good	time	in	there	?	"	said	Roy	.
"	是	你	拥有	一个	好的	时间	在	那里	?	"	说	罗伊	.

“你在里面过得愉快吗？”罗伊问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] ? " [sed] [aɪ] . " ['hiːz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɔi] ,

"	Can't	you	show	your	face	?	"	said	I	.	"	He's	ashamed	of	it	,	"	said	Roy	,
"	不能	你	展示	你的	脸	?	"	说	我	.	"	他是	羞愧	的	它	,	"	说	罗伊	,

“你就不能露个面吗？”我问。“他为此感到羞耻，”罗伊说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bʊʃi] [teɪl] .

waving	his	long	bushy	tail	.
挥手	他的	长的	茂密的	尾巴	.

摇晃着他长长的毛茸茸的尾巴。

[ðen] [hiː; hi] [grauld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [ˌɪn'saɪd] [grauld] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [-

Then	he	growled	a	little	,	and	the	dog	inside	growled	too	;	and	then	,	[	101
然后	他	咆哮	一个	小的	,	和	这	狗	里面	咆哮	也	;	和	然后	,	[	-

]

]

然后他低声咆哮了一声，屋里的狗也低声咆哮了一声；然后，[101]

[æz; əz] [rɔi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [dɔːr] ,

as	Roy	had	an	appointment	with	the	butcher	at	his	own	back	door	,
作为	罗伊	有	一个	预约	和	这	屠夫	在	他的	自己的	后退	门	,

罗伊和屠夫约好在他家后门见面。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

I	went	out	to	see	him	home	.
我	去	出去	到	看	他	家	.

我出去送他回家。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mæstər] ,

"	I	am	so	sorry	I	am	going	away	for	Christmas	with	my	master	,
"	我	是	所以	对不起	我	是	去	离开	为了	圣诞节	和	我的	掌握	,

“我很抱歉，我要和主人一起过圣诞节了。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ;

"	he	said	when	we	parted	;
"	他	说	什么时候	我们	分手了	;

“他临别时说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ðæt] [nuː] [dɔːg][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

"	but	you	must	introduce	that	new	dog	to	me	when	I	come	home	.
"	但	你	必须	介绍	那	新的	狗	到	我	什么时候	我	来	家	.

但是我回家的时候，你一定要把那只新狗介绍给我。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [eɪ] ?

We	mustn't	stand	any	of	his	impudence	,	eh	?
我们	不得	站立	任何	的	他的	厚颜无耻	,	嗯	?

我们绝不能容忍他的无礼行为，对吧?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [rɔi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [rɔi] [ɪz][maɪ] [greɪt] [frend] .

"	I	was	sorry	Roy	was	going	away	,	for	Roy	is	my	great	friend	.
"	我	曾是	对不起	罗伊	曾是	去	离开	,	为了	罗伊	是	我的	伟大的	朋友	.

"我很遗憾罗伊要离开，因为罗伊是我的好朋友。"

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faɪts] [ðə; ði] ['bætlz] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He	always	fights	the	battles	for	both	of	us	.
他	总是	战斗	这	战斗	为了	两个都	的	我们	.

他总是替我们俩打仗。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bætlz] ,

I	daresay	I	might	have	got	into	the	way	of	fighting	my	own	battles	,
我	敢说	我	可能	有	得到	进入	这	方式	的	斗争	我的	自己的	战斗	,

我敢说，我可能妨碍了自己去应对挑战。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [laɪk][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɛniːbədiːz] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['rɔɪz] [tʃiːf] ['pleʒər]

but	I	never	like	to	interfere	with	anybody's	pleasure	,	and	Roy's	chief	pleasure
但	我	绝不	喜欢	到	干扰	和	任何人的	乐趣	,	和	罗伊的	首席	乐趣

[ɪz] ['faɪtɪŋ] .

is	fighting	.
是	斗争	.

但我从来不喜欢干涉别人的快乐，而罗伊最大的乐趣就是打架。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɑːr; ər]['oʊvər] -

As	for	me	,	I	think	the	delights	of	that	recreation	are	over	-
作为	为了	我	,	我	思考	这	美味	的	那	娱乐	是	超过	-

['estɪmeɪtɪd] .

estimated	.
估计的	.

至于我，我认为这种娱乐方式的乐趣被高估了。

[wen] [maɪ]['mæstər] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

When	my	master	came	home	,	he	opened	the	basket	,	and	a	dog	of	Irish
什么时候	我的	掌握	来了	家	,	他	打开	这	篮子	,	和	一个	狗	的	爱尔兰

['fæməli] ['tʌmbld] [aʊt] ,

family	tumbled	out	,
家庭	翻滚	出去	,

主人回家后，打开篮子，一只爱尔兰家犬从里面滚了出来。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd][hɪm'self] ['ʌndər][ðə; ði]['soʊfə] .

growling	and	snarling	,	and	hid	himself	under	the	sofa	.
咆哮	和	咆哮	,	和	隐藏	他自己	在下面	这	沙发	.

它低吼咆哮着，躲到了沙发底下。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [-]

They	wasted	[	102	]
他们	浪费	[	-	]

他们浪费了[102]

[mɔːr] ['bɪskɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ['weɪstɪd][ɑːn]['eni] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [dɔːg] ;

more	biscuits	on	him	than	I	have	ever	seen	wasted	on	any	deserving	dog	;
更多的	饼干	在	他	比	我	有	曾经	已见	浪费	在	任何	值得	狗	;

他得到的饼干比我见过的任何一只值得得到的狗都多;

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpər]

and	at	last	they	got	him	out	,	and	he	consented	to	eat	some	supper
和	在	最后的	他们	得到	他	出去	,	和	他	同意	到	吃	一些	晚餐

.

:

.

最后他们把他弄了出来，他也同意吃点晚饭。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['bæskɪt][ðæn; ðən][maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .

They	gave	him	a	much	better	basket	than	mine	,	and	we	went	to	bed	.
他们	给予	他	一个	很多	更好的	篮子	比	矿	,	和	我们	去	到	床	.

他们给了他一个比我的好得多的篮子，然后我们就去睡觉了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['teriər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [stretʃt] [hɪm'self] , [jɔːnd] ,

Next	morning	,	the	Irish	terrier	got	out	of	his	basket	,	stretched	himself	,	yawned	,
下一个	早晨	,	这	爱尔兰	梗犬	得到	出去	的	他的	篮子	,	拉伸	他自己	,	打哈欠	,

第二天早上，爱尔兰梗犬从窝里出来，伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['θræʃɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

and	insisted	on	thrashing	me	before	breakfast	.
和	坚持	在	猛烈抽打	我	前	早餐	.

他坚持要在早餐前揍我一顿。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [piːs] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][dəunt] [faɪt] . "

"	But	I	am	a	dog	of	peace	,	"	I	said	;	"	I	don't	fight	.	"
"	但	我	是	一个	狗	的	和平	,	"	我	说	;	"	我	不	斗争	.	"

“但我生性爱好和平，”我说，“我不打仗。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

"	But	I	do	,	you	see	,	"	he	answered	,	"	that's	just	the	difference	.
"	但	我	做	,	你	看	,	"	他	回答	,	"	那就是	只是	这	不同之处	.

“但我确实有这种感觉，”他回答说，“这就是区别所在。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] ,

"	I	tried	to	defend	myself	,	but	he	got	hold	of	one	of	my	feet	,
"	我	尝试	到	保卫	我	,	但	他	得到	抓住	的	一	的	我的	脚	,

“我试图自卫，但他抓住了我的一只脚。”

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	held	it	up	.
和	握住	它	向上	.

然后把它举了起来。

[aɪ][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [hauld] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

I	sat	up	,	and	howled	with	pain	and	indignation	.
我	卫星	向上	,	和	嚎叫	和	疼痛	和	愤慨	.

我坐起身来，痛苦而愤怒地嚎叫起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

"	Have	you	had	enough	?	"	he	said	,	and	,	without	waiting	for	my
"	有	你	有	足够的	?	"	他	说	,	和	,	没有	等待	为了	我的

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“你受够了吗？”他问道，不等我回答，便继续说道。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] . [-]

proceeded	to	give	me	more	.	[	103	]
继续	到	给	我	更多的	.	[	-	]

然后又给了我更多。[103]

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [faɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] . "

"	But	I	don't	fight	,	"	I	said	;	"	I	don't	approve	of	fighting	.	"
"	但	我	不	斗争	,	"	我	说	;	"	我	不	批准	的	斗争	.	"

“但我不会打架，”我说；“我不赞成打架。”

" [ðen] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Then	I'll	teach	you	to	have	better	manners	than	to	say	so	,	"	said	he	,
"	然后	患病的	教	你	到	有	更好的	礼仪	比	到	说	所以	,	"	说	他	,

“那我就教你，让你学会更有礼貌地说这种话，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	he	taught	me	for	nearly	five	minutes	.
和	他	教授	我	为了	几乎	五	分钟	.

他教了我将近五分钟。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [lɪkt] ? "

"	Now	then	,	"	he	said	,	"	are	you	licked	?	"
"	现在	然后	,	"	他	说	,	"	是	你	舔过	?	"

“那么，”他说，“你输了吗？”

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] ; [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	"	I	answered	;	for	indeed	I	was	.
"	是的	,	"	我	回答	;	为了	的确	我	曾是	.

“是的，”我回答道；因为我的确是。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Are	you	sorry	you	ever	tried	to	fight	with	me	?	"
"	是	你	对不起	你	曾经	尝试	到	斗争	和	我	?	"

你后悔当初想跟我打架吗?

" [jes] , " [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Yes	,	"	still	seemed	to	be	the	only	thing	to	say	.
"	是的	,	"	仍然	似乎	到	是	这	仅有的	事物	到	说	.

“是的，”似乎还是唯一能说出口的话。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ?

"	And	do	you	approve	of	fighting	?
"	和	做	你	批准	的	斗争	?

你赞成战斗吗?

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] " [jes] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	seemed	to	wish	me	to	say	"	yes	,	"	and	so	I	said	it	.
"	他	似乎	到	希望	我	到	说	"	是的	,	"	和	所以	我	说	它	.

“他似乎希望我说‘是’，所以我就说了‘是’。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ; " [naʊ] [wiːl] [biː; bi] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Very	well	,	then	,	"	he	said	;	"	now	we'll	be	friends	,	if	you	like	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	他	说	;	"	现在	出色地	是	朋友们	,	如果	你	喜欢	.

“很好，”他说，“如果你愿意的话，我们现在就是朋友了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

Come	along	;	you	have	given	me	an	appetite	for	breakfast	.	"
来	沿着	;	你	有	给定	我	一个	食欲	为了	早餐	.	"

来吧，你让我胃口大开，想吃早餐了。

" ['eni] [sə'saɪəti] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ðə; ði] [miːl] , [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Any	society	worth	cultivating	about	here	?	"	he	asked	,	after	the	meal	,	in	his
"	任何	社会	值得	耕作	关于	这里	?	"	他	问	,	后	这	一顿饭	,	在	他的

[ˌoʊvər'berɪŋ] [weɪ] .

overbearing	way	.
霸道	方式	.

“这里有什么值得培养的社会吗？”饭后，他用他那傲慢的语气问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz] [-]
" I have a very great friend who lives [104]
" 我 有 一个 非常 伟大的 朋友 WHO 生活 [-]

"我有一位非常好的朋友，他住在[104]

[nekst] [dɔːr] , " [aɪ] [sed] ;
next door , " I said ;
下一个 门 , " 我 说 ;

"就在隔壁，"我说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" but I don't know whether I should care to introduce you to him .
" 但 我 不 知道 无论 我 应该 关心 到 介绍 你 到 他 .

但我不知道我是否应该把你介绍给他。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" He showed his teeth , and asked what I meant .
" 他 显示 他的 牙齿 , 和 问 什么 我 意思是 .

他龇牙咧嘴地问我是什么意思。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
" You see , you might not like him ; and ,
" 你 看 , 你 可能 不是 喜欢 他 ; 和 ,

你看，你可能不喜欢他；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm] — — [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ][moʊst][ə'griːəb(ə)l] [dɔːg] . "
if you didn't like him — — but he's a most agreeable dog . "
如果 你 没有 喜欢 他 — — 但 他是 一个 最多 同意 狗 . "

如果你不喜欢他——但他是一条非常讨人喜欢的狗。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] ? " [æskt] ['rʌslər] .
" A good fighter ? " asked Rustler .
" 一个 好的 战斗机 ? " 问 盗贼 .

"是个厉害的战士吗？"鲁斯特勒问道。

[aɪ] [skrætʃt] [maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][haɪnd] [fʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I scratched my ear with my hind foot , and pretended to think .
我 刮痕 我的 耳朵 和 我的 后 脚 , 和 假装 到 思考 .

我用后脚挠了挠耳朵，假装思考。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ['hiːz][nɑːt] , " [sed] ['rʌslər] [kən'temptʃuəsli] ; " [wel] ,
" Oh , I see he's not , " said Rustler contemptuously ; " well ,
" 哦 , 我 看 他是 不是 , " 说 盗贼 轻蔑地 ; " 出色地 ,

"哦，看来他不是，"鲁斯特勒轻蔑地说；"好吧，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
you shall introduce him to me directly he comes back .
你 将 介绍 他 到 我 直接地 他 来 后退 .

他回来后，你直接把他介绍给我。

" [-] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænərz] [soʊ][ˌʌp'set][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]
" Rustler's overbearing and disagreeable manners so upset me that I was quite
" Rustler's 霸道 和 令人不快的 礼仪 所以 沮丧的 我 那 我 曾是 相当
[θɪn] [wen] ,
thin when ,
薄的 什么时候 ,

"Rustler 专横跋扈、令人厌恶的举止让我非常生气，以至于我瘦了很多，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [rɔi] [keɪm] [hoʊm] .
at the end of the week , Roy came home .
在 这 结尾 的 这 星期 , 罗伊 来了 家 .

一周结束时，罗伊回家了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['trʌblz] [æt; ət][wʌns] .

I	told	him	my	troubles	at	once	.
我	讲述	他	我的	麻烦	在	一次	.

我立刻把我的烦恼告诉了他。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['rʌslər] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['grændli] , " [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Bring	your	Rustler	along	,	"	he	said	grandly	,	"	and	introduce	him	to	me	.
"	带来	你的	盗贼	沿着	,	"	他	说	宏伟	,	"	和	介绍	他	到	我	.

“带上你的盗贼，”他趾高气扬地说，“把他介绍给我。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] .

"	So	I	did	.
"	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

['rʌslər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

Rustler	came	along	with	his	[	105	]
盗贼	来了	沿着	和	他的	[	-	]

Rustler 带着他的[105]

[ɪrz] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [teɪl][ɪn][ðə; ði] [er] .

ears	up	,	and	his	miserable	tail	in	the	air	.
耳朵	向上	,	和	他的	悲惨的	尾巴	在	这	空气	.

耳朵竖了起来，可怜的尾巴高高翘起。

[rɔi] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['piːsflnəs] .

Roy	lay	by	his	kennel	looking	the	image	of	serenity	and	peacefulness	.
罗伊	躺	经过	他的	狗窝	寻找	这	图像	的	宁静	和	宁静	.

罗伊躺在狗窝旁，一副宁静祥和的样子。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

To	judge	by	his	expression	,	he	might	not	have	had	a	tooth	in	his	head
到	法官	经过	他的	表达	,	他	可能	不是	有	有	一个	齿	在	他的	头

.

:

.

从他的表情来看，他可能一颗牙都没了。

['rʌslər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,

Rustler	stood	with	his	feet	as	far	apart	as	he	could	get	them	,
盗贼	站立	和	他的	脚	作为	远的	除	作为	他	可以	得到	他们	,

鲁斯特勒双脚尽可能地分开站着，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

and	put	his	head	on	one	side	.
和	放	他的	头	在	一	边	.

并将头歪向一边。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	heard	so	much	about	you	,	Mr	.	What's	-	your	-	name	,	"	he	said	,
"	我	有	听到	所以	很多	关于	你	,	先生	.	是什么	-	你的	-	姓名	,	"	他	说	,

“我早就听说过你，先生，”他说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] . "

"	that	I	have	come	to	make	a	closer	acquaintance	.	"
"	那	我	有	来	到	制作	一个	更近	熟人	.	"

“我与他/她有了更密切的了解。”

" [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [rɔi] , [huː] [hæz; həz]['splendɪd] ['mænərz] .

"	Delighted	,	I'm	sure	,	"	said	Roy	,	who	has	splendid	manners	.
"	高兴极了	,	我是	当然	,	"	说	罗伊	,	WHO	有	灿烂	礼仪	.

“我确信他很高兴，”举止优雅的罗伊说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɑːn][jʊr; jər][legz] , " [sed] ['rʌslər] ['ruːdli] ,
" If you will get on your legs , " said Rustler rudely ,
" 如果 你 将要 得到 在 你的 腿 , " 说 盗贼 粗鲁地 ,

"如果你能站起来，"鲁斯特勒粗鲁地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I will tell you what I think of you .
" 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 的 你 .

我会告诉你我对你的看法。

" [rɔi] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ,
" Roy got on his legs , still looking very humble ,
" 罗伊 得到 在 他的 腿 , 仍然 寻找 非常 谦逊的 ,

罗伊站了起来，看起来仍然非常谦逊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rʌslər] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [fʊt] ,
and the next minute he had Rustler by the front foot ,
和 这 下一个 分钟 他 有 盗贼 经过 这 正面 脚 ,

下一秒，他就抓住了拉斯特勒的前脚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [skriːm] [dʒʌst][æz; əz] ['rʌslər] [hæd; həd] [meɪd]
and was making him sit down and scream just as Rustler had made
和 曾是 制作 他 坐 向下 和 尖叫 只是 作为 盗贼 有 制成
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他让他坐下来尖叫，就像 Rustler 让我做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [faɪt] . [-]
It was a magnificent fight . [106]
它 曾是 一个 壮丽 斗争 . [-]

这是一场精彩的战斗。[106]

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " [sed] [rɔi] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt]
" Have you had enough ? " said Roy , and then gave him more without
" 有 你 有 足够的 ? " 说 罗伊 , 和 然后 给予 他 更多的 没有
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
waiting for an answer .
等待 为了 一个 回答 .

"你喝够了吗？"罗伊说着，不等他回答，又给他喝了一杯。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['rʌslər] [æt; ət][læst] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] .
" I don't want to fight any more , " said Rustler at last ; " I am sorry I spoke .
" 我 不 想 到 斗争 任何 更多的 , " 说 盗贼 在 最后的 ; " 我 是 对不起 我 辐 .
"
"
"

"我不想再打了，"鲁斯特勒最后说道，"我很抱歉我开口说话了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [faɪt] . "
" It was a magnificent fight . "
" 它 曾是 一个 壮丽 斗争 . "

"这是一场精彩的战斗。"

" [ðen] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [plʌk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɔi] .
" Then I'll teach you to have more pluck than to own it , " said Roy .
" 然后 患病的 教 你 到 有 更多的 采摘 比 到 自己的 它 , " 说 罗伊 .

"那我就教你如何比承认它更有勇气，"罗伊说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [likt] ? "

When	he	had	taught	him	for	some	time	,	he	said	,	"	Are	you	licked	?	"
什么时候	他	有	教授	他	为了	一些	时间	,	他	说	,	"	是	你	舔过	?	"

[-]

[107]

[-]

教了他一段时间后，他说："你输了吗？"[107]

" [jes] , " [sed] ['rʌslər] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][aʊt][hɪz; ɪz][ʌn'ɪndʒərd] [aɪ] .

"	Yes	,	"	said	Rustler	,	glaring	at	me	out	his	uninjured	eye	.
"	是的	,	"	说	盗贼	,	刺眼	在	我	出去	他的	未受伤	眼睛	.

"是的，"鲁斯特勒说着，用他没受伤的眼睛瞪着我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Are	you	sorry	you	tried	to	fight	with	me	?	"
"	是	你	对不起	你	尝试	到	斗争	和	我	?	"

你后悔跟我打架吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪr] [ə'loʊn] ? "

"	Will	you	promise	to	leave	my	little	friend	here	alone	?	"
"	将要	你	承诺	到	离开	我的	小的	朋友	这里	独自的	?	"

"你能保证不会再打扰我的小朋友吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðen] [rɔi] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

"	Then	Roy	let	him	go	.
"	然后	罗伊	让	他	去	.

然后罗伊放他走了。

[wiː; wi] [ʃʊk] [teɪlz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['rʌslər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] .

We	shook	tails	all	round	,	and	Rustler	and	I	went	home	.
我们	摇晃	尾巴	全部	圆形的	,	和	盗贼	和	我	去	家	.

我们互相握手道别，然后我和鲁斯特勒回家了。

" [pʊr] ['rʌslər] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] . "

"	Poor	Rustler	,	"	I	said	,	"	I	know	exactly	how	you	feel	.	"
"	贫穷的	盗贼	,	"	我	说	,	"	我	知道	确切地	如何	你	感觉	.	"

"可怜的鲁斯特勒，"我说，"我完全理解你的感受。"

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	little	humbug	,	"	he	said	,
"	你	小的	骗子	,	"	他	说	,

"你这个小骗子，"他说。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [læf] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] — ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

with	half	a	laugh	—	for	he	is	not	an	ill	—	natured	fellow	when	you	come
和	一半	一个	笑	—	为了	他	是	不是	一个	患病的	—	自然	同伴	什么时候	你	来

[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] — " [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klevərli] !

to	know	him	—	"	you	managed	it	very	cleverly	!
到	知道	他	—	"	你	管理	它	非常	巧妙地	!

他半开玩笑地说——因为你了解他之后就会发现他并不是一个心肠不好的人——"你做得非常聪明！"

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ber] ['mælɪs] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər] [frend] [ɪz] A1 .

and	I'm	not	one	to	bear	malice	;	but	,	I	say	,	your	friend	is	A1	.
和	我是	不是	一	到	熊	恶意	;	但	,	我	说	,	你的	朋友	是	A1	.

我不是那种会怀有恶意的人；但是，我必须说，你的朋友非常出色。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][moʊst][juˈnaɪtɪd]['triːoʊ] ,

"	We	are	now	the	most	united	trio	,
"	我们	是	现在	这	最多	团结的	三人组	,

“我们现在是最团结的三人组，”

[ænd; ənd] [rɔi] [ænd; ənd] ['rʌslər] [hæv; həv] [likt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . [

and	Roy	and	Rustler	have	licked	all	the	other	dogs	in	the	neighbourhood	.	[
和	罗伊	和	盗贼	有	舔过	全部	这	其他	狗	在	这	邻里	.	[

-	]
108	]
-	]

罗伊和鲁斯特勒舔遍了附近所有其他的狗。[108]

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɔːg]

A	Noble	Dog
一个	高贵	狗

一只高贵的狗

['roʊvər] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪð] [ɔːr][ə; eɪ][swɪm] ,

ROVER	would	go	into	the	water	fast	enough	for	a	bathe	or	a	swim	,
探测车	会	去	进入	这	水	快速地	足够的	为了	一个	洗澡	或者	一个	游泳	,

ROVER 会以足够快的速度进入水中，以便进行沐浴或游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] .

but	he	would	not	bring	anything	out	.
但	他	会	不是	带来	任何事物	出去	.

但他什么也不肯拿出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [stɪks] , [ænd; ənd]['roʊvər][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [baʊnd] [ɪn]

The	children	used	to	throw	in	sticks	,	and	Rover	and	I	used	to	bound	in
这	孩子们	用过的	到	扔	在	棍子	,	和	路虎	和	我	用过的	到	边界	在

[təˈgeðər] ;

together	;
一起	;

孩子们过去常常往水里扔树枝，我和罗孚常常一起跳进去；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] , [waɪl] [hiː; hi][swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [endˈʒɔɪɪŋ]

but	I	would	bring	the	stick	back	,	while	he	swam	round	and	round	,	enjoying
但	我	会	带来	这	戳	后退	,	尽管	他	游泳	圆形的	和	圆形的	,	享受

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

但我会把棍子叼回来，而他则在水里游来游去，玩得不亦乐乎。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][veɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

I	am	not	vain	,	but	I	could	not	help	feeling	how	much	superior	I	was	to
我	是	不是	徒劳	,	但	我	可以	不是	帮助	感觉	如何	很多	优越的	我	曾是	到

[sʌtʃ] [-]

such	[	109	]
这样的	[	-	]

我并不虚荣，但我忍不住觉得自己比这样的人优越得多[109]

[ə; eɪ][dɔːg][æz; əz]['roʊvər] .

a	dog	as	Rover	.
一个	狗	作为	路虎	.

一只名叫罗孚的狗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][praɪz] [njʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'triːvər] [ʌv; əv]

He	**is**	**a**	**prize**	**Newfoundland**	**,**	**and**	**I**	**am**	**only**	**a**	**humble**	**retriever**	**of**
他	是	一个	奖	纽芬兰	,	和	我	是	仅有的	一个	谦逊的	寻回犬	的

[əb'skjʊr] ['fæməli] .

obscure	**family**	**.**
朦胧	家庭	.

他是一只获奖的纽芬兰犬，而我只是一只出身卑微、血统不明的寻回犬。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

So	**one**	**day**	**I**	**said**	**to**	**him**	**—**
所以	一	天	我	说	到	他	—

有一天，我对他说——

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [fetʃ] [ðə; ði] [stɪks] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**fetch**	**the**	**sticks**	**out**	**when**	**the**	**children**	**throw**	**them**	**in**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	拿来	这	棍子	出去	什么时候	这	孩子们	扔	他们	在	?	"

"孩子们把树枝扔进去的时候，你为什么不把它们捡出来呢？"

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [stɪks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**care**	**about**	**sticks**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	关心	关于	棍子	,	"	他	说	.

"我不在乎棍子，"他说。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ][grænd][ænd; ənd]['klevər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][aʊt] . "

"	**But**	**it's**	**so**	**grand**	**and**	**clever**	**to**	**be**	**able**	**to**	**fetch**	**them**	**out**	**.**	**"**
"	但	它是	所以	盛大	和	聪明的	到	是	有能力的	到	拿来	他们	出去	.	"

"但是能够把它们弄出来，真是太棒了，太聪明了。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Is**	**it**	**?**
"	是	它	?

是吗?

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**he**	**answered**	**.**
"	他	回答	.

他回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

"	**I**	**know**	**it**	**is**	**,**	**for**	**the**	**children**	**tell**	**me**	**so**	**.**
"	我	知道	它	是	,	为了	这	孩子们	告诉	我	所以	.

"我知道是这样，因为孩子们都这么告诉我。"

" [duː] [ðeɪ] ?

"	**Do**	**they**	**?**
"	做	他们	?

真的吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['miːknəs]

"	**I**	**wonder**	**you**	**are**	**not**	**ashamed**	**,**	**"**	**I**	**went**	**on**	**,**	**a**	**little**	**nettled**	**by**	**his**	**meekness**
"	我	想知道	你	是	不是	羞愧	,	"	我	去	在	,	一个	小的	荨麻	经过	他的	谦逊

,

,

,

"我很好奇你竟然不觉得羞耻，"我继续说道，他的温顺让我有些恼火。

" ['nevər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

"	never	to	do	anything	useful	.
"	绝不	到	做	任何事物	有用	.

“从不做任何有用的事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

I	should	be	,	if	I	were	you	.	"
我	应该	是	,	如果	我	是	你	.	"

如果我是你，我也会这么想。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

"	Ah	,	"	he	said	,	"	but	you	see	you	are	not	.
"	啊	,	"	他	说	,	"	但	你	看	你	是	不是	.

“啊，”他说，“但你看，你并不是。”

[gʊd] [naɪt] . "

Good	night	.	"
好的	夜晚	.	"

晚安。”

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][aʊt][sʌm; səm][ten][jaːdz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] .

"	He	pulled	her	out	some	ten	yards	down	the	stream	.
"	他	拉	她	出去	一些	十	码	向下	这	溪流	.

“他把她拉到下游大约十码远的地方。”

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

"	We	used	to	spend	a	great	deal	of	time	by	the	river	.
"	我们	用过的	到	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	经过	这	河	.

“我们过去常常在河边消磨时光。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [-]

The	children	loved	to	play	[	110	]
这	孩子们	喜爱	到	玩	[	-	]

孩子们喜欢玩耍[110]

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɔːgz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

there	,	and	we	dogs	were	always	expected	to	go	with	them	.
那里	,	和	我们	狗	是	总是	预期的	到	去	和	他们	.

在那里，我们这些狗总是被要求和他们一起去。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːrm] [græs] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər][bæŋk] ,

One	day	,	as	I	was	lying	asleep	on	the	warm	grass	by	the	river	bank	,
一	天	,	作为	我	曾是	说谎	睡着了	在	这	温暖的	草	经过	这	河	银行	,

有一天，我躺在河岸边温暖的草地上睡着了，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] .

I	heard	a	splash	.
我	听到	一个	溅	.

我听到一声水花声。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stɪk] ,

I	jumped	in	,	but	there	was	no	stick	,
我	跳了起来	在	,	但	那里	曾是	不	戳	,

我跳了进去，但是没有棍子。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːm] ,

only	one	of	the	children	floating	down	on	the	stream	,
仅有的	一	的	这	孩子们	漂浮的	向下	在	这	溪流	,

孩子们中只有一个顺流而下，

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wen'evər] [hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

and	screaming	whenever	her	head	came	from	under	the	water	.
和	尖叫	每当	她	头	来了	从	在下面	这	水	.

每当她的头从水下露出来时，她都会尖叫。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] , [nɑ:t]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [soʊ][aɪ][swæm][aʊt]
I thought it was a new kind of game , not very interesting , so I swam out
我 想法 它 曾是 一个 新的 种类 的 游戏 , 不是 非常 有趣的 , 所以 我 游泳 出去
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

我以为这是一种新奇的游戏，没什么意思，所以我又游了出去；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə'nʌðər]
and just as I was shaking the water out of my ears , I heard another
和 只是 作为 我 曾是 摇晃 这 水 出去 的 我的 耳朵 , 我 听到 其他
[greɪt] [flɑ:p] ,
great flop ,
伟大的 失败 ,

我正抖掉耳朵里的水，就听到又一声巨响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['roʊvər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['tʃaɪldz] [dres] .
and there was Rover in the water , holding on to the child's dress .
和 那里 曾是 路虎 在 这 水 , 保持 在 到 这 孩子的 裙子 .

罗孚在水里，紧紧抓着孩子的裙子。

[hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər][aʊt][sʌm; səm][ten][ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ; [ænd; ənd][oʊ] !
He pulled her out some ten yards down the stream ; and oh !
他 拉 她 出去 一些 十 码 向下 这 溪流 ; 和 哦 !

他把她拉到下游大约十码远的地方；哦！

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [fʌs] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
if you could have seen the fuss that the master and mistress and the
如果 你 可以 有 已见 这 大惊小怪 那 这 掌握 和 情妇 和 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɑ:tɪd] ['pɜ:rs(ə)n] !
rest of the children made of that black and white spotted person !
休息 的 这 孩子们 制成 的 那 黑色的 和 白色的 斑 人 !

如果你能看到主人、女主人和孩子们对那个黑白斑点人有多么大惊小怪就好了！

" [waɪ] , ['roʊvər] , " [aɪ] [sed] ['æftərwərdz] , [wen] [-]
" Why , Rover , " I said afterwards , when [113]
" 为什么 , 路虎 , " 我 说 然后 , 什么时候 [-]

"为什么，罗孚，"我事后说道，当[113]

[wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][hoʊm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,
we had got home and were talking it over ,
我们 有 得到 家 和 是 说 它 超过 ,

我们回到家后就开始讨论这件事。

" [wət'evər] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
" whatever made you think that the child wanted to be pulled out of the water
" 任何 制成 你 思考 那 这 孩子 通缉 到 是 拉 出去 的 这 水
? "
? "
? "

"是什么让你觉得孩子想被拉出水面？"

" [its] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [pʊl] ['pi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's my business to pull people out of the water , " he said .
" 它是 我的 商业 到 拉 人们 出去 的 这 水 , " 他 说 .

"我的工作就是把人从水里救出来，"他说。

" [bʌt; bət] , " [aɪ]['ɜːdʒd] , " [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [θɪŋz]

"	But	,	"	I	urged	,	"	I	always	thought	you	were	too	stupid	to	understand	things
"	但	,	"	我	敦促	,	"	我	总是	想法	你	是	也	愚蠢的	到	理解	事物

. "
: "
. "

“但是，”我劝道，“我一直以为你太笨了，理解不了这些事。”

" [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	he	said	,	turning	his	mild	eyes	on	me	.
"	他	说	,	转弯	他的	温和的	眼睛	在	我	.

“他一边说着，一边用温和的目光看着我。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] — — "

"	Why	didn't	you	explain	to	me	that	you	—	—	"
"	为什么	没有	你	解释	到	我	那	你	—	—	"

“你为什么不跟我解释一下你——”

" [maɪ] [dɪr] [dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	dear	dog	,	"	he	said	,
"	我的	亲爱的	狗	,	"	他	说	,

“我亲爱的狗狗，”他说。

" [aɪ]['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [fetʃ] [stɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	I	never	think	it	worth	while	to	fetch	sticks	out	of	the	water	,
"	我	绝不	思考	它	值得	尽管	到	拿来	棍子	出去	的	这	水	,

“我从来不认为从水里捞树枝是值得的。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə]['stuːpɪd]['piːp(ə)l] . " [-]

and	I	never	think	it	worth	while	to	explain	things	to	stupid	people	.	"	[	114	]
和	我	绝不	思考	它	值得	尽管	到	解释	事物	到	愚蠢的	人们	.	"	[	-	]

我觉得向愚蠢的人解释事情是没有意义的。[114]

[ðə; ði]['daɪərz][dɔːg]

The	Dyer's	Dog
这	染工	狗

染工的狗

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti] .

SHE	was	beautiful	,	with	a	strange	unearthly	beauty	.
她	曾是	美丽的	,	和	一个	奇怪的	超凡脱俗的	美丽	.

她很美，有一种奇异的、超凡脱俗的美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] .

She	had	a	little	black	nose	.
她	有	一个	小的	黑色的	鼻子	.

她有个黑色的小鼻子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] .

Her	eyes	were	small	,	but	bright	and	full	of	charm	.
她	眼睛	是	小的	,	但	明亮的	和	满的	的	魅力	.

她的眼睛虽小，却明亮动人。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɔːft] ,

Her	ears	were	long	and	soft	,
她	耳朵	是	长的	和	柔软的	,

她的耳朵又长又软，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl] [kɜːrld] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
and her tail curled like one of the ostrich plumes in the window of the
和 她 尾巴 卷曲 喜欢 一 的 这 鸵鸟 羽流 在 这 窗户 的 这
['daɪər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] . [-]
dyer with whom she lived . [115]
染工 和 谁 她 居住地 . [-]

她的尾巴卷曲着，就像她所寄宿的染坊窗户里的鸵鸟羽毛一样。[115]

[aɪ][hæv; həv][met] ['meni] ['lɪt(ə)l][dɔːgz][wɪð; wɪθ]['noʊzɪz][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] ,
I have met many little dogs with noses as charming , and eyes as bright ,
我 有 遇见 许多 小的 狗 和 鼻子 作为 迷人 , 和 眼睛 作为 明亮的 ,

我见过许多小狗，它们的鼻子和眼睛都一样迷人。

[ænd; ənd][teɪlz][æz; əz]['kɜːrli] ; [bʌt; bət]['nevər][wʌn] [huː] , [laɪk][maɪ] ['besi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
and tails as curly ; but never one who , like my Bessie , was a rich ,
和 尾巴 作为 卷曲 ; 但 绝不 一 WHO , 喜欢 我的 贝西 , 曾是 一个 富有的 ,

尾巴也卷曲；但从来没有像我的贝西那样富有的。

[diːp] [pɪŋk] [ɔːl]['oʊvər] .
deep pink all over .
深的 粉色的 全部 超过 .

通体深粉色。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪkər] [ðen] .
I lived with a baker then .
我 居住地 和 一个 面包师 然后 .

那时我和一个面包师住在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] [aɪz] .
I was sitting on his doorstep when she first delighted my eyes .
我 曾是 坐着 在 他的 家门口 什么时候 她 第一的 高兴极了 我的 眼睛 .

她第一次让我眼前一亮时，我正坐在他家门口。

[aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
I ran across the road to give her good morning .
我 跑 穿过 这 路 到 给 她 好的 早晨 .

我跑过马路去跟她道早安。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
She seemed pleased to see me .
她 似乎 高兴 到 看 我 .

她见到我似乎很高兴。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
We had a little chat about the weather and the other dogs in the street ,
我们 有 一个 小的 聊天 关于 这 天气 和 这 其他 狗 在 这 街道 ,

我们聊了一会儿天气和街上的其他狗狗，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [bʌnz] , [ænd; ənd][ræts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪk][kæt] .
and about buns , and rats , and the vices of the domestic cat .
和 关于 面包 , 和 老鼠 , 和 这 恶习 的 这 国内的 猫 .

还有关于面包、老鼠和家猫的恶习。

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]
Her manners and her conversation were as bright and charming
她 礼仪 和 她 对话 是 作为 明亮的 和 迷人
[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] .
as her eyes .
作为 她 眼睛 .

她的举止和谈吐都像她的眼睛一样明亮迷人。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˌæftərˈnuːn] ,

Before	we	parted	,	we	had	made	an	appointment	for	the	next	afternoon	,
前	我们	分手了	,	我们	有	制成	一个	预约	为了	这	下一个	下午	,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

and	as	I	said	good	-	bye	,
和	作为	我	说	好的	-	再见	,

临别前，我们约好第二天下午见面，我道别时，

[aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][æsk] —

I	ventured	to	ask	—
我	冒险	到	问	—

我斗胆问道——

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈleɪdi] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈpaːsiŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌlər] ? "

"	How	is	it	,	lady	,	that	you	are	of	such	a	surpassingly	beautiful	colour	?	"
"	如何	是	它	,	女士	,	那	你	是	的	这样的	一个	极其出色	美丽的	颜色	?	"

“女士，您为何拥有如此绝美的肤色？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ɪrz] .

"	It	is	natural	to	our	family	,	"	she	said	,	tossing	her	pretty	ears	.
"	它	是	自然的	到	我们的	家庭	,	"	她	说	,	抛掷	她	漂亮的	耳朵	.

“这在我们家很自然，”她说着，甩了甩她漂亮的耳朵。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [-]

"	My	mother	was	[	116	]
"	我的	母亲	曾是	[	-	]

“我的母亲是[116]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['krɪmz(ə)n][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

the	Royal	Crimson	Dog	at	the	Court	of	the	King	of	India	.
这	皇家	赤红	狗	在	这	法庭	的	这	国王	的	印度	.

印度国王宫廷中的皇家红犬。

" [aɪ] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]

"	I	bowed	with	deep	respect	and	withdrew	,	for	I	heard	them	calling	me
"	我	鞠躬	和	深的	尊重	和	退出	,	为了	我	听到	他们	呼叫	我

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

“我深深鞠躬，恭敬地退下了，因为我听到了家里的呼唤声。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] - ['kʌlərd] ['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn]

The	next	day	I	looked	for	my	beautiful	pink	-	coloured	lady	,	but	I	looked	in	vain
这	下一个	天	我	看起来	为了	我的	美丽的	粉色的	-	有色	女士	,	但	我	看起来	在	徒劳

.

:

.

第二天，我四处寻找我那位美丽的粉红色女士，但却一无所获。

[ɪnˈsted] , [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] - [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] ,

Instead	,	a	dog	of	a	bright	sky	-	blue	,	with	a	yellow	ribbon	round	its	neck	,
反而	,	一个	狗	的	一个	明亮的	天空	-	蓝色的	,	和	一个	黄色的	丝带	圆形的	它是	脖子	,

取而代之的是一只亮天蓝色的狗，脖子上系着一条黄色丝带。

[sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði]['daɪərz] ['dɔːrstep] .

sat	in	the	sun	on	the	dyer's	doorstep	.
卫星	在	这	太阳	在	这	染工	家门口	.

坐在染坊门口的阳光下。

[jet] , [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][mɪˈsteɪkən] ?

Yet	,	could	I	be	mistaken	?
然而	,	可以	我	是	错误	?

然而，会不会是我弄错了？

[ðæt] [noʊz] , [ðoʊz] [ɪrz] , [ðæt] ['feðəri] [teɪl] , [ðoʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [aɪz] !
That nose , those ears , that feathery tail , those bright and beaming eyes !
那 鼻子 , 那些 耳朵 , 那 羽毛状的 尾巴 , 那些 明亮的 和 光芒四射 眼睛 !

那鼻子，那耳朵，那毛茸茸的尾巴，那明亮闪耀的眼睛！

[aɪ] [went] [əˈkrɔːs] .
I went across .
我 去 穿过 .

我过去了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] , [wɪtʃ] ['dɪsəˈpɪrd] [æz; əz][aɪ] [tɔːkt]
She received me with some embarrassment , which disappeared as I talked
她 已收到 我 和 一些 尴尬 , 哪个 消失 作为 我 谈话
['geɪli] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz] ,
gaily of milk and guinea pigs ,
兴高采烈地 的 牛奶 和 几内亚 猪 ,

她起初有些尴尬地接待了我，但当我兴高采烈地谈论起牛奶和豚鼠时，她的尴尬就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] - - [miːt] [mæn] .
and the habits of the cats ' - - meat man .
和 这 习惯 的 这 猫 - - 肉 男人 .

以及卖猫肉的人的习惯。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][aɪ] [sed] —
Before we parted I said —
前 我们 分手了 我 说 —

临别前我说——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [dres] . "
" You have changed your dress . "
" 你 有 已更改 你的 裙子 . "

你换衣服了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [soʊ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [tuː; tə] [wer] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['kʌlər] . "
" Yes , " she said , " it's so common and vulgar to wear always one colour . "
" 是的 , " 她 说 , " 它是 所以 常见的 和 庸俗 到 穿 总是 一 颜色 . "

"是的，"她说，"总是穿一种颜色的衣服太常见也太庸俗了。"

" [sæt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði]['daɪərz] ['dɔːrstep] . "
" Sat in the sun on the dyer's doorstep . "
" 星期六 在 这 太阳 在 这 染工 家门口 . "

"坐在染坊的门阶上晒太阳。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] " — [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [ðæt] [-]
" But I thought " — I hesitated — " that [119]
" 但 我 想法 " — 我 犹豫了一下 — " 那 [-]

"但我认为"——我犹豫了一下——"[119]

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['krɪmz(ə)n][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] — — "
your mother was the Royal Crimson Dog at the Court of — — "
你的 母亲 曾是 这 皇家 赤红 狗 在 这 法庭 的 — — "

你的母亲是宫廷里的皇家绯红犬——

" [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['prɑːmptli] ,
" So she was , " replied the lady promptly ,
" 所以 她 曾是 , " 回复 这 女士 及时 ,

"的确如此，"那位女士立即回答道。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [skaɪ] - [bluː] ['teriər] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs]
" but my father was the well - known sky - blue terrier at the Crystal Palace
" 但 我的 父亲 曾是 这 出色地 - 已知 天空 - 蓝色的 梗犬 在 这 水晶 宫殿
[dɔːg] [ʃoʊ] .
Dog Show .
狗 展示 .

“但我父亲是水晶宫犬展上著名的天蓝色梗犬。”

[aɪ][rɪ'zemb(ə)l][bəuθ][maɪ]['perənts] .
I resemble both my parents .
我 类似 两个都 我的 父母 .

我的长相兼具父母的特点。

" [aɪ][rɪ'taɪərd] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz] .
" I retired , fascinated by her high breeding and graceful explanations .
" 我 退休 , 着迷 经过 她 高的 选育 和 优美 解释 .

“我退休了，被她高贵的教养和优雅的谈吐所深深吸引。”

[θruː] [maɪ] [driːmz] [ðæt] [naɪt] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]
Through my dreams that night wandered a long procession of blue and crimson
通过 我的 梦境 那 夜晚 漫步 一个 长的 游行 的 蓝色的 和 赤红
[dɔːgz] .
dogs .
狗 .

那晚，我的梦里出现了一长串蓝红相间的狗。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[wen] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
when I hurried to keep the appointment she had been good enough to make
什么时候 我 慌忙 到 保持 这 预约 她 有 到过 好的 足够的 到 制作
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

当我匆匆赶去赴她好心与我约定的约会时，

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] .
I found her a deep purple .
我 成立 她 一个 深的 紫色的 .

我发现她身上是深紫色的。

[ə'gen] [aɪ] [kən'siːld] [maɪ] [sər'praɪz] , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,
Again I concealed my surprise , while we talked of subjects of common interest ,
再次 我 暗 我的 惊喜 , 尽管 我们 谈话 的 主题 的 常见的 兴趣 ,

我再次掩饰住自己的惊讶，我们继续谈论着共同感兴趣的话题。

[ʌv; əv][dɔːg] — ['kɑːlərz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['kɛnəlz] , [ʌv; əv] ['bɪskɪts] , [boʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
of dog — collars and chains and kennels , of biscuits , bones , and the
的 狗 — 项圈 和 链条 和 犬舍 , 的 饼干 , 骨头 , 和 这
['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzlɪŋ] ['ɔːrdər] ;
outrage of the muzzling order ;
暴行 的 这 戴口套 命令 ;

狗——项圈、链条和狗窝，饼干、骨头，以及令人愤慨的戴口套令；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [sed] —
and at last I said —
和 在 最后的 我 说 —

最后我说——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [dres] [ə'gen] .
" You have changed your dress again .
" 你 有 已更改 你的 裙子 再次 .

你又换衣服了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] — — "
Your mother was the Royal — — "
你的 母亲 曾是 这 皇家 — — "

你的母亲是皇室成员——"

" [oʊ] , [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [soʊ] ['taɪərsəm] [-]
" Oh , don't , " she said , " it's so tiresome [120]
" 哦 , 不 , " 她 说 , " 它是 所以 令人厌烦 [-]

"哦，别这样，"她说，"这太麻烦了[120]"

[tuː; tə] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] [θɪŋz] .
to keep repeating things .
到 保持 重复 事物 .

不断重复。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] , [æz; əz][juː; jʊ]
My father was red and my mother was blue , and I myself , as you
我的 父亲 曾是 红色的 和 我的 母亲 曾是 蓝色的 , 和 我 我 , 作为 你
[siː] , [ˌeɪ 'em]['pɜːrp(ə)l] .
see , am purple .
看 , 是 紫色的 .

我父亲是红色的，我母亲是蓝色的，而我自己，正如你所看到的，是紫色的。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] [meɪk] ['pɜːrp(ə)l] ?
Don't you know that crimson and blue make purple ?
不 你 知道 那 赤红 和 蓝色的 制作 紫色的 ?

难道你不知道深红色和蓝色混合会变成紫色吗?

['eni] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .
Any child with a shilling box of paints could have told you that .
任何 孩子 和 一个 先令 盒子 的 油漆 可以 有 讲述 你 那 .

任何一个拿着一盒价值一先令的颜料的孩子都能告诉你这一点。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .
" I thanked her , and came away .
" 我 谢谢 她 , 和 来了 离开 .

我向她道谢后就离开了。

['pɜːrp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
Purple seemed to me the most beautiful colour in the world .
紫色的 似乎 到 我 这 最多 美丽的 颜色 在 这 世界 .

在我看来，紫色是世界上最美丽的颜色。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːn] — [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [græs] .
But the next day she was green — as green as grass .
但 这 下一个 天 她 曾是 绿色的 — 作为 绿色的 作为 草 .

但第二天她就脸色发青——像草一样绿。

['æftər][ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪtiːz] , [aɪ] [ri'mɑːkt] ['fɜːrmli] —
After the customary exchange of civilities , I remarked firmly —
后 这 习惯 交换 的 礼貌 , 我 评论 牢牢 —

在一番客套寒暄之后，我坚定地说道——

" [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [meɪ] [meɪk] ['pɜːrp(ə)l] , [bʌt; bət] — — "
" Blue and crimson may make purple , but — — "
" 蓝色的 和 赤红 可能 制作 紫色的 , 但 — — "

"蓝色和深红色或许能调出紫色，但是——"

" [bʌt; bət] [griːn] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] .

"	But	green	is	my	favourite	colour	,	"	she	said	briskly	.
"	但	绿色的	是	我的	最喜欢的	颜色	,	"	她	说	轻快地	.

"但绿色是我最喜欢的颜色，"她干脆利落地说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ɪts] ['perənts] ?

"	I	suppose	a	dog	is	not	to	be	bound	down	by	the	prejudices	of	its	parents	?
"	我	认为	一个	狗	是	不是	到	是	边界	向下	经过	这	偏见	的	它是	父母	?

"我想，狗不应该受其父母偏见的束缚吧？"

" [aɪ] [went] [əˈweɪ] ['veri] ['sædli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [went] ,

"	I	went	away	very	sadly	,	and	,	as	I	went	,
"	我	去	离开	非常	令人遗憾的是	,	和	,	作为	我	去	,

"我非常难过地离开了，而且，当我离开时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði]['daɪərz] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli][ðə; ði]

I	noticed	that	there	were	some	curtains	in	the	dyer's	window	of	exactly	the
我	注意到	那	那里	是	一些	窗帘	在	这	染工	窗户	的	确切地	这

[seɪm] [tɪnt] [-]

same	tint	[	121	]
相同的	着色	[	-	]

我注意到染坊的窗户里有一些窗帘的颜色和这幅画的完全一样[121]

[æz; əz][maɪ] ['frɛndz] [dres] .

as	my	friend's	dress	.
作为	我的	朋友们	裙子	.

就像我朋友的裙子一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	next	day	she	was	gone	.
这	下一个	天	她	曾是	已消失	.

第二天她就走了。

[aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][veɪn] .

I	sought	her	in	vain	.
我	寻求	她	在	徒劳	.

我徒劳地寻找她。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdl] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['daɪərz] ['dɔːrstep] ,

The	day	after	,	a	French	poodle	appeared	on	the	dyer's	doorstep	,
这	天	后	,	一个	法语	贵宾犬	出现	在	这	染工	家门口	,

第二天，一只法国贵宾犬出现在染工的家门口。

[drest] [ɪn] [straɪps] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['skɑːrlət] .

dressed	in	stripes	of	orange	and	scarlet	.
穿着	在	条纹	的	橙子	和	猩红	.

身穿橙色和猩红色条纹衣服。

[aɪ] [went] ['boʊldli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	went	boldly	across	to	him	.
我	去	大胆地	穿过	到	他	.

我大胆地走到他跟前。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊld][mæn] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['kʌlər] ?

"	Good	morning	,	old	man	;	how	do	you	come	to	be	that	colour	?
"	好的	早晨	,	老的	男人	;	如何	做	你	来	到	是	那	颜色	?

"早上好，老头；你怎么变成这种肤色了？"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ðeɪ] [daɪ] [ˌem 'iː][soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['gluːmɪli] .

"	They	dye	me	so	,	"	he	answered	gloomily	.
"	他们	染料	我	所以	,	"	他	回答	阴郁地	.

“他们把我染成了这样，”他沮丧地回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [hɪm'self] .

"	It's	a	dreadful	lot	for	a	dog	that	respects	himself	.
"	它是	一个	可怕	很多	为了	一个	狗	那	尊重	他自己	.

对于一只自尊自爱的狗来说，这真是太糟糕了。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['besi] [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] .

"	I	never	saw	Bessie	but	once	again	.
"	我	绝不	锯	贝西	但	一次	再次	.

“我再也没见过贝西。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪnsmɪθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz]

She	seemed	then	to	be	living	with	a	tinsmith	,	and	her	colour	was
她	似乎	然后	到	是	活的	和	一个	锡匠	,	和	她	颜色	曾是

[ə; eɪ]['dʒɪndʒəri] [waɪt] .

a	gingery	white	.
一个	姜味	白色的	.

当时她似乎和一位锡匠住在一起，肤色是姜黄色的白色。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [tɔːnt] ['eni]['leɪdi][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

I	hope	I	am	too	much	of	a	gentleman	to	taunt	any	lady	in	misfortune	,
我	希望	我	是	也	很多	的	一个	绅士	到	嘲讽	任何	女士	在	不幸	,

我希望自己足够绅士，不会去嘲讽任何一位遭遇不幸的女士。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] —

but	I	couldn't	help	saying	—
但	我	不能	帮助	说	—

但我忍不住说——

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wer] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['dresɪz] [naʊ] ?

"	Why	don't	you	wear	any	of	your	beautiful	coloured	dresses	now	?
"	为什么	不	你	穿	任何	的	你的	美丽的	有色	连衣裙	现在	?

“你现在为什么不穿你那些漂亮的彩色裙子呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː]['kɜːrtli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [tʃɑːrm] . [-]

"	She	answered	me	curtly	,	for	she	saw	that	she	had	ceased	to	charm	.	[	122	]
"	她	回答	我	简短地	,	为了	她	锯	那	她	有	停止	到	魅力	.	[	-	]

“她简短地回答我，因为她意识到自己已经失去了魅力。[122]

" [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['werɪŋ] [maɪ] ['prɪti] ['dresɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	gave	up	wearing	my	pretty	dresses	,	"	she	said	,
"	我	给予	向上	穿着	我的	漂亮的	连衣裙	,	"	她	说	,

“我不再穿我那些漂亮的裙子了，”她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [æskt] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	because	silly	people	asked	me	so	many	questions	about	them	.
"	因为	愚蠢的	人们	问	我	所以	许多	问题	关于	他们	.

“因为一些愚蠢的人问了我很多关于他们的问题。”

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃənz][ɪn]['saɪləns] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ðiː]

"	As	usual	,	I	accepted	her	explanations	in	silence	;	but	,	when	I	see	the
"	作为	通常	,	我	公认	她	解释	在	沉默	;	但	,	什么时候	我	看	这

['puːdl] ['ɑːpəzɪt] ,

poodle	opposite	,
贵宾犬	对面的	,

“像往常一样，我默默地接受了她的解释；但是，当我看到对面那只贵宾犬时，

[ɪn][hɪz; ɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] [blu:] , [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ,

in	his	varying	glories	of	blue	,	and	green	,	and	orange	,	and	purple	,
在	他的	变化	荣耀	的	蓝色的	,	和	绿色的	,	和	橙子	,	和	紫色的	,

他身上呈现出蓝色、绿色、橙色和紫色等各种绚丽色彩，

[aɪ][kɑ:nt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][pər'hæps][maɪ] [fer] ['besi] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] . [-]

I	can't	help	thinking	that	perhaps	my	fair	Bessie	did	not	always	speak	the	truth	.	[	123	]
我	不能	帮助	思维	那	也许	我的	公平的	贝西	做过	不是	总是	说话	这	真相	.	[	-	]

我不禁想到，或许我美丽的贝西并不总是说真话。[123]

[ðə; ði][veɪn] ['setər]

The	Vain	Setter
这	徒劳	塞特

虚荣的塞特

['aʊərz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

OURS	is	one	of	the	most	ancient	and	noble	families	in	the	land	,
我们的	是	一	的	这	最多	古老的	和	高贵	家庭	在	这	土地	,

我们家族是这片土地上最古老、最高贵的家族之一。

[ænd; ənd][aɪ][kən'tend] [ðæt] ['fæməli][praɪd][ɪz][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] ['sentɪmənt] .

and	I	contend	that	family	pride	is	an	exalted	sentiment	.
和	我	抗衡	那	家庭	自豪	是	一个	崇高	情绪	.

我认为，家庭荣誉是一种崇高的情感。

[aɪ] [stɪl] [hoʊld][tu:; tə] [ðɪs] [bɪ'li:f] ,

I	still	hold	to	this	belief	,
我	仍然	抓住	到	这	信仰	,

我依然坚持这种观点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

in	spite	of	all	the	sufferings	that	it	has	brought	upon	me	.
在	尽管如此	的	全部	这	苦难	那	它	有	带来	之上	我	.

尽管它给我带来了种种痛苦。

[maɪ]['fɑ:ðər] , [hu:z] ['ænsestər] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [hæz; həz]['teɪkən]['praɪzɪz]

My	father	,	whose	ancestor	came	over	with	the	Conqueror	,	has	taken	prizes
我的	父亲	,	谁	祖先	来了	超过	和	这	征服者	,	有	已采取	奖品

[æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ʃoʊ] ;

at	many	a	county	show	;
在	许多	一个	县	展示	;

我的父亲，他的祖先是跟随征服者来到美洲的，曾在许多县级展览会上获奖；

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] , [tʊk] [wʌn] [-]

and	my	mother	,	the	handsomest	of	her	sex	,	took	one	[	124	]
和	我的	母亲	,	这	最英俊的	的	她	性别	,	采取	一	[	-	]

我的母亲，她是最漂亮的女性，拿了一个[124]

[praɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔ:r] ,

prize	,	and	would	have	taken	more	,
奖	,	和	会	有	已采取	更多的	,

奖品，而且本来还会接受更多。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][teɪl] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [dɔ:r] .

but	for	the	unfortunate	accident	of	having	her	tail	cut	off	in	a	door	.
但	为了	这	不幸	事故	的	拥有	她	尾巴	切	离开	在	一个	门	.

但却不幸遭遇意外，尾巴被门夹断了。

[aɪ] ['ɜ:rli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [dɪ'sent] .

I	early	determined	to	be	worthy	of	my	high	breeding	and	undoubted	descent	.
我	早期的	决定	到	是	值得	的	我的	高的	选育	和	毫无疑问	下降	.

我早早就下定决心，要配得上我高贵的出身和毋庸置疑的血统。

[ə; eɪ] ['setər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɔːŋ] , ['sɪlki] [ɪrz] .

A	setter	should	have	long	,	silky	ears	.
一个	塞特	应该	有	长的	,	丝滑	耳朵	.

塞特犬应该有长长的、丝滑的耳朵。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['brʌðər] [pʊl] [maɪn]['dʒentli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

I	made	my	brother	pull	mine	gently	for	an	hour	at	a	time	.
我	制成	我的	兄弟	拉	矿	轻轻地	为了	一个	小时	在	一个	时间	.

我让弟弟轻轻地拉我的屁股，每次拉一个小时。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['leŋθən] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kəumd] [ðer; ðər]['frɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔːz] .

In	order	to	lengthen	them	,	I	combed	their	fringes	with	my	paws	.
在	命令	到	加长	他们	,	我	梳理过的	他们的	边缘	和	我的	爪子	.

为了让它们长长一些，我用爪子梳理它们的刘海。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [braʊ] [ɪz]['lɔːfti][ænd; ənd] ['nærəʊ] .

My	father's	brow	is	lofty	and	narrow	.
我的	父亲的	眉头	是	高远	和	狭窄的	.

我父亲的眉毛高而窄。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm]['pʌblɪk][laɪf] ,

The	unfortunate	accident	which	removed	my	mother	from	public	life	,
这	不幸	事故	哪个	已移除	我的	母亲	从	民众	生活	,

那场不幸的意外使我母亲退出了公众生活。

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['feɪməs] ['fæməli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

suggested	to	me	a	way	of	cultivating	our	most	famous	family	characteristic	.
建议	到	我	一个	方式	的	耕作	我们的	最多	著名的	家庭	特征	.

他向我提出了一种培养我们家族最著名特质的方法。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɔːpəust][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

I	used	to	place	my	head	between	the	doorpost	and	the	door	,
我	用过的	到	地方	我的	头	之间	这	门柱	和	这	门	,

我以前常常把头放在门框和门之间，

[waɪl] [maɪ] ['brʌðər] [liːnd] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] ,

while	my	brother	leaned	gently	against	the	latter	,
尽管	我的	兄弟	倾斜	轻轻地	反对	这	后者	,

我哥哥轻轻地靠在了后者身上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pres] [maɪ] [skʌl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ʃeɪp] .

so	as	to	press	my	skull	to	the	requisite	shape	.
所以	作为	到	按	我的	颅骨	到	这	必需品	形状	.

以便将我的头骨压成所需的形状。

[maɪ][legz] , [aɪ] [nuː] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] .

My	legs	,	I	knew	,	ought	to	be	straight	.
我的	腿	,	我	知道	,	应该	到	是	直的	.

我知道，我的腿应该伸直。

[aɪ]['nevər] [in'dʌldʒd] [ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːld] - [spɔːrts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] ['ɜːrli] [tɜːrnd]

I	never	indulged	in	any	of	those	field	-	sports	,	to	which	my	brother	early	turned
我	绝不	沉溺其中	在	任何	的	那些	场地	-	运动的	,	到	哪个	我的	兄弟	早期的	转向

[ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

a	light	-	hearted	attention	;
一个	光	-	心地	注意力	;

我从未参与过任何田径运动，而我的哥哥却很早就对这些运动表现出了轻松的兴趣；

[fɔːr; fər] [-]

for	[	125	]
为了	[	-	]

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌʌn'duː] ['eksərsaɪz] [tendz] [tuː; tə] [kɜːrv] [ðə; ði] [legz] .

I	knew	that	undue	exercise	tends	to	curve	the	legs	.
我	知道	那	过度	锻炼	倾向于	到	曲线	这	腿	.

我知道过度运动会导致腿部弯曲。

[maɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [ker] .

My	tail	was	my	special	care	.
我的	尾巴	曾是	我的	特别的	关心	.

我的尾巴得到了特别的照顾。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [oʊ] ,

Regardless	of	comfort	,	I	twisted	myself	into	the	shape	of	a	capital	O	,
不管	的	舒适	,	我	扭曲	我	进入	这	形状	的	一个	首都	哦	,

尽管不舒服，我还是把自己扭成了大写字母 O 的形状。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['fɜːrmli] , [ɪn] [maɪ] [tiːθ] ,

and	,	holding	the	end	of	my	tail	gently	,	but	firmly	,	in	my	teeth	,
和	,	保持	这	结尾	的	我的	尾巴	轻轻地	,	但	牢牢	,	在	我的	牙齿	,

然后，我用牙齿轻轻但坚定地咬住尾巴尖，

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	stretched	myself	and	it	.
我	拉伸	我	和	它	.

我伸展了一下身体。

[soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

So	much	pains	devoted	to	such	a	noble	object	could	not	be	thrown	away	.
所以	很多	疼痛	奉献	到	这样的	一个	高贵	目的	可以	不是	是	抛掷	离开	.

为如此崇高的目标所付出的如此多努力，怎能付诸东流?

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['setər] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['kauntiz] .

I	became	the	handsomest	setter	in	the	three	counties	.
我	成为	这	最英俊的	塞特	在	这	三	县	.

我成了这三个县里最帅的塞特犬。

[maɪ] ['brʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

My	brother	,	in	the	meantime	,
我的	兄弟	,	在	这	与此同时	,

与此同时，我的兄弟

[gruː] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] ['spɔːrtɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

grew	expert	in	the	coarse	sporting	exercises	to	which	he	devoted	his	energies	.
生长	专家	在	这	粗	体育	练习	到	哪个	他	奉献	他的	能量	.

他全身心投入到粗犷的体育运动中，并逐渐成为这方面的专家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [praɪd] .

He	had	no	pride	.
他	有	不	自豪	.

他毫无自尊心。

[hiː; hi] [træmp] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ; [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] ['bræmbl] [bʊʃɪz] ;

He	tramped	the	mud	of	the	fields	;	he	tore	his	ears	in	bramble	bushes	;
他	践踏	这	泥	的	这	字段	;	他	撕裂	他的	耳朵	在	荆棘	灌木丛	;

他踏过泥泞的田野；他的耳朵被荆棘丛撕破；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːr] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['dɪgnəti]

and	I	have	seen	him	so	far	lose	all	sense	of	our	family's	dignity
和	我	有	已见	他	所以	远的	失去	全部	感觉	的	我们的	家庭的	尊严

[æz; əz] [tuː; tə] ['grɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

as	to	grovel	at	the	feet	of	his	master	,
作为	到	拜倒	在	这	脚	的	他的	掌握	,

我亲眼目睹他丧失了所有家族尊严，竟然匍匐在主人脚下。

[ænd; ənd] [reɪz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [nɪr] — ['kɑːmən]
and **raise** **one** **of** **his** **paws** **,** **to** **indicate** **that** **birds** **were** **near** **—** **common**
和 增加 一 的 他的 爪子 , 到 表明 那 鸟类 是 靠近 — 常见的
[bɜːrdz] ;
birds **;**
鸟类 ;

并抬起一只爪子，表示附近有鸟——常见的鸟类；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['pɑːrtrɪdʒ] . [-]
I **believe** **they** **are** **called** **partridges** **.** **[** **126** **]**
我 相信 他们 是 称为 鹧鸪 . [-]

我相信它们被称为鹧鸪。[126]

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ,
" **You** **might** **as** **well** **,**
" 你 可能 作为 出色地 ,

你或许也应该如此，

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['bɪtərli] — " [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['pɔɪntər] . "
" **I** **said** **to** **him** **bitterly** **—** **"** **you** **might** **as** **well** **have** **been** **born** **a** **pointer** **.** **"**
" 我 说 到 他 苦涩地 — " 你 可能 作为 出色地 有 到过 出生 一个 指针 . "

我愤愤不平地对他说："你还不如生来就是一只指示犬呢。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Why** **not** **?** **"** **he** **said** **.**
" 为什么 不是 ? " 他 说 .

"为什么不行呢？"他说道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['pɔɪntər] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] ,
" **I** **know** **a** **pointer** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **laughing** **in** **his** **merry** **,**
" 我 知道 一个 指针 , " 他 去 在 , 笑 在 他的 欢乐 ,

"我认识一个指示犬，"他继续说道，笑声中带着一丝欢乐，

['kerləs] [weɪ] — " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['pɔɪntər] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ðɪ][paɪnz][fɑːrm] .
careless **way** **—** **"** **I** **know** **a** **pointer** **who** **lives** **at** **the** **Pines** **Farm** **.**
粗心 方式 — " 我 知道 一个 指针 WHO 生活 在 这 松树 农场 .

粗心大意——"我知道一只住在松树农场的指示犬。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] . "
A **capital** **fellow** **he** **is** **.** **"**
一个 首都 同伴 他 是 . "

他真是个好人。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] , " [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [skwiːz] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **My** **dear** **boy** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **just** **come** **and** **squeeze** **my** **head** **in** **the** **door** **a** **little** **,**
" 我的 亲爱的 男生 , " 我 说 , " 只是 来 和 挤 我的 头 在 这 门 一个 小的 ,

"我亲爱的孩子，"我说，"过来，帮我把头稍微挤进门里一点。"

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
and **let** **me** **tell** **you** **that** **for** **one** **of** **our** **family** **to** **associate**
和 让 我 告诉 你 那 为了 一 的 我们的 家庭 到 联系
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɪz]['soʊʃ(ə)l]['ruːɪn] — ['kɑːmən] ,
with **a** **pointer** **is** **social** **ruin** **—** **common** **,**
和 一个 指针 是 社会的 废墟 — 常见的 ,

我告诉你，我们家任何人跟指示犬来往，都会毁了我们的家庭——这很常见。

[kɔːrs] , [smuːð] - ['koʊtɪd] ['pɝːsənz] , [rɪ'leɪtɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] , [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgər] [plʌm] -
coarse , smooth - coated persons , related , I should suppose , to the vulgar plum -
粗 , 光滑的 - 涂层 人 , 有关的 , 我 应该 认为 , 到 这 庸俗 李子 -
['pʊdɪŋ] [dɔːg] .
pudding dog .
布丁 狗 .

粗糙、毛发光滑的人，我想，大概和庸俗的梅子布丁狗有关吧。

" [maɪ] ['brʌðər] ['oʊnli] [læft] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] ,
" My brother only laughed ; but he was a good - natured fellow ,
" 我的 兄弟 仅有的 笑了 ; 但 他 曾是 一个 好的 - 自然 同伴 ,

"我哥哥只是笑了笑；但他是个心地善良的人，

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl][maɪ] ['fɔːrhed] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [noʊ]
and pinched my head in the door until my forehead could stand the strain no
和 捏 我的 头 在 这 门 直到 我的 前额 可以 站立 这 拉紧 不
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

门夹住了我的头，直到我的额头再也承受不住压力为止。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] .
" I took the first prize .
" 我 采取 这 第一的 奖 .

我获得了第一名。

" [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [dɔːg] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd] ,
" I was sent to the Crystal Palace Dog Show ; and ,
" 我 曾是 发送 到 这 水晶 宫殿 狗 展示 ; 和 ,

"我被派往水晶宫参加犬展；而且，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][dɔːgz][ʌv; əv][ɔːl] ['fæməliz] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,
as I looked round on the hundreds of dogs of all families and nationalities ,
作为 我 看起来 圆形的 在 这 数百 的 狗 的 全部 家庭 和 国籍 ,
[-]
[129]
[-]

当我环顾四周，看到数百只来自各个家庭和各个国家的狗时，[129]

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
I breathed a sigh of contentment , and blessed the fate that had made
我 呼吸 一个 叹 的 满意 , 和 蒙福 这 命运 那 有 制成
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我满足地叹了口气，感谢命运的安排。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃ] ['setər] .
in this England of ours , a well - born English setter .
在 这 英格兰 的 我们的 , 一个 出色地 - 出生 英语 塞特 .

在我们这片英格兰，一只血统纯正的英国塞特犬。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
My brother was not at the Show , of course ;
我的 兄弟 曾是 不是 在 这 展示 , 的 课程 ;

当然，我哥哥没有去参加展览；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [haʊ]

but	I	think	even	he	would	have	admired	me	if	he	could	have	seen	how
但	我	思考	甚至	他	会	有	钦佩	我	如果	他	可以	有	已见	如何

[fɑ:r][su:'pɪrɪər][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l][ə'baʊt][ˌem 'i:] .

far	superior	I	was	to	all	about	me	.
远的	优越的	我	曾是	到	全部	关于	我	.

但我想，如果他能看到我比周围的人优秀多少，他也会钦佩我的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][praɪz] .

Of	course	,	I	took	the	first	prize	.
的	课程	,	我	采取	这	第一的	奖	.

当然，我获得了第一名。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] : [maɪ]['fæməli][praɪd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

My	mission	was	fulfilled	:	my	family	pride	was	satisfied	.
我的	使命	曾是	已完成	:	我的	家庭	自豪	曾是	使满意	.

我的使命完成了：我的家族荣誉得到了满足。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ju'nænɪməsli] [prə'naʊnst] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd]['bju:tɪf(ə)l]

The	judges	unanimously	pronounced	me	to	be	the	most	perfect	and	beautiful
这	法官	一致	发音	我	到	是	这	最多	完美的	和	美丽的

['spɔ:rtɪŋ] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .

sporting	dog	in	the	whole	Show	.
体育	狗	在	这	所有的	展示	.

评委们一致认为我是整个犬展中最完美、最漂亮的运动犬。

[maɪ]['mæstər] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['pætɪd] [maɪ] ['sɪlki] ['fɔ:rhed] ,

My	master	,	wild	with	delight	,	patted	my	silky	forehead	,
我的	掌握	,	荒野	和	喜	,	轻拍	我的	丝滑	前额	,

主人欣喜若狂，轻拍我丝滑的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staʊt]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['geɪtərz] .

and	then	turned	aside	to	talk	with	a	stout	gentleman	in	gaiters	.
和	然后	转向	旁边	到	讲话	和	一个	肥硕	绅士	在	绑腿	.

然后她转过身去和一位穿着绑腿的魁梧绅士交谈。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] — [wʌn] [lɔ:ŋ] , ['dʒɔɪəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [ʃoʊz] ,

I	thought	of	what	my	life	would	be	—	one	long	,	joyous	round	of	shows	,
我	想法	的	什么	我的	生活	会	是	—	一	长的	,	欢乐	圆形的	的	演出	,

我想象着我的人生会是什么样子——一场漫长而快乐的演出，

[ə'plɔ:z] , [pæts][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['mæstər] , [dɪ'lɪʃəs] [fu:d] [ænd; ənd][fɜ:rst]

applause	,	pats	on	the	head	from	a	grateful	master	,	delicious	food	and	first
掌声	,	轻拍	在	这	头	从	一个	感激的	掌握	,	可口的	食物	和	第一的

['praɪzɪz] .

prizes	.
奖品	.

掌声、感激的师傅拍拍头、美味的食物和一等奖。

[bʌt; bət][maɪ] ['mæstɚz] [beɪs] ['neɪtʃər] — [hɪz; ɪz]['ænsestərz] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]

But	my	master's	base	nature	—	his	ancestors	came	over	with	George	and
但	我的	硕士学位	根据	自然	—	他的	祖先	来了	超过	和	乔治	和

[ðə; ði] [-]

the	[	130	]
这	[	-	]

但我主人的卑劣本性——他的祖先和乔治一起过来的[130]

['hænəu'viəriən] — [strʌk] [ɔ:l][maɪ][hoʊps][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Hanoverians	—	struck	all	my	hopes	to	the	ground	.
汉诺威人	—	击	全部	我的	希望	到	这	地面	.

汉诺威人——彻底粉碎了我的所有希望。

[aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [ɪn] ['geɪtərz] .

I	woke	from	my	dream	of	triumph	to	find	myself	sold	to	the	stout	man	in	.
我	觉醒	从	我的	梦	的	胜利	到	寻找	我	卖	到	这	肥硕	男人	在	.

我从胜利的梦中醒来，发现自己被卖给了那个穿着绑腿的壮汉。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['brʌðər] [ə'gen] .

I	never	saw	my	brother	again	.
我	绝不	锯	我的	兄弟	再次	.

我再也没见过我哥哥。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [fɑːnd] [ænd; ənd] ['doʊtɪŋ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] ,

I	was	never	able	to	tell	my	fond	and	doting	mother	that	I	,
我	曾是	绝不	有能力的	到	告诉	我的	喜爱	和	溺爱	母亲	那	我	,

我始终没能告诉我慈爱的母亲，我

[laɪk] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [praɪz] .

like	her	,	had	taken	a	prize	.
喜欢	她	,	有	已采取	一个	奖	.

和她一样，也获得了奖项。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [boʊn] ,

I	was	never	able	to	chat	with	my	father	over	a	bone	,
我	曾是	绝不	有能力的	到	聊天	和	我的	父亲	超过	一个	骨	,

我从未有机会和父亲就一根骨头进行深入的交谈。

[kəm'pɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [bentʃ] .

comparing	with	him	experiences	of	the	show	bench	.
比较	和	他	经历	的	这	展示	长椅	.

与他比较在表演台上的经历。

[ðə; ði] [staʊt] , ['geɪtəd] [mæn] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] .

The	stout	,	gaitered	man	took	me	away	into	a	far	country	.
这	肥硕	,	绑腿	男人	采取	我	离开	进入	一个	远的	国家	.

那个身材魁梧、穿着绑腿的男人带我去了遥远的国度。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

The	next	morning	he	took	me	out	into	the	fields	,
这	下一个	早晨	他	采取	我	出去	进入	这	字段	,

第二天早上他带我到田里去，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

and	looked	at	me	from	time	to	time	,	as	if	he	expected	me	to	do	something	.
和	看起来	在	我	从	时间	到	时间	,	作为	如果	他	预期的	我	到	做	某物	.

他时不时地看着我，好像期待我做什么似的。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [maɪ] ['juːʒuəl] ['eksərsaɪz] [fɔːr; fər] ['leŋkθənɪŋ] [maɪ] [teɪl] .

Unwilling	to	disappoint	him	,	I	sat	down	and	began	my	usual	exercise	for	lengthening	my	tail	.
不情愿	到	辜负	他	,	我	卫星	向下	和	开始	我的	通常	锻炼	为了	延长	我的	尾巴	.

不愿让他失望，我坐下来开始我平常用来拉长尾巴的练习。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [strʌk] [ˌem 'iː] ['vaɪələntli] .

He	at	once	struck	me	violently	.
他	在	一次	击	我	暴力	.

他立刻猛击了我。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

We	went	a	little	farther	,	and	I	noticed	that	he	looked	more	and	more
我们	去	一个	小的	更远	,	和	我	注意到	那	他	看起来	更多的	和	更多的

[dɪs'pliːzd] ;

displeased	;
不高兴	;

我们又往前走了一段路，我注意到他看起来越来越不高兴；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [soʊ] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] .

but	I	could	not	imagine	what	it	could	be	that	so	distressed	him	.
但	我	可以	不是	想象	什么	它	可以	是	那	所以	苦恼	他	.

但我无法想象究竟是什么事让他如此忧心忡忡。

['prez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [-]

Presently	one	of	those	[	131	]
目前	一	的	那些	[	-	]

目前其中之一[131]

['kɑːmən] ['pɑːrtrɪdʒ] [bɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][flai][aʊt] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

common	partridge	birds	had	the	impertinence	to	fly	out	close	to	me	.
常见的	鹧鸪	鸟类	有	这	无礼	到	飞	出去	关闭	到	我	.

普通鹧鸪鸟竟敢飞到我附近。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] .

I	caught	it	at	once	,	and	looked	round	for	applause	.
我	捕捉	它	在	一次	,	和	看起来	圆形的	为了	掌声	.

我立刻就明白了，并环顾四周，寻找掌声。

[ðer; ðər]['oʊnli] [keɪm] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] .

There	only	came	another	shower	of	blows	.
那里	仅有的	来了	其他	淋浴	的	打击	.

随之而来的是又一连串的拳头。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ['praɪzɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	What's	the	good	of	your	taking	prizes	,	"	he	said	,
"	是什么	这	好的	的	你的	采取	奖品	,	"	他	说	,

“你拿奖有什么用？”他说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? — [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] . "

"	if	you're	such	an	idiot	in	the	field	?	—	might	as	well	have	a	greyhound	.	"
"	如果	你是	这样的	一个	笨蛋	在	这	场地	?	—	可能	作为	出色地	有	一个	灵缇犬	.	"

“如果你在野外工作这么笨？——还不如养条灰狗呢。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [aɪ] [sed] ['ʌndər][maɪ] [breθ] .

"	I	wish	you	had	,	"	I	said	under	my	breath	.
"	我	希望	你	有	,	"	我	说	在下面	我的	气息	.

“我希望你当时那样做，”我低声说道。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['tɔːrment] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [loʊ] - [bɔːrn]

I	spent	a	week	in	torment	,	and	then	it	occurred	to	me	that	this	low	-	born
我	花费	一个	星期	在	折磨	,	和	然后	它	发生	到	我	那	这	低的	-	出生

,

,

,

我痛苦地煎熬了一周，然后我突然意识到，这个出身低微的人，

['geɪtəd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] .

gaitered	person	would	have	been	better	pleased	with	my	brother	.
绑腿	人	会	有	到过	更好的	高兴	和	我的	兄弟	.

穿着绑腿的人会更满意我哥哥。

[soʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə][rɪˈkɔːl][ðə; ði][trɪks][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][maɪ]['brʌðər][hæd; həd][pərˈtɪkjələrli]
So I tried to recall the tricks with which my brother had particularly
所以 我 尝试 到 记起 这 技巧 和 哪个 我的 兄弟 有 特别
['ægrəveɪtɪd][ˌem ˈiː] ;
aggravated me ;
加重 我 ;

于是我努力回想哥哥曾经用来惹我生气的那些伎俩;

[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][smelt][ə; eɪ]['pɑːrtɪdʒ] , [aɪ][leɪ][daʊn] ,
and , the next time I smelt a partridge , I lay down ,
和 , 这 下一个 时间 我 冶炼 一个 鹧鸪 , 我 躺 向下 ,

下次我闻到鹧鸪的香味时，我就躺了下来。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][siːn][maɪ]['brʌðər][duː] , [ænd; ənd]['lɪftɪd][ə; eɪ]['fuːlɪʃ][fʊt] .
as I had seen my brother do , and lifted a foolish foot .
作为 我 有 已见 我的 兄弟 做 , 和 抬起 一个 愚蠢 脚 .

就像我看到哥哥做的那样，我愚蠢地抬起了一只脚。

[aɪ][wʌz; wəz][riˈwɔːdid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ænd; ənd][ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
I was rewarded with a pat and encouragement .
我 曾是 奖励 和 一个 拍 和 鼓励 .

我得到了拍拍肩膀和鼓励作为奖励。

[aɪ][hæv; həv][naʊ][sʌŋk][ɪnˈtaɪərli][tuː; tə][maɪ]['brʌðɚz]['levə(l)] .
I have now sunk entirely to my brother's level .
我 有 现在 沉没 完全 到 我的 兄弟 等级 .

我现在已经完全堕落到和我哥哥一样的水平了。

[maɪ]['mæstər][prəˈnaunsiz][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['eksələnt]['spɔːrtɪŋ][dɔːg] .
My master pronounces me to be a most excellent sporting dog .
我的 掌握 发音 我 到 是 一个 最多 出色的 体育 狗 .

我的主人称赞我是一条非常优秀的猎犬。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][-]
But I shall [132]
但 我 将 [-]

但我将[132]

['nevər][fərˈget][ðə; ði][bloʊz][ænd; ənd]['æŋgri][wɜːrdz][ðæt][wɜːr; wər]['nesəseri][tuː; tə][meɪk][ˌem ˈiː]
never forget the blows and angry words that were necessary to make me
绝不 忘记 这 打击 和 生气的 字 那 是 必要的 到 制作 我
[rɪˈnaʊns][maɪ][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][wʌt][ə; eɪ]['setər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
renounce my ideal of what a setter should be ;
放弃 我的 理想的 的 什么 一个 塞特 应该 是 ;

永远不会忘记那些让我放弃对二传手理想形象的拳打脚踢和恶语相向;

[ænd; ənd][diːp][ɪn][maɪ][hɑːrt][aɪ][stɪl]['tʃerɪʃ] , [wɪð; wɪθ]['pæʃənət][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [maɪ][vjuːz][ɑːn]['duːti]
and deep in my heart I still cherish , with passionate devotion , my views on duty
和 深的 在 我的 心 我 仍然 珍惜 , 和 热情的 虔诚 , 我的 浏览 在 责任
,
,
,

我内心深处依然满怀热情地珍视着我对职责的看法。

[ænd; ənd][maɪ]['ɑːnərəb(ə)l]['fæməli][praɪd] .
and my honourable family pride .
和 我的 光荣的 家庭 自豪 .

以及我光荣的家族荣誉。

['prɪntɪd][baɪ][bəˈlæntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Printed by Ballantyne , Hanson & Co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['edɪnbərə]	&	['lʌndən]
Edinburgh	**&**	**London**
爱丁堡	&	伦敦

爱丁堡和伦敦

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[sʌm; səm]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	['pleɪsmənt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə'dʒʌstɪd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]
Some	**illustration**	**placement**	**has**	**been**	**adjusted**	**to**	**prevent**	**them**	**from**
一些	插图	放置	有	到过	调整	到	防止	他们	从

[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	['pærəˌgræf]	.
interrupting	**paragraphs**	**.**
打断	段落	.

部分插图的位置已进行调整，以避免它们干扰段落。

[æz; əz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['muːvmənt]	,
As	**part**	**of**	**this**	**movement**	**,**
作为	部分	的	这	移动	,

作为这场运动的一部分，

[æt; ət]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[lɪst]	[lɪŋk]	[wɪl]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[noʊ]
at	**times**	**the**	**illustration**	**list**	**link**	**will**	**go**	**to**	**the**	**illustration**	**instead**	**of**	**the**	**no**
在	时代	这	插图	列表	关联	将要	去	到	这	插图	反而	的	这	不

[lɔːŋgər]	[ɪg'zɪstɪŋ]	['æktʃuəl]	[peɪdʒ]	.
longer	**existing**	**actual**	**page**	**.**
更长	现存的	实际的	页	.

有时，插图列表链接会指向插图本身，而不是已经不存在的实际页面。

[aɪ]	.	[iː]	.	[ðə; ði]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[ɪn'taɪtld]	:
I	**.**	**E**	**.**	**the**	**illustration**	**entitled**	**:**
我	.	E	.	这	插图	标题	:

例如，标题为"

"	[naʊ]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kaʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[læst]	[pleɪs]	[wer]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kæt]	"
"	**Now**	**the**	**back**	**of**	**a**	**cow**	**is**	**the**	**last**	**place**	**where**	**you**	**would**	**look**	**for**	**a**	**cat**	**"**
"	现在	这	后退	的	一个	奶牛	是	这	最后的	地方	在哪里	你	会	看	为了	一个	猫	"

[hæz; həz]	[bɪn]	[muːvd]	[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	[peɪdʒ]	-	.
has	**been**	**moved**	**from**	**33**	**to**	**page**	**35**	**.**
有	到过	已搬	从	-	到	页	-	.

"现在，你绝对不会在牛背上寻找猫"这句话已从第 33 页移至第 35 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神